



INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

KOMUNIKACE S PACIENTEM / KLIENTEM V NEMOCNICI

ČESKO - NĚMECKÝ PRAKTICKÝ JAZYKOVÝ PRŮVODCE
PRO ZDRAVOTNÍ SESTRY



Projekt č. CZ.1.07/2.1.00/32.0050: Inovace vzdělávacích programů a rozvoj praxí vyšších odborných zdravotnických škol na Vysočině. Tento projekt je spolufinancován Evropským sociálním fondem a státním rozpočtem České republiky.



OBSAH

Úvod.....	8
Komunikace s pacientem/klientem při základní ošetrovatelské péči.....	10
A) Při příjmu pacienta/klienta do nemocnice (A. Letková).....	10
1. Zdraví (Podpora zdraví).....	10
2. Výživa a metabolismus.....	12
3. Vylučování.....	14
4. Aktivita a odpočinek.....	16
5. Vnímání a poznávání.....	18
6. Vnímání sebe sama.....	20
7. Mezilidské vztahy a plnění rolí.....	20
8. Sexualita a reprodukční schopnost.....	22
9. Zvládání zátěže - odolnost vůči stresu.....	24
10. Životní princip.....	24
11. Bezpečnost - ochrana.....	26
12. Komfort tělesný a sociální.....	26
13. Růst a vývoj.....	28
B) Při přeložení, propuštění pacienta/klienta (J. Loudátová).....	32
C) Při vizitě (J. Loudátová).....	34
D) Při měření fyziologických funkcí.....	36
1. Měření TK (tlaku krevního).....	36
2. Měření pulsu.....	38
3. Měření tělesné teploty.....	40
E) Při podávání léků (J. Loudátová).....	40
1. Ústy - per os.....	40
2. Do konečníku per rectum.....	46

INHALT

Einleitung.....	9
Kommunikation mit dem Patienten bei der Grundpflege.....	11
A) Bei der Aufnahme des Patienten/Klienten ins Krankenhaus (A.Letková).....	11
1. Gesundheit (Förderung der Gesundheit).....	11
2. Ernährung und Stoffwechsel.....	13
3. Ausscheidung.....	15
4. Aktivität und Erholung.....	17
5. Wahrnehmung und Erkenntnis.....	19
6. Wahrnehmung von sich selbst.....	21
7. Zwischenmenschliche Beziehungen und Erfüllung der Rollen.....	21
8. Sexualität und Reproduktionsvermögen.....	23
9. Bewältigung der Belastung – Resistenz gegen Stress.....	25
10. Lebensprinzip.....	25
11. Sicherheit – Schutz.....	27
12. Körperlicher und sozialer Komfort.....	27
13. Wachstum und Entwicklung.....	29
B) Bei der Verlegung, Entlassung des Patienten/Klienten (J.Loudátová).....	33
C) Bei der Visite (J.Loudátová).....	35
D) Beim Grundfunktionenmessen (J.Loudátová).....	37
1. Blutdruckmessung.....	37
2. Pulsmessung.....	39
3. Körpertemperaturmessung.....	41
E) Bei Verabreichung von Medikamenten (J.Loudátová).....	41
1. Durch den Mund – per os.....	41
2. In den Mastdarm – per rektum.....	47

3.	Do očí.....	46
4.	Do dýchacích cest.....	48
5.	Injekcemi.....	50
6.	Aplikace infúze, transfúze.....	52
F)	Při odběru biologického materiálu na vyšetření (J. Loudátová).....	54
1.	Odběr žilní krve.....	56
2.	Odběr kapilární krve.....	56
3.	Odběr moči na biochemické vyšetření.....	58
4.	Odběr moči na mikrobiologické vyšetření.....	60
5.	Odběr stolice.....	62
6.	Výtěr z konečníku.....	64
7.	Výtěr z mandlí.....	64
8.	Výtěr z hrtanu.....	66
9.	Výtěr z nosu.....	66
10.	Odběr sputa.....	66
	Komunikace s pacientem/klientem na interním oddělení (J.Loudátová).....	68
A)	Při přípravě na endoskopická vyšetření.....	68
1.	Gastroskopie.....	68
2.	Kolonoskopie.....	70
3.	Rektoskopie.....	72
4.	ERCP – endoskopická retrográdní cholangio-pankreatikografie.....	74
B)	Při přípravě na UZ vyšetření.....	74
C)	Při přípravě na RTG vyšetření.....	76
D)	Při přípravě na CT vyšetření.....	76
E)	Při přípravě na radionuklidové vyšetření.....	76
F)	Při přípravě na punkci.....	80
1.	Lumbální punkce.....	80

3. In die Augen.....	47
4. In die Luftwege.....	49
5. Mit Injektionen.....	51
6. Applikation der Infusion, Transfusion.....	53
F) Bei der Entnahme vom biologischen Material (J.Loudátová).....	55
1. Venöse Blutentnahme.....	57
2. Kapillare Blutentnahme.....	57
3. Harnentnahme zur biochemischen Untersuchung.....	59
4. Harnentnahme zur mikrobiologischen Untersuchung.....	61
5. Entnahme des Stuhls.....	63
6. Ausstrich vom Mastdarm.....	65
7. Abstrich von Mandeln.....	65
8. Abstrich vom Kehlkopf.....	67
9. Abstrich von der Nase.....	67
10. Entnahme des Sputums.....	67
Kommunikation mit dem Patienten/Klienten auf der internen Station (J.Loudátová).....	69
A) Bei der Vorbereitung zu endoskopischen Untersuchungen.....	69
1. Gastroskopie.....	69
2. Koloskopie.....	71
3. Rektoskopie.....	73
4. Endoskopische retrograde Cholangio-Pankreatographie.....	75
B) Bei der Vorbereitung zur Ultraschalluntersuchung.....	75
C) Bei der Vorbereitung zur Röntgenuntersuchung.....	77
D) Bei der Vorbereitung zur Computertomographie.....	77
E) Bei der Vorbereitung zur Radionukliduntersuchung.....	79
F) Bei der Vorbereitung zur Punktion.....	81
1. Lumbalpunktion.....	81

2. Sternální punkce.....	80
3. Hrudní punkce.....	82
4. Břišní punkce.....	82
G) Při přípravě na koronarografii.....	84
Komunikace s pacientem/klientem na chirurgickém oddělení (A. Letková).....	86
A) Při přípravě na operaci.....	86
B) Při pooperační péči.....	90
C) Při převazu rány.....	92
Komunikace s dítětem a s rodiči (I. Brožková).....	98
A) Dítě na vyšetřovně (předškolní období).....	98
B) Hospitalizace dítěte.....	100
1. Hospitalizace malého dítěte (batolete, dítěte předškolního věku).....	100
2. Hospitalizace staršího dítěte.....	102
Psychologická intervence při bolesti, strachu a úzkosti (I. Brožková).....	110
A) Psychologická intervence při bolesti.....	110
B) Psychologická intervence při strachu, úzkosti.....	114
Psychologická intervence u umírajícího pacienta/klienta, rozhovor s příbuznými (I. Brožková)	120
A) Komunikace v jednotlivých fázích psychických změn při sdělení diagnózy.....	120
B) Další zásady komunikace s umírajícím pacientem/klientem.....	126
C) Komunikace s rodinou umírajícího.....	130
D) Komunikace sestry s rodinou při úmrtí pacienta/klienta.....	132
Seznam literatury.....	136

2. Sternalpunktion.....	81
3. Brustpunktion.....	83
4. Bauchpunktion.....	83
G) Bei der Vorbereitung zur Koronarographie.....	85
Kommunikation mit dem Patienten/Klienten auf der chirurgischen Station (A.Letková)....	87
A) Bei der Vorbereitung zur Operation.....	87
B) Bei der postoperativen Pflege.....	91
C) Beim Verbandwechsel.....	93
Kommunikation mit dem Kind und Eltern (I.Brožková).....	99
A) Das Kind im Untersuchungszimmer (Vorschulzeit).....	99
B) Hospitalisierung des Kindes.....	101
1. Hospitalisierung des kleinen Kindes (Purzelkindes, Vorschulkindes).....	101
2. Hospitalisierung des älteren Kindes.....	103
Psychologische Intervention bei Schmerz, Angst, Enge (I.Brožková).....	111
A) Psychologische Intervention bei Schmerz.....	111
B) Psychologische Intervention bei Angst, Enge.....	115
Psychologische Intervention beim sterbenden Patienten/Klienten, Gespräch mit Verwandten (I.Brožková).....	121
A) Kommunikation in einzelnen Phasen psychischer Änderungen bei der Mitteilung Diagnose.....	127
B) Weitere Grundsätze der Kommunikation mit dem sterbenden Patienten/Klienten....	127
C) Kommunikation der Krankenschwester mit der Familie des Sterbenden.....	131
D) Kommunikation der Krankenschwester mit der Familie beim Tod des Patienten/Klienten.....	133
Literaturverzeichnis.....	136

Úvod

Přicházíme-li do neznámého prostředí, je nám většinou příjemné, když si nás někdo všimne, vlídně na nás promluví, zajímá se o nás.

Přichází-li pacient do nemocnice, je navíc plný obav a strachu o své zdraví.

Aby se pacient uklidnil, porozuměl tomu, co se s ním děje a mohl se adaptovat v novém prostředí a situaci, je nezbytné, aby s ním komunikoval rovnocenný partner, který zná dané prostředí a rozumí dané situaci. Zkrátka člověk, ke kterému může mít důvěru, může se ho na cokoli zeptat. A právě tímto člověkem by měl být zdravotník, se kterým pacient tráví nejvíce času – zdravotní sestra.

Při zpracovávání tohoto textu jsme se snažily podívat se na komunikaci sestry s pacientem očima pacienta. Co by mě zajímalo, kdybych byla v roli pacienta? Jak bych si přála, aby se mnou sestra komunikovala? Jaké věty použít, aby byly dané informace co nejsrozumitelnější, byly skutečně pomocí a v jeho situaci k užítku?

Předložená brožura je určena studentům zdravotnických škol, ale může být využita i sestrami v klinické praxi.

V textu je konverzační část doplněna teoretickými úseky, které napomáhají proniknutí do problematiky dané oblasti (psané kurzívou).

Moc bychom si přály, aby komunikace s pacientem byla vždy příjemnou a vyhledávanou aktivitou pro zdravotníky a pacientovi přinášela pocit jistoty, že před ním stojí odborník a zároveň člověk, který je mu průvodcem v náročných chvílích jeho života.

Tato brožura vznikla v rámci projektu č. CZ.1.07/2.1.00/32.0050: Inovace vzdělávacích programů a rozvoj praxí vyšších odborných zdravotnických škol na Vysočině. Projekt je spolufinancován Evropským sociálním fondem a státním rozpočtem České republiky.

autorky

Einleitung

Wenn wir in eine unbekannte Umgebung kommen, ist es uns meistens angenehm, wenn uns jemand beachtet, uns freundlich anspricht, wenn sich für uns interessiert.

Wenn ein Patient ins Krankenhaus kommt, ist er noch dazu voll von Furcht und Angst um seine Gesundheit.

Damit sich der Patient beruhigt, versteht das, was mit ihm los ist, und kann sich die neue Umgebung und die neue Situation anpassen, ist es notwendig, damit mit ihm ein gleichwertiger Partner kommuniziert, denn die Umgebung kennt und die Situation versteht. Kurz zu sagen – ein Mensch, zu dem man Vertrauen haben kann, den man nach was immer fragen kann. Und gerade dieser Mensch sollte ein medizinischer Arbeiter sein, mit dem der Patient am meisten Zeit verbringt – Krankenschwester.

Bei Verarbeitung dieses Textes haben wir uns bemüht, die Kommunikation der Krankenschwester mit dem Patienten mit Augen des Patienten anzuschauen. Was würde mich interessieren, wenn ich in Rolle des Patienten wäre? Wie würde ich mir wünschen, dass die Krankenschwester mit mir kommuniziert? Was für Sätze benutzen, um die Informationen am meisten verständlich zu sein, um sie wirklich Hilfe zu sein und in der Situation des Patienten ihm nützlich zu sein?

Vorliegende Broschüre ist für Schüler von medizinischen Schulen bestimmt, aber sie kann auch von Krankenschwestern in klinischer Praxis ausgenutzt werden.

Im Text wird der Konversationsteil mit theoretischen Abschnitten ergänzt, die ermöglichen, in die Problematik von gegebenem Gebiet durchzudringen (mit Kursive geschrieben).

Wir würden uns sehr wünschen, dass die Kommunikation mit dem Patienten immer angenehme und ausgesuchte Aktivität für Angestellten im Gesundheitswesen wäre und dass sie dem Patienten Gefühl der Sicherheit bringen würde, dass vor ihm ein Fachmann und zugleich Mensch steht, der ihm Begleiter in anspruchsvollen Stunden seines Lebens ist.

Diese Broschüre entstand im Rahmen des Projekts Nr. CZ.1.07/2.1.00/32.0050: Innovation der Bildungsprogramme und Entfaltung von Praktiken medizinischer Fachoberschulen in Vysočina. Das Projekt wird von Europäischen sozialen Fonds und Budget der Tschechischen Republik mitfinanziert.

Autorinnen

Komunikace s pacientem/klientem při základní ošetrovatelské péči

A) Při příjmu pacienta/klienta do nemocnice

- ✚ Dobrý den, dovoluji mi, abych se Vám představil/a.
 - ✚ Jmenuji se
 - ✚ Jak se jmenujete Vy?
 - ✚ Pracuji zde jako zdravotní sestra.
 - ✚ Budu se o Vás starat.
 - ✚ Potřebuji si s Vámi promluvit o Vašich současných potřebách a problémech.
 - ✚ Je to důležité, abychom věděli, jak Vám můžeme nejlépe pomoci.
 - ✚ Souhlasíte?
 - ✚ Popovídáme si v soukromí.
 - ✚ Pojďte, posaďte se, prosím.
 - ✚ Budu Vám pokládat otázky a budu si zaznamenávat Vaše odpovědi.
 - ✚ Pak Vás uložím na pokoj a vysvětlím Vám chod našeho oddělení.
(v případě potřeby lze algoritmus postupu obrátit – tj. nejdříve uložíme pacienta na lůžko daného pokoje)
- *rozhovor zdravotní sestry s pacientem/klientem za účelem posouzení aktuálního stavu jeho individuálních potřeb (dle Nanda domén),*
- *týká se následujících oblastí (domén):*

1. Zdraví (Podpora zdraví)

- ✚ **Jak hodnotíte svůj zdravotní stav?**
dobrý – částečně dobrý – narušený – špatný – jiné
- ✚ **Prodělal/a jste v posledním roce nějaké nachlazení?**
ne - ano
- ✚ **Co všechno děláte pro udržení svého zdraví?**
sportuji – chodím na procházky – pracuji na zahradě – dodržuji zdravou výživu – využívám alternativní léčbu – nic – jiné

Kommunikation mit dem Patienten/Klienten bei der Grundpflege

A) Bei der Aufnahme des Patienten/Klienten ins Krankenhaus

- ✚ Guten Tag, gestatten Sie mir bitte, mich vorzustellen.
- ✚ Ich heiße
- ✚ Wie heißen Sie?
- ✚ Ich arbeite hier als Krankenschwester.
- ✚ Ich werde mich um Sie kümmern.
- ✚ Ich brauche mit Ihnen über Ihre gegenwärtigen Bedürfnisse und Probleme zu sprechen.
- ✚ Es ist wichtig, dass wir wissen, wie wir Ihnen am besten helfen können.
- ✚ Sind Sie damit einverstanden?
- ✚ Wir werden privat sprechen.
- ✚ Kommen Sie mit, nehmen Sie bitte Platz.
- ✚ Ich werde Ihnen Fragen stellen und Ihre Antworten notieren.
- ✚ Dann werde ich Sie ins Zimmer legen und Ihnen den Betrieb unserer Station erklären.
(im Bedarfsfalle kann man den Algorithmus des Verfahrens umkehren – d. h. zuerst legen wir den Patienten ins Bett des bestehenden Zimmers)

- *Gespräch der Krankenschwester mit dem Patienten/Klienten zwecks Beurteilung des aktuellen Zustands seiner individuellen Bedürfnisse (nach Nanda Domäne),*
- *es betrifft folgende Gebiete (Domäne):*

1. Gesundheit (Förderung der Gesundheit)

- ✚ **Wie schätzen Sie Ihren Gesundheitszustand?**
gut – teilweise gut – gestört – schlecht – andere
- ✚ **Haben Sie im letzten Jahr eine Erkältung durchgemacht?**
nein - ja
- ✚ **Was alles tun Sie für Erhaltung Ihrer Gesundheit?**
ich treibe Sport – ich mache Spaziergänge – ich arbeite im Garten – ich halte gesunde Ernährung ein – ich benutze alternative Therapie aus – nichts – andere

✚ **Máte nějaké zvyklosti?**

kouření: ne – ano – kolik kouříte denně cigaret? Od kolika let kouříte?

užívání léků: ne – ano – jaké užíváte léky? - jak často - kolikrát denně?

užívání alkoholu: ne – ano – jaký alkohol pijete? (tvrdý alkohol – např. vodku, pivo, víno) - kolik alkoholu vypijete za den? - jak často pijete alkohol?

užívání drog: ne – ano - jaké drogy berete? - jak často drogy berete?

užívání přírodních léčivých prostředků: ne – ano – jaké léčivé prostředky využíváte?

✚ **Měl/a jste v minulosti nějaký úraz či operaci?**

ne - ano – jaký/jakou?

✚ **Byl/a jste někdy v minulosti hospitalizován/a?**

ne – ano – proč? - kdy? – kde? – jak dlouho jste byl/a hospitalizován/a?

✚ **Dodržujete předepsanou dietu? Jakou?**

ano důsledně – částečně/občas dodržuji – nedodržuji (z jakého důvodu?)

✚ **Dodržujete doporučení lékařů a sester?**

ano důsledně – částečně/občas dodržuji – nedodržuji (z jakého důvodu?)

✚ **Znáte příčinu svého současného onemocnění?**

ne - ano

✚ **Máte nějaké přání týkající se ošetrovatelské péče, uspokojení Vašich potřeb?**

2. Výživa a metabolismus

✚ **Můžete mi popsat Váš typický denní příjem stravy?**

snídaně – svačina – oběd – svačina – večeře – II. večeře

Jíte přídatky? - ne - ano – jaké?

✚ **Kolik tekutin za den vypijete?**

✚ **Haben Sie einige Gewohnheiten?**

Rauchen: nein – ja – wie viel Zigaretten täglich rauchen Sie? Seit wie viel Jahren rauchen Sie?

Einnehmen von Medikamenten: nein – ja – Was für Medikamente nehmen Sie ein? - wie oft – wievielmals täglich?

Gebrauch von Alkohol: nein – ja – was für Alkohol trinken Sie? (einen Harten – z. B. Wodka, Bier, Wein) – wie viel Alkohol pro Tag trinken Sie? – wie oft trinken Sie Alkohol?

Gebrauch von Drogen: nein – ja - was für Drogen nehmen Sie ein? – wie oft nehmen Sie Drogen ein?

Gebrauch von natürlichen Heilmitteln: nein – ja – was für Heilmittel gebrauchen Sie?

✚ **Hatten Sie in der Vergangenheit einen Unfall oder eine Operation?**

nein - ja – was für einen/eine?

✚ **Wurden Sie irgendwann in der Vergangenheit hospitalisiert?**

nein – ja – warum? - wann? – wo? – wie lange wurden Sie hospitalisiert?

✚ **Halten Sie eine vorgeschriebene Diät? Was für eine?**

ja konsequent – teilweise/ab und zu halte ich sie ein – ich halte sie nicht ein (aus welchem Grund?)

✚ **Halten Sie Empfehlungen von Ärzten und Krankenschwestern ein?**

ja konsequent – teilweise/ab und zu halte ich sie ein – ich halte sie nicht ein (aus welchem Grund?)

✚ **Kennen Sie die Ursache Ihrer gegenwärtigen Erkrankung?**

nein - ja

✚ **Haben sie einen Wunsch, der Krankenpflege, Befriedigung Ihrer Bedürfnisse betrifft?**

2. Ernährung und Stoffwechsel

✚ **Können Sie mir Ihre typische tägliche Nahrungsaufnahme beschreiben?**

Frühstück – Zwischenmahlzeit – Mittagessen – Vesperbrot – Abendbrot – zweites Abendbrot

Essen Sie Zugaben? - nein - ja – welche?

✚ **Wie viel Flüssigkeiten täglich trinken Sie?**

✚ **Jaký druh tekutin převážně pijete?**

čaj – voda – minerální voda – mléko – káva – ovocné šťávy – jiné

✚ **Máte pocit žízně?**

ne - snížený - ano

✚ **Jakou máte hmotnost? Došlo u Vás v poslední době ke změně hmotnosti cca za posledních 6 měsíců?**

ne – ano – uveďte: hodnotu snížení hmotnosti o... kg - hodnotu zvýšení hmotnosti o ... kg - kolísání hmotnosti...

✚ **Máte chuť k jídlu? Nepozorujete nějakou změnu?**

normální - narušenou

✚ **Máte nějaké dietní omezení?**

ne – ano – jaké?

✚ **Jakou formu stravy jíte?**

normální – kašovitou – tekutou

✚ **Přijímáte potravu jiným způsobem než ústy?**

ne – ano – sondou – stomií (např. gastrostomií)

✚ **Máte nějaké potíže při jídle, při trávení?**

ne – ano - porucha polykání - pálení žáhy - nauzea - zvracení - jiné

✚ **Máte nějaký problém s chrupem?**

ne – ano – jaký?

✚ **Máte náhradní chrup (protézu)? Máte ji s sebou v nemocnici?**

ne - ano

✚ **Máte nějaké změny na kůži, sliznici?**

ne – ano – vyrážka – vředy – poranění – opruzenina – proleženina - jiné

✚ **Jste schopen/schopna přijímat stravu?**

sám/sama – s dopomocí – potřebuji krmit

3. Vylučování

✚ **Máte nějaké problémy při močení?**

ne – ano - pálení - řezání – potřeba častého močení - změna množství moči – málo - hodně

✚ **Objevují se v moči nějaké příměsi?**

- ☒ Welche Sorten der Flüssigkeiten trinken Sie überwiegend?**
Tee – Wasser – Mineralwasser – Milch – Kaffee – Fruchtsaft – andere
- ☒ Haben Sie Durstgefühl?**
nein - erniedrigt - ja
- ☒ Wie ist Ihr Gewicht? Ist es bei Ihnen in der letzten Zeit (ca. in letzten 6 Monaten) zur Änderung des Gewichts?**
nein – ja – führen Sie an: Wert des erniedrigtes Gewicht um... kg – Wert des erhöhten Gewichts um... kg – Schwankung des Gewichts...
- ☒ Haben Sie Esslust? Merken Sie eine Änderung?**
normal - gestört
- ☒ Haben Sie eine Diätereinschränkung?**
nein – ja – was für eine?
- ☒ Welche Form der Kost essen Sie?**
normal – breiartig – flüssig
- ☒ Nehmen Sie die Nahrung auf andere Art als durch den Mund?**
nein – ja – durch die Sonde – durch das Stoma (z. B. durch die Gastrostomie)
- ☒ Haben Sie einige Schwierigkeiten beim Essen, bei der Verdauung?**
nein – ja – Störung des Schluckens - Sodbrennen - Brechreiz - Erbrechen - andere
- ☒ Haben Sie einige Probleme mit Gebiss?**
nein – ja – welche?
- ☒ Haben Sie künstliches Gebiss (Zahnprothese)? Haben Sie die Zahnprothese im Krankenhaus mit?**
nein - ja
- ☒ Haben Sie einige Hautänderungen, Schleimänderungen?**
nein – ja – Ausschlag – Geschwüre – Verletzung – Hautwund – Wundliegen - andere
- ☒ Sind Sie fähig, Nahrung aufzunehmen?**
selbst – mit Hilfe – ich brauche zu füttern

3. Ausscheidung

- ☒ Haben Sie einige Probleme bei Harnausscheidung?**
nein – ja - Harnbrennen - Harnzwang – Bedarf oft zu harnen – Änderung der Harnmenge – wenig - viel
- ☒ Erscheinen im Harn einige Beimischungen?**

ne – ano – krev – hlen - hnis

✚ Trpíte samovolným únikem moči? (inkontinencí)

ne – ano – kdy či při jaké činnosti se únik moči vyskytuje?

- používáte pomůcky pro inkontinentní? - podložky – vložky – pleny - jiné

✚ Máte pravidelnou stolicí?

ano – ne

✚ Jak často chodíte na stolicí?

denně – 1x za dva dny – jinak

✚ Máte nějaké potíže při vyprazdňování stolice?

ne – ano – bolesti – krvácení – obtížné vyprazdňování - jiné

✚ Objevují se ve stolici nějaké příměsi?

ne - ano – krev – hlen - hnis

✚ Používáte nějaké prostředky k podpoře vyprazdňování (projímadla)?

ne – ano – léky – jiné

✚ Potíte se?

málo – přiměřeně – hodně

4. Aktivita a odpočinek

✚ Cvičíte/Sportujete?

ne – ano – jak často?

✚ Jakou formu tělesné aktivity vykonáváte?

✚ Jak trávíte svůj volný čas? Preferujete aktivní nebo pasivní odpočinek?

✚ Vyskytují se u Vás nějaké faktory, které brání Vaší tělesné aktivitě?

dušnost – plicní onemocnění – srdeční onemocnění – bolest - svalové křeče – snížená
hybnost/ ochrnutí – onemocnění pohybového aparátu

✚ Máte nějaké problémy při pohybu?

ne – ano – jaké?

✚ Používáte nějaké kompenzační pomůcky při pohybu?

ne – ano – berle – hůlka – chodítka – vozík - jiné

✚ Jaká je Vaše soběstačnost při následujících denních aktivitách?

najíst se, napít se: soběstačný/á – částečně soběstačný/á (potřebuji pomoc) –
nesoběstačný/á

nein – ja – Blut – Schleim - Eiter

✚ **Leiden Sie an Harnhalteschwäche? (Inkontinenz)**

nein – ja – wann oder bei welcher Tätigkeit tritt das Harnentkommen auf

- benutzen Sie Hilfsmittel für Klienten mit Inkontinenz? - Unterlagen – Binden – Windeln - andere

✚ **Haben Sie regelmäßigen Stuhl?**

ja – nein

✚ **Wie oft haben Sie den Stuhlgang?**

täglich – einmal pro zwei Tage – anders

✚ **Haben Sie einige Schwierigkeiten beim Stuhlgang?**

nein – ja – Schmerzen – Blutung – schwierige Entleerung - andere

✚ **Erscheinen einige Beimischungen im Stuhl?**

nein - ja – Blut – Schleim - Eiter

✚ **Benutzen Sie einige Mittel zur Förderung des Stuhlgangs (Abführmittel)?**

nein – ja – Medikamente – andere

✚ **Schwitzen Sie?**

wenig – entsprechend – viel

4. Aktivität und Erholung

✚ **Turnen Sie/Treiben Sie Sport?**

nein – ja – wie oft?

✚ **Welche Art der Körperaktivität machen Sie?**

✚ **Wie gestalten Sie Ihre Freizeit? Bevorzugen Sie aktive oder passive Erholung?**

✚ **Treten bei Ihnen einige Faktoren auf, die Ihrer Körperaktivität wehren?**

Atemnot – Lungenerkrankung – Herzerkrankung – Schmerz - Muskelkrämpfe –
Bewegungseinschränkung/ Lähmung – Erkrankung des Bewegungsapparates

✚ **Haben Sie einige Probleme bei der Bewegung?**

nein – ja – welche?

✚ **Benutzen Sie einige kompensatorische Hilfsmittel bei der Bewegung?**

nein – ja – Krücken – Stock – Gehwagen – Rollstuhl - andere

✚ **Wie ist Ihre Selbstgenügsamkeit bei folgenden täglichen Aktivitäten?**

sich anessen, sich antrinken: selbstgenügsam – teilweise selbstgenügsam (ich
brauche Hilfe) – nicht selbstgenügsam

umýt se, obléci se: soběstačný/á – částečně soběstačný/á (potřebuji pomoc) – nesoběstačný/á

přemístit se: soběstačný/á – částečně soběstačný/á (potřebuji pomoc) – nesoběstačný/á

dojít si na toaletu: soběstačný/á – částečně soběstačný/á (potřebuji pomoc) – nesoběstačný/á

udržovat domácnost, nakoupit, uvařit: soběstačný/á – částečně soběstačný/á (potřebuji pomoc) – nesoběstačný/á

✚ **Máte problémy se spánkem?**

ne – spíte celou noc?

ano – máte problémy s usínáním (kdy usínáte?) – budíte se brzy a už neusnete (kdy se budíte?) – budíte se v noci (kolikrát?) – spíte přes den (kolik hodin?)

✚ **Jaké máte zvyky související se spánkem?**

poslech hudby – četba – sledování TV – procházka - jiné

✚ **Co ruší Váš spánek?**

bolest – dušnost – křeče – zažívací problémy: nevolnost, průjem - psychické problémy: strach, úzkost - jiné

✚ **Jak se cítíte po probuzení?**

odpočatý/á – nevyspalý/á – rozlámaný/á – jiné

✚ **Užíváte nějaké léky na spaní?**

ne – ano – jaké – kolik - jak často - ev. jak dlouho

✚ **Pocít'ujete zvýšenou únavu?**

ne – ano

5. Vnímání a poznávání

✚ **Máte problémy se zrakem?**

ne – ano – mám zhoršený zrak do dálky/do blízka – jsem nevidomý/á - jiné

✚ **Využíváte nějaké kompenzační pomůcky? Máte je s sebou v nemocnici?**

ne – ano - využívám kompenzační pomůcky: brýle – čočky - protézy - jiné

sich waschen, sich anziehen: selbstgenügsam – teilweise selbstgenügsam (ich brauche Hilfe) – nicht selbstgenügsam

die Stelle ändern: selbstgenügsam – teilweise selbstgenügsam (ich brauche Hilfe) – nicht selbstgenügsam

in die Toilette gehen: selbstgenügsam – teilweise selbstgenügsam (ich brauche Hilfe) – nicht selbstgenügsam

Haushalt besorgen, einkaufen, kochen: selbstgenügsam – teilweise selbstgenügsam (ich brauche Hilfe) – nicht selbstgenügsam

✚ **Haben Sie Probleme mit dem Schlaf?**

nein – schlafen Sie die ganze Nacht?

ja – haben Sie Probleme mit Einschlafen (wann schlafen Sie ein?) – erwachen Sie früh und schlafen Sie nicht mehr ein (wann erwachen Sie?) – erwachen Sie in der Nacht (wievielmals?) – schlafen Sie über den Tag (wie viel Stunden?)

✚ **Was für Gewohnheiten haben Sie im Zusammenhang mit dem Schlaf?**

Anhören von Musik – Lesen – Fernsehen – Spaziergang - andere

✚ **Was stört Ihren Schlaf?**

Schmerz – Atemnot – Krämpfe – Verdauungsprobleme: Übelkeit, Durchfall – psychische Probleme: Angst, Enge - andere

✚ **Wie fühlen Sie sich nach Erwachen?**

ausgeruht – nicht ausgeschlafen – zerbrochen – andere

✚ **Nehmen Sie einige Schlafmittel ein?**

nein – ja – welche – wie viel – wie oft - ev. wie lange

✚ **Fühlen Sie erhöhte Müdigkeit?**

nein – ja

5. Wahrnehmung und Erkenntnis

✚ **Haben Sie Probleme mit Sehvermögen?**

nein – ja – ich habe verschlechtertes Sehvermögen in die Ferne/in die Nähe – ich bin blind - andere

✚ **Benutzen Sie einige kompensatorische Hilfsmittel? Haben Sie sie im Krankenhaus mit?**

nein – ja – ich benutze kompensatorische Hilfsmittel: Brille – Kontaktlinsen - Prothesen - andere

✚ **Máte problémy se sluchem?**

ne – ano – zhoršený sluch – neslyšící - šelest - jiné

✚ **Používáte nějaké kompenzační pomůcky? Máte je s sebou v nemocnici?**

ne – ano – naslouchadlo - jiné

✚ **Vnímáte nějakou poruchu paměti v poslední době?**

✚ **Máte v poslední době problémy s učením?**

✚ **Trpíte poruchou řeči?**

ne – ano – koktavost – nesouvislá řeč – nedokončuji myšlenky – řeč pomalá – řeč rychlá - jiné

✚ **Zeptám se na Vaši orientaci:**

Víte, jaký je dnes den?

Víte, kde se nacházíte, kde jste?

✚ **Máte závratě?**

ne – ano – kdy? - při jaké činnosti?

6. Vnímání sebe sama

✚ **Jak byste zhodnotil/a sám/sama sebe?**

jsem optimista – pesimista

jsem introvert – jsem extrovert

jsem popudlivý/á – jsem klidný/á

plně si důvěřuji – důvěřuji si méně – nedůvěřuji si

✚ **Jste spokojen/a se svým vzhledem?**

spokojený/á – částečně spokojen/á – nespokojen/á

✚ **Jaké máte nyní pocity?**

strach – úzkost – hněv – deprese – cítím se dobře – bezpečně - jiné

✚ **Co Vám pomáhá tyto Vaše pocity odstranit?**

✚ **Cítíte beznaděj nebo bezmoc? ev. Jak prožíváte současnou situaci?**

7. Mezilidské vztahy a plnění rolí

✚ **Jste?**

zaměstnaný/á – nezaměstnaný/á – invalidní důchodce – starobní důchodce – student/ka – jiné

✚ **Haben Sie Probleme mit Gehörsinn?**

nein – ja – verschlechtertes Gehörsinn – taub - Geräusch - andere

✚ **Benutzen Sie einige kompensatorische Hilfsmittel? Haben Sie sie im Krankenhaus mit?**

nein – ja – Hörmuschel - andere

✚ **Empfinden Sie in der letzten Zeit eine Gedächtnisstörung?**

✚ **Haben Sie in der letzten Zeit Probleme mit Lernen?**

✚ **Leiden Sie an Sprachstörung?**

nein – ja – Stottern – nicht kohärente Sprache – ich vollende Gedanken nicht – langsame Sprache – schnelle Sprache - andere

✚ **Ich frage nach Ihrer Orientierung:**

Wissen Sie, welcher Tag heute ist?

Wissen Sie, wo Sie sich befinden, wo Sie sind?

✚ **Haben Sie Schwindel?**

nein – ja – wann? – bei welcher Tätigkeit?

6. Wahrnehmung von sich selbst

✚ **Wie würden Sie sich selbst bewerten?**

ich bin Optimist – Pessimist

ich bin Introvert – ich bin Extrovert

ich bin erregbar – ich bin ruhig

ich vertraue mir völlig – ich vertraue mir weniger – ich vertraue mir nicht

✚ **Sind Sie mit Ihrem Aussehen zufrieden?**

zufrieden – teilweise zufrieden – unzufrieden

✚ **Was für Gefühle haben Sie jetzt?**

Angst – Enge – Ärger – Depression – ich fühle mich wohl – sicher - andere

✚ **Was hilft Ihnen diese Ihren Gefühle beseitigen?**

✚ **Fühlen Sie Hoffnungslosigkeit oder Machtlosigkeit? ev. Wie leben Sie gegenwärtige Situation durch?**

7. Zwischenmenschliche Beziehungen und Erfüllung der Rollen

✚ **Sind Sie?**

berufstätig – arbeitslos – Invalidenrentner/in – Altersrentner/in – Student/in – andere

✚ **Bydlíte?**

sám/sama – s partnerem/kou – s dětmi – s rodiči – u příbuzných – v Domově důchodců – jiné zařízení

✚ **Máte nějaké problémy v rodině?**

ne – ano – jaké? - neshody – rozvod – úmrtí – jiné

✚ **Jak reaguje rodina na Vaše onemocnění?**

má o mě zájem – je ochotná mi pomoci - nejeví o mě zájem – jiné

✚ **Který člen z Vaší rodiny je Vám nejbližší? Na koho se můžeme, v případě potřeby, obrátit?**

✚ **V zaměstnání/ve škole jste:**

spokojen/á – nespokojen/á – s čím?

✚ **Vaše kontakty s ostatními lidmi jsou:**

časté – ojedinělé (zřídka se setkávám s lidmi) – jsem samotář/ka – jiné

✚ **Jaké jednání je pro Vás typické?**

asertivní – přátelské – pasivní – agresivní - jiné

8. Sexualita a reprodukční schopnost

U žen:

✚ **Máte nějaké potíže nebo problémy?**

ne – ano

✚ **Užíváte antikoncepci?**

ne – ano – jakou? - název a forma

✚ **Můžete mi říci datum poslední menstruace? Jak dlouho menstruace trvá? Je pravidelná?**

✚ **Máte nějaké obtíže spojené s menstruací?**

ne – ano – bolesti – náladovost – podrážděnost – únava - jiné

✚ **Jste již v klimakteriu? (přechodu)**

ne – ano – od kdy?

✚ **Máte nějaké klimakterické obtíže? Je u Vás nutná hormonální léčba?**

ne - ano

✚ **Kolikrát jste byla gravidní?**

✚ **Wohnen Sie?**

allein – mit Partner/in – mit Kindern – mit Eltern – bei Verwandten – im Altersheim – eine andere Einrichtung

✚ **Haben Sie einige Probleme in der Familie?**

nein – ja – welche? - Uneinigkeiten – Scheidung – Tot – andere

✚ **Wie reagiert Ihre Familie auf Ihre Erkrankung?**

sie interessiert sich für mich – sie ist bereitwillig mir zu helfen – sie interessiert sich für mich nicht – andere

✚ **Welches Familienmitglied steht Ihnen am nächsten? An wen können wir uns im Bedarfsfalle wenden?**

✚ **In der Arbeit/in der Schule sind Sie:**

zufrieden – unzufrieden – womit?

✚ **Ihre Kontakte mit anderen Menschen sind:**

häufig – vereinzelte (ich treffe mit Menschen selten zusammen) – ich bin Einzelgänger/in – andere

✚ **Was für eine Handlung ist für Sie typisch?**

assertiv – freundlich – passiv – aggressiv - andere

8. Sexualität und Reproduktionsvermögen

Bei Frauen:

✚ **Haben Sie einige Schwierigkeiten oder Probleme?**

nein – ja

✚ **Nehmen Sie Antikonzeption ein?**

nein – ja – welche? – Name und Form

✚ **Können Sie mir bitte das Datum der letzten Menstruation sagen? Wie lange dauert die Menstruation? Ist sie regelmäßig?**

✚ **Haben Sie einige Schwierigkeiten mit Menstruation verbunden?**

nein – ja – Schmerzen – Launenhaftigkeit – Gereiztheit – Müdigkeit - andere

✚ **Sind Sie schon im Klimakterium? (Wechseljahre)**

nein – ja – seit wann?

✚ **Haben Sie einige klimakterische Schwierigkeiten? Ist hormonelle Therapie bei Ihnen nötig?**

nein - ja

✚ **Wievielmals waren Sie schwanger?**

- ✚ **Kolik jste měla porodů?**
- ✚ **Měla jste nějaký potrat?**
ne – ano – kolik?
- ✚ **Kdy jste byla na poslední gynekologické preventivní kontrole?**
- ✚ **Měla jste nějaké gynekologické operace?**
ne – ano – jakou a kdy?
- U mužů:**
- ✚ **Máte nějaké potíže nebo problémy?**
ne – ano
- ✚ **Máte onemocnění hyperplazie prostaty (zvětšená prostata)?**
ne – ano – léčíte se? - berete nějaké léky či jste měl operaci?

9. Zvládání zátěže – odolnost vůči stresu

- ✚ **Prožíváte dlouhodobé stresové situace (ev. častá napětí)?**
- ✚ **Co si myslíte, že je vyvolává?**
nemoc – rodina – zaměstnání – škola – okolí – jiné
- ✚ **Co Vám pomáhá napětí snížit?**
relaxace – kouření – alkohol – drogy – léky – jiné
- ✚ **Jak se vyrovnáváte s napětím?**
lehce – těžko
- ✚ **Stresové situace zvládám:**
sám/sama - s podporou rodiny – jiné
- ✚ **Vyskytují se u Vás nějaké důležité změny, které mají vliv na Váš současný psychický stav? (či vyskytly se u Vás, ve Vašem životě, během posledních 2 let nějaké důležité změny, které mají vliv na Váš současný psychický stav?)**

10. Životní princip

- ✚ **Jaké máte životní cíle?**

✚ **Wie viel Geburten hatten Sie?**

✚ **Hatten Sie einen Abort?**

nein – ja – wie viel?

✚ **Wann waren Sie zum letzten Mal auf der vorbeugenden gynäkologischen Kontrolle?**

✚ **Hatten Sie einige gynäkologische Operationen?**

nein – ja – welche und wann?

Bei Männern:

✚ **Haben Sie einige Schwierigkeiten oder Probleme?**

nein – ja

✚ **Haben Sie Erkrankung Hyperplasie der Prostata (vergrößerte Prostata)?**

nein – ja – kurieren Sie sich? – nehmen Sie einige Medikamente ein oder hatten Sie Operation?

9. Bewältigung der Belastung – Resistenz gegen Stress

✚ **Leben Sie langfristige Stresssituationen (ev. häufige Spannungen) durch?**

✚ **Was löst sie Ihrer Meinung nach aus?**

Krankheit – Familie – Arbeit – Schule – Umgebung – andere

✚ **Was hilft Ihnen die Spannung erniedrigen?**

Relaxation – Rauchen – Alkohol – Drogen – Medikamente – andere

✚ **Wie ertragen Sie Spannung?**

leicht – schwer

✚ **Ich bewältige Stresssituationen:**

selbst – mit Unterstützung der Familie – andere

✚ **Kommen bei Ihnen einige wichtige Änderungen vor, die Einfluss auf Ihren gegenwärtigen psychischen Zustand haben? (oder sind bei Ihnen, in Ihrem Leben, während der letzten 2 Jahre einige wichtige Änderungen vorgekommen, die Einfluss auf Ihren gegenwärtigen psychischen Zustand haben?)**

10. Lebensprinzip

✚ **Was für Lebensziele haben Sie?**

- ✚ **Spirituální potřeby jsou pro Vás (jako např. naděje, víra, odpuštění, smíření):**
důležité – nedůležité
- ✚ **Vyznáváte nějakou víru? Jakou?**
katolík – evangelík – ateista – jiné
- ✚ **Náboženský kontakt:**
nechci – chci: kněze – pastora – jinou osobu
- ✚ **Potřebujete zajistit rozhovor s:**
lékařem – psychologem – knězem – příbuznými – jinou osobou
- ✚ **Potřebujete zajistit ještě něco jiného? (např. obstarat knihu, časopis, jiné)**

11. Bezpečnost – ochrana

- ✚ **Vyskytla se u Vás nějaká alergická reakce?**
ne – ano - na dezinfekci (jód) - na léky (antibiotika) - na náplast – na potravinu – jiné
- ✚ **Jak se tato alergie projevila?**
- ✚ **Vyskytuje se u Vás horší hojivost poranění?**
ne - ano
- ✚ **Vyskytuje se u Vás něco z této nabídky?**
mám onemocnění diabetes mellitus – užívám imunosupresiva – užívám kortikoidy -
mám oslabenou imunitu
- ✚ **Pocítujete závrat'?**
ne – ano

12. Komfort tělesný a sociální

- ✚ **Pocítujete nevolnost?**
ne – ano – občas – stále - v souvislosti s jídlem - jiné
- ✚ **Cítíte se osamělý/á?**
- ✚ **Bolí Vás něco?**
- ✚ **Kde Vás to bolí?**
- ✚ **Jak hodně to bolí? Můžete intenzitu bolesti určit na škále od 0 do 10 (0 = žádná bolest, 10 = nesnesitelná bolest)?**

- ✚ **Spirituelle Bedürfnisse (wie z. B. Hoffnung, Glaube, Verzeihung, Versöhnung) sind für Sie:**
wichtig – unwichtig
- ✚ **Bekennen Sie sich zu einem Glauben? Zu welchem?**
Katholik – Protestant – Atheist – andere
- ✚ **Religionskontakt:**
ich will nicht – ich will: Priester – Pastor – eine andere Person
- ✚ **Brauchen Sie Gespräch zu vermitteln mit:**
Arzt – Psychologen – Priester – Verwandten – anderer Person
- ✚ **Brauchen Sie noch etwas Anderes zu sichern? (z. B. Buch, Zeitschrift, andere zu besorgen)**

11. Sicherheit - Schutz

- ✚ **Ist bei Ihnen eine allergische Reaktion auf etwas vorgekommen?**
nein – ja - auf Desinfektion (Jod) – auf Medikamente (Antibiotika) – auf Pflaster – auf Lebensmittel – andere
- ✚ **Wie hat sich diese Allergie geäußert?**
- ✚ **Kommt bei Ihnen schlechtere Heilung der Verletzung vor?**
nein - ja
- ✚ **Kommt bei Ihnen etwas von diesem Angebot?**
ich habe Erkrankung Diabetes mellitus – ich nehme Immunosuppressiva ein – ich nehme Kortikoide ein – ich habe abgeschwächte Immunität
- ✚ **Fühlen Sie Schwindel?**
nein – ja

12. Körperlicher und sozialer Komfort

- ✚ **Fühlen Sie Übelkeit?**
nein – ja – zeitweise – stets – im Zusammenhang mit Essen - andere
- ✚ **Fühlen Sie sich einsam?**
- ✚ **Tut Ihnen etwas weh?**
- ✚ **Wo tut es Ihnen weh?**
- ✚ **Wie sehr tut es weh? Können Sie die Intensität des Schmerzes auf Skala 0 bis 10 bestimmen (0 = kein Schmerz, 10 = unerträglicher Schmerz)?**

- ✚ **Máte bolest:**
 - v noci - ano – ne
 - v klidu – ano – ne
 - při pohybu – ano - ne
- ✚ **Vystřeluje bolest někam?**
- ✚ **Jak byste popsal/a Vaši bolest?**
- ✚ **Které faktory bolest zhoršují?**
- ✚ **Co Vám naopak při bolesti pomáhá?**
- ✚ **Jak dlouho bolest trvá?**
- ✚ **Kdy poprvé bolest začala?**
- ✚ **Došlo od té doby k nějaké změně týkající se bolesti?**
 - ne – ano – jaké
- ✚ **Je bolest stálá nebo přerušovaná?**
- ✚ **Jaké prožíváte pocity při bolesti?**
 - úzkost – deprese – strach – jiné

13. Růst a vývoj

- ✚ **Svůj růst a vývoj vnímáte jako:**
 - v normě: souměrný – nesouměrný: opožděný – neprospívám
- ✚ **Jak se cítíte v poslední době?**
 - Unavený/á – odpočínutý/á
 - Apatický/á – se zájmem
 - jiné
- ✚ **Vyskytují se ve Vašem životě nějaké okolnosti, které vnímáte jako negativní např. násilí, týrání, negativní myšlenky na život, ztráta zaměstnání, ztráta domova, apod.?**
- ✚ Pane/paní.....děkuji Vám za rozhovor.
- ✚ Všechny informace jsou pro nás důležité, abychom věděli, jak nejlépe zajistit Vaši ošetrovatelskou péči.
- ✚ Zavedu vás na Váš pokoj.
- ✚ Zde si můžete uložit své věci – do stolečku u lůžka hygienické a osobní věci, oděv a ostatní do skříně.

- ✚ **Haben Sie Schmerz:**
 - in der Nacht - ja – nein
 - in Ruhe - ja – nein
 - bei der Bewegung – ja - nein
- ✚ **Strahlt der Schmerz irgendwohin an?**
- ✚ **Wie würden Sie Ihren Schmerz beschreiben?**
- ✚ **Welche Faktoren verschlechtern den Schmerz?**
- ✚ **Was hilft Ihnen im Gegenteil bei Schmerz?**
- ✚ **Wie lange dauert der Schmerz?**
- ✚ **Wann begann der Schmerz zum ersten Mal?**
- ✚ **Ist es seit der Zeit zu einer Änderung gekommen, die des Schmerzes betrifft?**
 - nein – ja – zu welcher
- ✚ **Ist der Schmerz dauernd oder unterbrochen?**
- ✚ **Welche Gefühle leben Sie beim Schmerz durch?**
 - Enge – Depression – Angst – andere

13. Wachstum und Entwicklung

- ✚ **Ihr Wachstum und Ihre Entwicklung nehmen Sie wahr als:**
 - in Norm: gleichmäßig – ungleichmäßig: verspätet – ich prosperiere nicht
- ✚ **Wie fühlen Sie sich in der letzten Zeit?**
 - müde – ausgeruht
 - apathisch – mit Interesse
 - andere
- ✚ **Kommen in Ihrem Leben einige Umstände vor, die Sie wie negativ wahrnehmen, z. B. Gewalt, Misshandlung, negative Gedanken über Leben, Verlust der Arbeit, Verlust des Heimes u. ä.?**
- ✚ Herr/Frau.....ich danke Ihnen für das Gespräch.
- ✚ Alle Informationen sind für uns wichtig, damit wir wissen, wie wir Ihre Krankenpflege am besten zu leisten.
- ✚ Ich führe Sie in Ihr Zimmer.
- ✚ Hier können Sie Ihre Sachen zurücklegen – in den Nachttisch hygienische und persönliche Sachen, Kleidung und anderes in den Schrank.

- ✚ Můžete si u nás do trezoru uložit cennosti či větší obnos peněz.
- ✚ Pokud budete něco potřebovat, je možné využít signalizační zařízení u lůžka, u dveří, v koupelně i na WC.
- ✚ Z důvodu zajištění bezpečí Vám na zápěstí připevním identifikační náramek.
- ✚ Za chvíli za Vámi přijde lékař a vyšetří Vás.
- ✚ Vysvětlím Vám stručně chod oddělení:
 - kolem šesté hodiny se vstává, realizuje se hygiena, odebírá se krev, aplikují některé léky,
 - v 7 hodin je snídaně,
 - lékařská vizita bývá mezi 7. – 8. hodinou,
 - během dopoledne probíhají různá vyšetření, léčebné postupy - např. se aplikují infúze apod.,
 - oběd je ve 12 hodin,
 - v 17 hodin je večeře.
- ✚ Návštěva za Vámi může přijít kdykoli po domluvě.
- ✚ Můžete se setkat zde na pokoji či v jídelně, popř. v denní/návštěvní místnosti (*je-li na odd.*)
- ✚ Ukážu Vám oddělení. (Provedu Vás po oddělení a ukážu Vám kde co je).
- ✚ Zde je inspekční pokoj sester, kde nás najdete.
- ✚ Budete-li cokoli potřebovat, neváhejte se na nás obrátit.

- ✚ Sie können bei uns Wertgegenstände oder größere Summe im Tresor aufbewahren.
- ✚ Wenn Sie etwas brauchen werden, ist es möglich, Rufanlage am Bett, an der Tür, im Badezimmer und in der Toilette zu benutzen.
- ✚ Aus dem Grund Ihrer Sicherheit befestige ich Ihnen auf die Handwurzel ein Identifikationsarmband.
- ✚ In einer Weile kommt der Arzt zu Ihnen und untersucht Sie.
- ✚ Ich erkläre Ihnen kurz Betrieb der Station:
 - gegen sechs Uhr steht man auf, es verläuft Hygiene, man entnimmt Blut, es werden einige Medikamente appliziert,
 - um 7 Uhr ist Frühstück,
 - ärztliche Visite ist zwischen 7 und 8 Uhr,
 - während des Vormittags verlaufen verschiedene Untersuchungen, therapeutische Verfahren – z. B. werden Infusionen appliziert u. ä.,
 - Mittagessen ist um 12 Uhr,
 - um 17 Uhr ist Abendessen.
- ✚ Besuch kann zu Ihnen stets nach der Verabredung kommen.
- ✚ Sie können hier im Zimmer oder im Esszimmer, eventuell im Tagesaufenthaltszimmer (*falls es auf der Station ist*) zusammentreffen.
- ✚ Ich zeige Ihnen die Station. (Ich begleite Sie durch die Station und zeige Ihnen, wo was ist.)
- ✚ Hier ist das Zimmer für diensthabende Schwestern, wo Sie uns finden.
- ✚ Wenn Sie irgendetwas brauchen, zögern Sie nicht, sich an uns zu wenden.

B) Při přeložení, propuštění pacienta/klienta

- ✚ Ošetřující lékař Vás poučí, z jakých důvodů **k překladu** dochází.
- ✚ Chcete pomoci s oblékáním?
- ✚ Doprovodím Vás na novou ošetrovací jednotku.
- ✚ Pomohu Vám sbalit Vaše osobní věci.
- ✚ Nyní si od Vás vyzvednu zapůjčené pomůcky.
- ✚ Pomohu Vám s Vašimi zavazadly.
- ✚ **Při propuštění** z nemocnice Vás ošetřující lékař poučí o dalším postupu léčení, o užívání léků.
- ✚ Dostanete předepsané léky na dobu minimálně 3 dnů.
- ✚ Vyzvednutí receptu nebo zdravotnických pomůcek je možné v lékárně v budově nemocnice.
- ✚ Propouštěcí zpráva Vám bude předána při odchodu z oddělení.
- ✚ Propouštěcí zpráva bude zaslána Vašemu praktickému lékaři poštou.
- ✚ Do tří dnů od propuštění ohlase u svého praktického lékaře návrat z nemocnice. Jen tak si zajistíte návaznost léčby.
- ✚ Ošetřující lékař Vám vysvětlí, jaké příznaky máte u sebe sledovat, vzhledem k Vašemu onemocnění.
- ✚ Budete detailně poučen/a o tom, jak se chovat doma po propuštění, jaký režim dodržovat, čeho se vyvarovat, jak o sebe budete pečovat.
- ✚ Termín kontroly v příslušné ambulanci naší nemocnice je
- ✚ Po ukončení léčebného pobytu jste povinen/a uhradit všechny poplatky za poskytnuté služby.
- ✚ Úhradu regulačního poplatku můžete provést v pokladně nemocnice.
- ✚ Při propuštění odevzdejte všechny zapůjčené předměty.
- ✚ Přijede si pro Vás někdo z rodiny?
- ✚ Budete potřebovat převoz sanitou?
- ✚ Bude na Vás doma někdo čekat?
- ✚ Protože se nějaký čas ze zdravotních důvodů nebudete schopen/a o sebe postarat (*nemá rodinu*), zajistili bychom Vám potřebnou domácí ošetrovatelskou péči. Souhlasíte?

B) Bei der Verlegung, Entlassung des Patienten/Klienten

- ✚ Der behandelnde Arzt belehrt Sie, aus welchem Grund es zur **Verlegung** kommt.
- ✚ Wollen Sie bei dem Ankleiden helfen?
- ✚ Ich begleite Sie auf die neue Bettenstation.
- ✚ Ich helfe Ihnen Ihre persönlichen Sachen einpacken.
- ✚ Jetzt nehme ich von Ihnen ausgeglichene Utensilien.
- ✚ Ich helfe Ihnen mit Ihrem Gepäck.
- ✚ **Bei der Entlassung** aus dem Krankenhaus belehrt Sie der Arzt über weitere Heilmethode, über Einnehmen von Medikamenten.
- ✚ Sie bekommen vorgeschriebene Medikamente für die Zeit von mindestens 3 Tage.
- ✚ Die Medikamente oder Heilmittel können Sie in der Apotheke im Krankenhausgebäude herausnehmen.
- ✚ Den Entlassungsbericht bekommen Sie beim Fortgehen aus der Station.
- ✚ Der Entlassungsbericht wird Ihrem praktischen Arzt per Post gesendet werden.
- ✚ Bis drei Tage von der Entlassung melden Sie bei Ihrem praktischen Arzt Ihre Rückkehr aus dem Krankenhaus. Nur so sichern Sie Anknüpfen der Therapie.
- ✚ Der behandelnde Arzt erklärt Ihnen, welche Zeichen Ihres Gesundheitszustandes angesichts Ihrer Krankheit Sie beobachten sollen.
- ✚ Sie werden ausführlich darüber belehrt werden, wie Sie sich nach der Entlassung zu Hause verhalten sollen, was für ein Regime Sie einhalten sollen, was Sie vermeiden sollen, wie Sie für sich sorgen werden.
- ✚ Der Termin der Kontrolle in angehöriger Ambulanz unseres Krankenhauses ist.....
- ✚ Nach der Beendigung des Heilaufenthaltes sind Sie verpflichtet, alle Gebühren für die geleisteten Dienstleistungen zu bezahlen.
- ✚ Die Regulationsgebühr können Sie in der Kasse des Krankenhauses bezahlen.
- ✚ Bei der Entlassung übergeben Sie alle verliehenen Gegenstände.
- ✚ Holt Sie jemand von Ihrer Familie vom Krankenhaus?
- ✚ Werden Sie Transport mit dem Krankenwagen brauchen?
- ✚ Wird auf Sie jemand zu Hause warten?
- ✚ Weil Sie bestimmte Zeit aus Gesundheitsgründen nicht fähig sein werden, sich um sich selbst zu kümmern (*keine Familie*), würden wir Ihnen notwendige Hauskrankenpflege sichern. Sind Sie damit einverstanden?

- ✚ Předčasně můžete být propuštěn/a z nemocniční péče pouze na základě Vašeho přání a po sepsání písemné žádosti, tzv. negativního reversu.
- ✚ Byly pro Vás všechny informace srozumitelné?
- ✚ Víte, jak máte doma pokračovat v rehabilitaci, jakou dietu jíst,?
- ✚ Po propuštění do domácího ošetřování je velmi důležité dbát na fyzickou i psychickou pohodu.
- ✚ Dodržujte zásady zdravé životosprávy a životního stylu.
- ✚ Dovolte, abych Vám předal/a informační materiály.
- ✚ Nutriční terapeutka Vás bude informovat o Vaší dietě, kterou budete dodržovat i doma.
- ✚ Sociální pracovnice zajišťuje po propuštění z nemocnice umístění do domu s pečovatelskou službou, léčebny pro dlouhodobě nemocné nebo do jiných institucí.
- ✚ Fyzioterapeut Vás poučí o rehabilitaci.
- ✚ Informace, které jsme Vám sdělili, dostanete i písemnou formou.
- ✚ Porozuměl/a jste informacím?
- ✚ Doprovodím Vás k sanitě.
- ✚ Pomohu Vám s Vašimi zavazadly.
- ✚ Při odchodu z nemocnice si nezapomeňte vyzvednout uložené cennosti.
- ✚ Převzetí věcí potvrďte, prosím, svým podpisem.
- ✚ Na lůžku si můžete zůstat, dokud pro Vás nepřijede sanita / někdo z rodiny apod.
- ✚ Chcete pomoci s oblékáním / balením věcí apod.?

C) Při vizitě

- ✚ Lékařská vizita je prováděna 2 x denně. *(dle zvyklostí oddělení)*
- ✚ Dvakrát týdně provádí vizitu přednosta oddělení. *(dle zvyklostí oddělení)*

- ✚ Vorzeitig können Sie aus dem Krankenhaus nur aufgrund Ihres Wunsches entlassen werden. In diesem Fall müssen Sie ein schriftliches Gesuch, sog. negativen Revers schreiben.
- ✚ Waren für Sie alle Informationen verständlich?
- ✚ Wissen Sie, wie Sie zu Hause in Rehabilitation fortsetzen sollen, welche Diät Sie essen sollen
- ✚ Nach der Entlassung in die Hauskrankenpflege ist es sehr wichtig, auf physische und psychische Beschaulichkeit zu achten.
- ✚ Halten Sie Grundsätze der gesunden Lebensweise und Lebensführung ein.
- ✚ Gestatten, Sie, dass ich Ihnen die Informationsmaterialien übergebe.
- ✚ Ernährungstherapeutin wird Sie über Diät informieren, die Sie auch zu Hause einhalten werden.
- ✚ Sozialarbeiterin sichert nach der Entlassung aus dem Krankenhaus Unterbringung in das Haus mit Pflegedienst, in die Klinik für Langzeitkranke oder in anderen Institutionen.
- ✚ Physiotherapeut belehrt Sie über Rehabilitation.
- ✚ Informationen, die wir Ihnen mitgeteilt haben, bekommen Sie noch in schriftlicher Form.
- ✚ Haben Sie die Informationen verstanden?
- ✚ Ich begleite Sie zum Krankenwagen.
- ✚ Ich helfe Ihnen mit Ihrem Gepäck.
- ✚ Bei Weggehen aus dem Krankenhaus vergessen Sie nicht, auferlegte Wertgegenstände herauszunehmen.
- ✚ Übernahme der Sachen bestätigen Sie bitte mit Ihrer Unterschrift.
- ✚ Im Bett können Sie bleiben, bis für Sie Krankenwagen/jemand von Familie u.ä. kommt.
- ✚ Wollen Sie bei dem Ankleiden/Einpacken der Sachen u. ä. helfen?

C) Bei der Visite

- ✚ Ärztliche Visite wird zweimal täglich (*nach der Gewohnheit der Station*) durchgeführt.
- ✚ Zweimal wöchentlich führt die Visite der Chefarzt durch (*nach der Gewohnheit der Station*).

- ✚ Dopolední, hlavní vizita, se koná mezi 07.00 a 10.00 hod.
- ✚ Odpolední vizita je prováděna lékařem, který má pohotovostní ústavní službu. Je realizována v (např. 18.00) hodin.
- ✚ Lékař Vás bude informovat o stavu a výsledcích vyšetření, dalším postupu léčení a ošetřování.
- ✚ Při vizitě se můžete zeptat lékaře na vše, co Vás zajímá.
- ✚ Lékař provede při vizitě i základní vyšetření. Proto je nutné, abyste v tuto dobu byl/a ve Vašem pokoji.
- ✚ Před vizitou si, prosím, vypněte rádio, mobil a televizi, aby Vás nic nevyrušovalo a mohl/a jste věnovat svou pozornost informacím od lékaře.
- ✚ Pokud Vás bude chtít lékař při vizitě vyšetřit, dbejte jeho pokynů, např. k úpravě polohy.
- ✚ Jak se Vám dnes daří?
- ✚ Máte nějaké potíže?
- ✚ Trápí Vás něco?
- ✚ Zhluboka dýchejte.
- ✚ Posad'te se, prosím.
- ✚ Posad'te se, prosím, čelem k oknu.
- ✚ Otevřete ústa.
- ✚ Vyplázněte jazyk.
- ✚ Svlékněte si, prosím, kabátek, kalhoty, košili.
- ✚ Lehněte si na záda, pokrčte dolní končetiny, horní končetiny položte podél těla.
- ✚ Uvolněte se.
- ✚ Lehněte si na pravý / levý bok.
- ✚ Bolí Vás něco?
- ✚ Chcete se na něco zeptat?

D) Při měření fyziologických funkcí

1. Měření TK (tlaku krevního)

- ✚ Pane/ Paní, změřím Vám krevní tlak.

- ✚ Die Vormittags-, Hauptvisite wird zwischen 7 und 10 Uhr durchgeführt.
- ✚ Die Nachmittagsvisite wird vom Bereitschaftsarzt durchgeführt. Sie wird um.....(z.B. 18 Uhr) gemacht.
- ✚ Der Arzt wird Sie über Ihren Zustand, über Ergebnisse der Untersuchungen, weitere Heilmethode und Pflege informieren.
- ✚ Bei der Visite können Sie nach allem fragen, was Sie interessiert,
- ✚ Der Arzt führt bei der Visite auch Grunduntersuchung durch. Deshalb ist es nötig, dass Sie in dieser Zeit in Ihrem Zimmer sind.
- ✚ Vor der Visite stellen Sie bitte das Radio, das Handy und den Fernseher ab, damit Sie nichts stört und damit Sie Ihre Aufmerksamkeit Informationen vom Arzt widmen können.
- ✚ Wenn Sie der Arzt bei der Visite wird untersuchen wollen, achten Sie auf seine Anweisungen, z.B. über die Lagerung.
- ✚ Wie geht es heute Ihnen?
- ✚ Haben Sie einige Schwierigkeiten?
- ✚ Quält Sie etwas?
- ✚ Atmen Sie tief.
- ✚ Setzen Sie sich bitte.
- ✚ Setzen Sie sich bitte mit der Stirn gegen das Fenster.
- ✚ Machen Sie den Mund auf.
- ✚ Strecken Sie die Zunge heraus.
- ✚ Ziehen Sie bitte Jacke, Hose, Hemd aus.
- ✚ Legen Sie sich auf den Rücken, beugen Sie die unteren Gliedmaßen, die oberen Gliedmaßen legen Sie längs des Körpers.
- ✚ Entspannen Sie sich.
- ✚ Legen Sie sich auf die rechte/linke Seite.
- ✚ Tut Ihnen etwas weh?
- ✚ Möchten Sie nach etwas fragen?

D) Beim Grundfunktionenmessen

1. Blutdruckmessung

- ✚ Herr/Frau, ich messe Ihnen den Blutdruck.

- ✚ Chci se Vás zeptat, jestli jste v průběhu uplynulé hodiny nekouřil/a, nepil/a kávu nebo neměl/a nějakou námahu. Pokud ano, sdělte mi to, prosím. Tyto činnosti mají totiž vliv na hodnotu Vašeho krevního tlaku.
- ✚ Opřete se zády o opěradlo židle, nohy volně položte na podlahu, nekřížte je.
- ✚ Uvolněte si rukáv oděvu na pravé paži.
- ✚ Paži si volně položte.
- ✚ Během měření se nehýbejte a nemluvte.
- ✚ Na paži Vám umístím manžetu tonometru a naplním ji vzduchem. Může to trochu tlačit. Potom budu vzduch z manžety pomalu upouštět.
- ✚ Měření je hotové, můžete si rukáv stáhnout.
- ✚ Hodnota Vašeho krevního tlaku je
- ✚ Hodnota je normální/ snižená/ zvýšená.

2. Měření pulsu

- ✚ Pane/ Paní, změřím Vám puls.
- ✚ Chci se Vás zeptat, jestli jste v průběhu uplynulé půl hodiny neměl/a nějakou fyzicky náročnou činnost, která by mohla zvýšit hodnotu pulsu. Je nutné, abyste byl/a před měřením asi 15-20 minut v klidu.
- ✚ Posad'te se.
- ✚ Klidně ležte.
- ✚ Podejte mi, prosím, ruku.
- ✚ Puls Vám budu měřit jednu minutu.
- ✚ Po dobu měření buďte v klidu.
- ✚ Výsledek Vám oznámím hned po měření.
- ✚ Váš puls je za minutu.
- ✚ Hodnota je normální/ snižená/ zvýšená.

Komunikaci při měření dechu neuvádíme záměrně, protože předstíráme, že měříme puls.

- ✚ Ich möchte Sie fragen, ob Sie im Laufe der letzten Stunde nicht geraucht, Kaffee getrunken, oder eine Anstrengung gehabt haben. Wenn ja, teilen Sie es mir bitte mit. Diese Tätigkeiten haben nämlich Einwirkung auf den Wert Ihres Blutdrucks.
- ✚ Stützen Sie sich mit dem Rücken auf die Stuhllehne, legen Sie Ihre Beine frei auf den Boden, kreuzen Sie sie nicht.
- ✚ Machen Sie bitte den Ärmel auf dem rechten Arm frei.
- ✚ Legen Sie den Oberarm frei.
- ✚ Während der Messung bewegen Sie sich nicht und sprechen Sie nicht.
- ✚ Auf den Oberarm gebe ich Ihnen die Manschette des Blutdruckmessapparates und fülle sie mit der Luft an. Es kann ein bisschen drücken. Dann werde ich die Luft aus der Manschette langsam auslassen.
- ✚ Die Messung ist fertig, Sie können den Ärmel zurückziehen.
- ✚ Der Wert Ihres Blutdrucks ist
- ✚ Der Wert ist normal/erniedrigt/erhöht.

2. Pulsmessung

- ✚ Herr/Frau, ich messe Ihnen den Puls.
- ✚ Ich möchte Sie fragen, ob Sie im Laufe der letzten halbe Stunde keine anstrengende Tätigkeit hatten, die den Wert des Pulses erhöhen könnte, Es ist nötig, dass Sie etwa 15 – 20 Minuten vor der Messung in Ruhe sind.
- ✚ Setzen Sie sich.
- ✚ Liegen Sie ruhig.
- ✚ Geben Sie mir bitte Ihre Hand.
- ✚ Ich messe Ihnen den Puls eine Minute.
- ✚ Seien Sie bitte in Ruhe während der Messung.
- ✚ Das Ergebnis sage ich Ihnen gleich nach der Messung.
- ✚ Ihr Puls ist pro Minute.
- ✚ Der Wert ist normal/erniedrigt/erhöht.

Kommunikation bei der Atmungsmessung geben wir absichtlich nicht ein, weil wir geben vor, dass wir Puls messen.

3. Měření tělesné teploty

- ✚ Pane / Paní....., přicházím Vám změřit tělesnou teplotu.
- ✚ Tělesnou teplotu Vám změřím bezdotykovým teploměrem **na čele**.
- ✚ Prosím Vás, abyste si z čela odstranil/a vlasy.
- ✚ Prosím Vás, abyste si z čela otřel/a pot.
- ✚ Prosím Vás, abyste si sundal/a brýle.
- ✚ Neměl/a jste na čele studený obklad nebo čelenku?
- ✚ Tělesnou teplotu Vám změřím **v uchu**.
- ✚ Jemně Vás zatáhnu za ucho, aby bylo dobře vidět na bubínek.
- ✚ Tělesnou teplotu Vám změřím **v podpaží**.
- ✚ Do podpaží Vám vložím digitální teploměr.
- ✚ Teplota bude změřena během 60 až 90 sekund.
- ✚ Zvukem/ pípnutím se ohlásí ukončení doby měření.
- ✚ Naměřená hodnota se zobrazí na displeji.
- ✚ Máte normální teplotu / zvýšenou teplotu / horečku.
- ✚ Tělesnou teplotu si budete / Vám budeme měřit po třech hodinách a zaznamenávat do tabulky.

E) Při podávání léků

1. Ústy - per os

- ✚ Jaké léky užíváte?
- ✚ Užíváte nějaké léky bez předpisu lékaře? Doplnky stravy – minerály, vitamíny apod.
- ✚ Není dovoleno užívat jakékoli léky bez vědomí ošetřujícího personálu, proto léky, které jste užíval/a doma, mi, prosím, předejte.
- ✚ Po dobu hospitalizace Vám budeme léky dávat.
- ✚ Léky Vám budou vráceny při odchodu z nemocnice.
- ✚ Trpíte alergií na některé léky?

3. Körpertemperaturmessung

- ✚ Herr/Frau....., ich komme Ihnen die Körpertemperatur messen.
- ✚ Die Körpertemperatur messe ich Ihnen mit dem kontaktlosen Thermometer **an der Stirn.**
- ✚ Ich bitte Sie, die Haare von der Stirn zu entfernen.
- ✚ Ich bitte Sie, Schweiß von der Stirn abzutrocknen.
- ✚ Ich bitte Sie, die Brille abzusetzen.
- ✚ Hatten Sie nicht an der Stirn kalten Umschlag oder Stirnband?
- ✚ Die Körpertemperatur messe ich Ihnen **im Ohr.**
- ✚ Ich ziehe Sie sanft am Ohr, um das Trommelfell gut zu sehen.
- ✚ Die Körpertemperatur messe ich Ihnen **in der Achselhöhle.**
- ✚ In die Achselhöhle lege ich Ihnen den Digitalthermometer ein.
- ✚ Die Körpertemperatur wird während 60 bis 90 Sekunden gemessen werden.
- ✚ Mit dem Klang (dem Piepen) wird die Beendigung der Messung gemeldet.
- ✚ Der abgemessene Wert wird auf der Anzeige abgebildet.
- ✚ Sie haben normale/erhöhte Temperatur/Fieber.
- ✚ Die Körpertemperatur werden Sie/werden wir Ihnen alle drei Stunden messen und in die Tabelle aufzeichnen.

E) Bei Verabreichen von Medikamenten

1. Durch den Mund - per os

- ✚ Was für Medikamente nehmen Sie ein?
- ✚ Nehmen Sie einige Medikamente ohne Verordnung des Arztes ein? Ergänzungen der Nahrung – Mineralien, Vitamine u. ä.
- ✚ Es ist nicht erlaubt, jedwede Medikamente ohne Wissen des Pflegepersonals einzunehmen, deshalb übergeben Sie mir bitte Medikamente, die Sie zu Hause eingenommen haben.
- ✚ Während der Zeit der Hospitalisierung werden wir Ihnen Medikamente verabreichen.
- ✚ Die Medikamente werden Ihnen bei Abgang aus dem Krankenhaus zurückgegeben werden.
- ✚ Leiden Sie an eine Arzneimittelallergie?

- ✚ Dobrý den, jak se jmenujete?
- ✚ Připravím Vám Vaše léky.
- ✚ Nyní si je, prosím, vezměte.
- ✚ Máte je čím zapít?
- ✚ Chcete raději čaj nebo vodu?
- ✚ Vzhledem k vyšetření, které budete dnes absolvovat, nemůžete dostat léky.
- ✚ Pane/Paní, léky Vám donesu, až se vrátíte z vyšetření.
- ✚ Lékař Vám vysvětlí, co lze očekávat od léčby, včetně možných nežádoucích účinků.
- ✚ Lékař Vám vysvětlí rizika, která mohou nastat, pokud byste léky přestal/a užívat.
- ✚ Je důležité informovat personál o všech potížích, o tom, co Vás trápí.
- ✚ Pokud tlumení bolesti budete považovat za nedostatečné, máte právo kdykoli požádat lékaře o změnu léku na bolest.
- ✚ Pokud nebudete při poučení o lécích něčemu rozumět, neváhejte se zeptat.
- ✚ Tablety nesmíte kousat, musíte je spolknout celé.
- ✚ Tyto léky se užívají před jídlem / mezi jídlem / po jídle / před spaním atd.
- ✚ Pokud budete mít pochybnosti o užívání léku, sdělte to buď sestře, nebo lékaři.
- ✚ Tento lék začne působit za 15 minut / 30 minut atd.
- ✚ Šumivé tablety se rozpustí ve sklenici vody.
- ✚ Tyto léky slouží ke zmírnění bolesti / ke snížení tělesné teploty / k navození stolice / proti průjmům / proti kašli / k ochraně žaludeční sliznice / k navození spánku / snížení krevního tlaku / posílení srdce / k léčbě srdce / k lepšímu dýchání atd.
- ✚ **Antikoagulanty** jsou léky rozpouštějící krevní sraženiny (tromby).

- # Guten Tag, wie heißen Sie?
- # Ich bereite Ihnen Ihre Medikamente vor.
- # Jetzt nehmen Sie sie bitte.
- # Haben Sie etwas zum Nachtrinken?
- # Möchten Sie lieber Tee oder Wasser?
- # Angesichts der Untersuchung, die Sie heute absolvieren werden, können Sie Medikamente nicht bekommen.
- # Herr/Frau, ich hole Ihnen die Medikamente, wenn Sie von der Untersuchung zurückkommen.
- # Der Arzt erklärt Ihnen, was man von der Therapie erwartet kann, einschließlich der möglichen unerwünschten Wirkungen.
- # Der Arzt erklärt Ihnen Risiken, die entstehen können, wenn Sie aufhören würden, Medikamente einzunehmen.
- # Es ist wichtig, Personal über alle Schwierigkeiten und darüber zu informieren, was Sie quält.
- # Wenn Sie die Schmerzlinderung für ungenügend halten, haben Sie Recht, wann immer den Arzt um Änderung des Medikaments gegen Schmerz zu ersuchen.
- # Wenn sie bei Belehrung über Medikamente etwas nicht verstehen, zögern Sie nicht zu fragen.
- # Die Tabletten dürfen Sie nicht beißen, Sie müssen Sie gänzlich schlucken.
- # Diese Medikamente werden vor Essen/zwischen Essen/nach Essen/vor Schlafen usw. eingenommen.
- # Wenn Sie Zweifel über benutztes Medikament haben werden, teilen Sie es entweder der Krankenschwester oder dem Arzt mit.
- # Dieses Medikament beginnt in 15 Minuten/30 Minuten usw. zu wirken.
- # Brausetabletten werden im Glas Wasser aufgelöst.
- # Diese Medikamente dienen zur Schmerzlinderung/zur Erniedrigung der Körpertemperatur/zum Hervorrufen des Stuhls/gegen Durchfall/gegen Husten/zum Schutz der Magenschleimhaut/zu Hervorrufen des Schlafs/zur Erniedrigung des Blutdrucks/zur Verstärkung des Herzens/zur Therapie des Herzens/zur besseren Atmung usw.
- # **Antikoagulantia** sind Medikamente, die die Blutpfropfe (Thromben) auflösen.

- ✚ Pokud byste začal/a krvácet např. z dásní při čištění zubů, do moči nebo z nosu, může to být známka předávkování lékem na ředění krve, proto je nutné poradit se s lékařem.
- ✚ **Antibiotika** Vám budou podávána v pravidelných intervalech po 6 / 12 apod. hodinách.
- ✚ Léky musíte dostatečně zapít, ideální je alespoň 200 ml například čisté vody.
- ✚ Je nutné, abyste léky užíval/a pravidelně.
- ✚ Tuto tabletu si vložte pod jazyk a nechte ji rozpustit.
- ✚ Nekousejte ji, ani nepolykejte.
- ✚ Léky, které Vám naordinoval ošetřující lékař, užívejte i doma přesně podle jeho pokynů.
- ✚ Léky si vyzvednete v lékárně.
- ✚ Až si léky vyzvednete v lékárně, přečtěte si příbalový leták, který je uložen v krabici.
- ✚ Pokud byste měl/a doma problémy s některými léky, které užíváte, obraťte se na Vašeho lékárníka, neboť právě on je vysokoškolsky vzdělán v tomto oboru a má nejvíce komplexních informací o léku, jeho účinku, vhodném dávkování, interakcích s ostatními léčivy a nežádoucích účincích terapie.
- ✚ Pokud Vám léky dojdou, obraťte se na Vašeho obvodního lékaře a ten Vám předepíše další.
- ✚ Máte obavu, že zapomenete lék užít?
- ✚ Dobrou pomůckou bývá **týdenní dávkovač**, do kterého si sám/sama, nebo za pomoci někoho z rodiny, připravíte léky na jednotlivé dny dle lékařem předepsaného léčebného schématu. Tato pomůcka také umožňuje jednoduchou kontrolu, zda již byly léky pro daný den užity. Pomůcku zakoupíte ve zdravotnických potřebách.
- ✚ Některé léky se nesnášejí s určitými potravinami. Proto je nutné vyloučit ze stravy mléčné výrobky,

- ✚ Wenn Sie beginnen würden, beim Zähneputzen von Zahnfleisch, in den Harn oder aus Nase zu bluten, kann es Zeichen der Überdosierung von Medikament zur Blutverdünnung sein, deshalb ist es nötig, sich mit dem Arzt zu beraten.
- ✚ **Antibiotika** werden Ihnen in regelmäßigen Intervallen je nach 6/12 u. ä. Stunden verabreicht werden.
- ✚ Die Medikamente müssen Sie genügend nachtrinken, ideal ist mindestens 200 ml sauberes Wasser.
- ✚ Es ist nötig, die Medikamente regelmäßig einzunehmen.
- ✚ Diese Tablette legen Sie unter die Zunge ein und lassen Sie sie auflösen.
- ✚ Weder beißen, noch schlucken Sie sie.
- ✚ Medikamente, die Ihnen der behandelnde Arzt verordnet hat, nehmen Sie auch zu Hause genau nach seinen Anweisungen ein.
- ✚ Sie nehmen die Medikamente von der Apotheke heraus.
- ✚ Wenn Sie die Medikamente von der Apotheke herausnehmen, lesen Sie den Beipackzettel, der in der Schachtel eingelagert ist.
- ✚ Wenn Sie zu Hause Probleme mit einigen von Ihnen eingenommenen Medikamenten haben, wenden Sie sich an Ihren Apotheker, denn gerade er hat Hochschulbildung in diesem Fach und hat die meisten vollständigen Informationen über das Medikament, sein Wirkung, seine passende Dosierung, Interaktionen mit anderen Arzneistoffen und unerwünschte Wirkungen der Therapie.
- ✚ Wenn Ihnen die Medikamente ausgehen, wenden Sie sich an Ihren praktischen Arzt und er verschreibt Ihnen die weiteren.
- ✚ Fürchten Sie, dass Sie vergessen, das Medikament einzunehmen?
- ✚ Ein guter Behelf ist **wöchentlicher Dosierapparat**, in den Sie sich selbst/oder mit Hilfe von jemandem von der Familie Medikamente für einzelne Tage nach dem vom Arzt vorgeschriebenen Schema vorbereiten. Dieser Behelf ermöglicht auch einfache Kontrolle, ob die Medikamente für entsprechenden Tag eingenommen wurden. Den Behelf kaufen Sie im Geschäft mit gesundheitlichen Utensilien.
- ✚ Einige Medikamente vertragen sich mit bestimmten Lebensmitteln nicht. Deshalb ist es nötig, aus der Nahrung Milchprodukte,ausscheiden.

2. Do konečníku - per rektum

- ✚ Pane/paní, toto je lék, který se zavádí do konečníku.
- ✚ Zavedete si ho sám/sama?
- ✚ **Čípek** vyjměte z obalu opatrně, aby se nedeformoval.
- ✚ Při zavádění čípku si lehněte na bok.
- ✚ Léky byste měl/a zavádět po stolici a omytí konečníku.
- ✚ Před aplikací a po ní si omyjte ruce.
- ✚ Roztáhnete si hýždě a ukazovákem čípek zavedete (kónickou / špičatou částí napřed) až za zevní svěrač.
- ✚ Čípek musíte v sobě podržet, než se rozpustí. Proto je dobré chvíli ležet.
- ✚ Před aplikací **masti** konečník omyjte vlažnou vodou.
- ✚ Masti si natřete okolí konečníku.
- ✚ Pomocí přiloženého aplikátoru zavedete mast do řitního otvoru.
- ✚ Aplikátor našroubujte na tubu, zmačkněte tubu, aplikátor se naplní mastí.
- ✚ Aplikátor si zavedete do konečníku a jemně zatlačíte na tubu při současném vytahování z konečníku.
- ✚ Po každém použití aplikátor zvenčí očistěte.

3. Do očí

- ✚ Při aplikaci **kapek** zakloňte hlavu dozadu a dívejte se vzhůru.
- ✚ Zavřete oko a pomalu s ním pohybujte, abyste kapky rovnoměrně rozetřel/a.
- ✚ Budu Vám aplikovat **mast** do oka. Při aplikaci se dívejte vzhůru.
- ✚ Zavřete oko a pomalu s ním pohybujte, abyste mast rovnoměrně rozetřel/a.

2. In den Mastdarm - per rektum

- ✚ Herr/Frau, dieses ist Medikament, das in den Mastdarm eingeführt wird.
- ✚ Führen Sie sich es selbst ein?
- ✚ **Das Zäpfchen** nehmen Sie aus der Verpackung vorsichtig heraus, damit es sich nicht deformiert.
- ✚ Bei der Applikation des Zäpfchens legen Sie sich auf die Seite.
- ✚ Das Medikament sollten Sie nach dem Stuhlgang und Abwaschen des Mastdarms einführen.
- ✚ Vor und nach der Applikation waschen Sie sich Hände.
- ✚ Sie breiten sich Gesäße aus und führen mit dem Zeigefinger das Zäpfchen (mit konischem/spitzem Teil) bis hinter den externen Sphinkter ein.
- ✚ Das Zäpfchen müssen Sie in sich selbst behalten, bis es sich auflöst. Deshalb ist es geeignet, eine Weile zu liegen.
- ✚ Vor der Applikation **der Salbe** waschen Sie den Mastdarm mit lauwarmem Wasser.
- ✚ Mit der Salbe reiben Sie die Umgebung des Mastdarms ein.
- ✚ Mittels des beigelegten Applikators führen Sie die Salbe in die Afteröffnung.
- ✚ Schrauben Sie den Applikator auf die Tube auf, drücken Sie die Tube, der Applikator wird mit der Salbe gefüllt.
- ✚ Sie führen den Applikator in den Mastdarm ein und drücken auf die Tube sanft bei gleichzeitigem Herausschieben aus dem Mastdarm.
- ✚ Reinigen Sie nach jeder Applikation den Applikator von außen.

3. In die Augen

- ✚ Bei der Applikation von **Tropfen** beugen Sie den Kopf rückwärts und schauen Sie hinauf.
- ✚ Machen Sie das Auge zu und bewegen Sie damit langsam, um die Tropfen gleichmäßig zu verreiben.
- ✚ Ich werde Ihnen **die Salbe** ins Auge applizieren. Bei der Applikation schauen Sie hinauf.
- ✚ Machen Sie das Auge zu und bewegen Sie damit langsam, um die Salbe gleichmäßig zu verreiben.

- ✚ Zcela normální je, pokud po aplikaci masti na krátkou dobu hůř vidíte.

4. Do dýchacích cest

- ✚ Při astmatickém záchvatu je nezbytné, abyste co nejrychleji použil/a **inhalátor**.
- ✚ Nejprve sejmete ochranný kryt.
- ✚ U některých typů přístrojů musíte nejprve připravit dávku k použití (například pootočením kolečka tam a zpět, vložením a propíchnutím kapsle s práškem, apod.).
- ✚ Udělejte to přesně podle pokynů výrobce.
- ✚ Dávkovací aerosol je potřeba nejprve řádně protřepat.
- ✚ Před vlastní aplikací zhluboka vydechněte, vložte aplikátor do úst a pevně obejměte rty, aby nevznikaly mezery okolo náustku.
- ✚ Při uvolnění dávky léčiva se plynule, ne příliš rychle, zhluboka nadýchněte, co nejvíce je to možné.
- ✚ Jedině tak pronikne léčivo hluboko do plic, kde má působit.
- ✚ Po nádechu zadržte dech asi na 10 sekund, aby dávka mohla zůstat v místě účinku a působit.
- ✚ Poté vydechněte nejlépe nosem.
- ✚ Po aplikaci (hlavně u přípravků s kortikoidy) si vypláchněte ústa nebo se najezte; léčivo ulpělé na sliznici úst může být příčinou nežádoucích účinků.
- ✚ Přístroj je třeba udržovat v čistotě, omývejte ho teplou vodou.

Inhalace – vdechování léčebné látky do dýchacích cest

- ✚ Pane/paní, nyní budete inhalovat.
- ✚ Inhalace Vám pomůže lépe odkašlat hleny.
- ✚ Pohodlně se posaďte, předloktí si opřete o plochu stolu.
- ✚ Náustek sevřete rty, nadechnete se z inhalátoru a krátce zadržíte dech. Vydechnete nosem.

- ✚ Es ist ganz normal, wenn Sie nach der Applikation der Salbe für eine kurze Zeit schlechter sehen.

4. In die Luftwege

- ✚ Bei einem Asthmaanfall ist es notwendig, so schnell wie möglich **Inhalationsapparat** zu benutzen.
- ✚ Sie nehmen zuerst die Schutzhaube ab.
- ✚ Bei einigen Typen der Geräte müssen Sie zuerst die Dosis zur Anwendung vorbereiten (z.B. mit der Umdrehung des Ringleins hin und zurück, mit Einlegen und Durchstech der Kapsel mit Pulver u. ä.)
- ✚ Machen Sie das genau nach Instruktionen des Herstellers.
- ✚ Dosieraerosol muss man zuerst kräftig schütteln.
- ✚ Vor der Applikation selbst atmen Sie tief aus, legen Sie den Applikator in den Mund hinein und schließen Sie mit den Lippen fest, damit Lücken um den Mund nicht entstanden.
- ✚ Bei der Freigabe der Dosis von Medikament atmen Sie fließend, nicht zu schnell, tief ein, so viel wie möglich.
- ✚ Nur so dringt der Arzneistoff tief in die Lungen durch, wo er wirken soll.
- ✚ Nach der Einatmung halten Sie den Atem für 10 Sekunden an, damit die Dosis an Stelle der Wirkung bleibt und wirken kann.
- ✚ Danach atmen Sie am besten durch die Nase aus.
- ✚ Nach der Applikation (vor allem bei Medikamenten mit Kortikoiden) spülen Sie den Mund aus oder essen Sie sich an, das Medikament, das an der Schleimhaut haften bleibt, kann eine Ursache von unerfreulichen Wirkungen sein.
- ✚ Den Apparat muss man in Sauberkeit halten, waschen Sie ihn mit warmem Wasser ab.

Inhalation – Einatmen des Medikaments in die Luftwege

- ✚ Herr/Frau....., jetzt werden Sie inhalieren.
- ✚ Die Inhalation hilft Ihnen den Schleim besser abzu husten.
- ✚ Setzen Sie sich bequem, stützen Sie Ihre Vorderarme an die Fläche des Tisches.
- ✚ Sie schließen das Mundstück mit den Lippen um, atmen von dem Inhalationsgerät ein und halten kurz den Atem an. Sie atmen durch die Nase aus.

- ✚ Tvořící se hleny vykašlávejte do papírových kapesníků, které odkládejte do igelitového sáčku.
- ✚ Po inhalaci je třeba být asi 20 minut v klidu v pokojové teplotě.
- ✚ Po inhalaci 30 minut nepijte studené tekutiny, nekuřte.
- ✚ Byla inhalace účinná? Ulevilo se Vám?
- ✚ Odkašlává se Vám lépe?

Aplikace kyslíku

- ✚ V případě, že budete mít nějaké pochybnosti ohledně podávání kyslíku, obraťte se na Vašeho lékaře nebo sestru.
- ✚ Podáváním kyslíku by se měly zlepšit Vaše dýchací obtíže.
- ✚ Kyslík Vám bude podáván kyslíkovými brýlemi – jedná se o plastovou hadičku, která je stočená do kruhu.
- ✚ Ve středu hadičky jsou dva vstupy, které si vložíte do nosních dírek.
- ✚ Postranní plastové části si vložíte za uši.
- ✚ Kyslík Vám bude podáván kyslíkovou maskou.
- ✚ K ruce Vám připravím signalizační zařízení.
- ✚ Kdybyste cokoli potřeboval/a, zavolejte.
- ✚ Nebojte se, budu za Vámi po půl hodině chodit.
- ✚ Při aplikaci kyslíku můžete normálně pít.
- ✚ Jak se Vám dýchá?
- ✚ Dýchá se Vám lépe?

5. Injekcemi

- ✚ Bude Vám zavedena do žíly na předloktí malá kanyla, aby mohly být podávány léky.
- ✚ Budou Vám podány léky, které navodí krátkodobý (několik minut) hluboký spánek, odstraní vnímání bolesti atd.
- ✚ Budete si aplikovat inzulín doma sám/sama nebo za pomoci některého člena rodiny, přítele nebo ošetřovatele?

- ✚ Den sich bildenden Schleim husten Sie in Papiertaschentücher aus. Die legen Sie in Plastiktüte ab.
- ✚ Nach der Inhalation ist es nötig, etwa 20 Minuten in Ruhe bei Zimmertemperatur zu sein.
- ✚ Nach der Inhalation trinken Sie kalte Getränke nicht und rauchen Sie nicht.
- ✚ War die Inhalation wirksam? Hat sie Ihnen Erleichterung gebracht?
- ✚ Husten Sie besser ab?

Verabreichung von Sauerstoff

- ✚ Falls Sie einige Zweifel hinsichtlich der Verabreichung von Sauerstoff haben, wenden Sie sich an Ihren Arzt oder an Ihre Krankenschwester.
- ✚ Durch Verabreichung von Sauerstoff sollten sich Ihre Atembeschwerden verbessern.
- ✚ Der Sauerstoff wird Ihnen mit der Sauerstoffbrille verabreicht werden – es handelt sich um einen Plastikschlauch, der in Kreis zusammengerollt wird.
- ✚ In der Mitte des Schlauchs sind zwei Vorsprünge, die Sie sich in Nasenhöhlen hineinlegen.
- ✚ Seitenplastikteile legen Sie sich hinter die Ohren ein.
- ✚ Der Sauerstoff wird Ihnen mit der Sauerstoffmaske verabreicht werden.
- ✚ Ich bereite Ihnen Rufanlage bei der Hand vor.
- ✚ Wenn Sie was immer brauchen, rufen Sie an.
- ✚ Keine Angst, ich komme alle halbe Stunde zu Ihnen.
- ✚ Bei der Verabreichung von Sauerstoff können Sie normalerweise trinken.
- ✚ Wie atmen Sie?
- ✚ Atmen Sie besser?

5. Mit Injektionen

- ✚ Es wird Ihnen eine kleine Kanüle in Vene am Vorderarm eingeführt werden, damit Medikamente verabreicht werden können.
- ✚ Es werden Ihnen Medikamente verabreicht werden, die kurzfristigen (ein paar Minuten) tiefen Schlaf hervorrufen und Empfindung der Schmerzen beseitigen usw.
- ✚ Werden Sie Ihnen zu Hause Insulin selbst oder mit Hilfe eines Familienmitglieds, Freunds oder Pflegers applizieren?

- ✚ Lékař Vám naordinoval tento lék, který se podává formou injekce – aplikuje se do kůže / pod kůži / do svalu / do žíly.
- ✚ Injekci Vám budu aplikovat do horní části stehna / do podbřišku / do horní části paže / do hýždí atd.
- ✚ Proto si, prosím, tuto část těla obnažte. Děkuji.
- ✚ Položte se, prosím, na záda / na bok / břicho.
- ✚ Posad'te se.
- ✚ Místo vpichu Vám nyní odezinfikuji.
- ✚ Teď to trochu píchne.
- ✚ Na místo vpichu injekce Vám přiložím čtvereček a na 10 sekund si ho přitiskněte.
- ✚ Je vše v pořádku?
- ✚ Jak se cítíte?
- ✚ Pomohla Vám injekce?

6. Aplikace infúze, transfúze

- ✚ Byl/a jste poučen/a o **infúzní** terapii svým ošetřujícím lékařem?
- ✚ Infúzní terapie je naprosto rutinní, velmi bezpečnou a efektivní léčebnou metodou.
- ✚ Nyní dostanete infúzi do žíly na horní končetině / na předloktí / hřbetu ruky / v loketní jamce.
- ✚ Do žíly Vám nejprve zavedu krátkou plastovou cévku (kanylu), na kterou je připojena spojovací hadička (infuzní set).
- ✚ Na její konec je napojena vlastní infúze.
- ✚ *Jiná varianta:* Infúzní set Vám napojím přímo na jehlu zavedenou do žíly.
- ✚ Infúzi dostáváte proto, aby se doplnily chybějící tekutiny / dodaly minerály / zavedly do organismu léky atd.
- ✚ Vlastní infúze nebolí, jen zavedení kanyly bude provázeno píchnutím, jako při běžné injekci.
- ✚ Tato infúze Vám bude kapat hodin.
- ✚ Dojděte si na toaletu / dojděte se vymočit.
- ✚ Upravím Vám lůžko, aby se Vám pohodlně leželo.
- ✚ Zaujměte, prosím, polohu na zádech.

- # Der Arzt hat Ihnen dieses Medikament verordnet, das mit Injektion verabreicht wird – es wird in Haut/unter Haut/in Muskel/in Vene appliziert wird
- # Die Injektion werde ich Ihnen in den oberen Teil des Oberschenkels/in den Unterbauch/in den oberen Teil des Oberarms/ins Gesäß usw. applizieren.
- # Deshalb entblößen Sie bitte diesen Körperteil. Danke.
- # Legen Sie sich bitte auf den Rücken/auf die Seite/auf den Bauch.
- # Setzen Sie sich bitte.
- # Ich desinfiziere jetzt die Einstichstelle.
- # Jetzt sticht es ein bisschen.
- # An Einstichstelle lege ich Ihnen den Tupfer bei. Drücken Sie ihn 10 Sekunden lang.
- # Ist alles in Ordnung?
- # Wie fühlen Sie sich?
- # Hat Ihnen die Injektion geholfen?

6. Applikation der Infusion, Transfusion

- # Wurden Sie über **Infusionstherapie** von Ihrem behandelnden Arzt belehrt?
- # Infusionstherapie ist ganz und gar gebräuchliche, sehr sichere und effektvolle therapeutische Methode.
- # Jetzt bekommen Sie eine Infusion in die Vene an oberer Extremität/am Unterarm/am Handrücken an Ellbogenbeuge.
- # In die Vene führe ich Ihnen zuerst eine kleine Plastikkanüle ein, worauf ein Verbindungsschlauch (Infusionsbesteck) angeschlossen wird.
- # Auf sein Ende wird die Infusion selbst angeschlossen.
- # *Eine andere Variante:* Das Infusionsbesteck schließe ich direkt an die in der Vene eingeführte Injektionsnadel ein.
- # Die Infusion bekommen Sie, damit fehlende Flüssigkeiten ergänzt werden/Mineralien geliefert werden/Medikamente in Organismus eingeführt werden usw.
- # Die Infusion selbst schmerzt nicht, nur die Einführung der Kanüle wird mit Stich begleitet, wie bei üblicher Injektion.
- # Diese Infusion wird Ihnen Stunden tropfen.
- # Gehen Sie in die Toilette/Gehen Sie harnen.
- # Ich mache Ihnen das Bett, damit Sie bequem liegen.
- # Legen Sie sich bitte auf den Rücken.

- ✚ Paži Vám podložím.
- ✚ Je nutné nehýbat končetinou.
- ✚ Chtěl/a byste se ještě na něco zeptat?
- ✚ V průběhu podávání infúze buďte celý/á přikrytý/á.
- ✚ Aby Vám nebyla dlouhá chvíle, chtěl/a byste pustit televizi, rádio apod.?
- ✚ Pokud by se objevily z Vašeho pohledu jakékoliv komplikace, ihned nás přivolejte zmáčknutím signalizace.
- ✚ Nebojte se, budu za Vámi po půl hodině chodit.
- ✚ Jak se Vám daří?
- ✚ Jak se cítíte?
- ✚ Je všechno v pořádku?
- ✚ Po dokapání infúze zůstaňte ještě 1/2 hodiny ležet na lůžku.
- ✚ Vstávejte z lůžka pomalu a opatrně.
- ✚ Na základě ordinace lékaře Vám bude podána **transfúze** krve.
- ✚ Byl/a jste poučen/a o transfúzi svým ošetřujícím lékařem?
- ✚ Transfúzní přípravek Vám bude podán do žíly.
- ✚ Přípravek Vám bude kapatminut/ hodin.
- ✚ Dojděte se vymočit a do této zkumavky zachyťte střední proud moče.
- ✚ Upravím Vám lůžko, aby se Vám pohodlně leželo.
- ✚ Zaujměte, prosím, polohu na zádech.
- ✚ Nyní Vám změřím krevní tlak, puls a tělesnou teplotu.
- ✚ Paži Vám podložím.
- ✚ Je nutné nehýbat končetinou.
- ✚ Chtěl/a byste se ještě na něco zeptat?
- ✚ Každých deset minut se na Vás přijdu podívat.
- ✚ V případě výskytu jakýchkoli potíží nás ihned přivolejte pomocí signalizačního zařízení.

F) Při odběru biologického materiálu na vyšetření

- ✚ Dobrý den, jak se jmenujete?
- ✚ Zítř ráno / dnes Vám budeme odebírat krev / moč / sputum apod. na laboratorní vyšetření.

- ✚ Ich lege Ihren Arm unter.
- ✚ Es ist nötig, mit der Extremität nicht zu bewegen.
- ✚ Möchten Sie noch nach etwas fragen?
- ✚ Im Verlauf der Infusion seien Sie ganz zugedeckt.
- ✚ Damit Sie sich nicht langweilen, möchten Sie Fernseher, Radio u. ä. anschalten?
- ✚ Falls irgendwelche Komplikationen von Ihrer Ansicht erscheinen würden, rufen Sie uns sofort mittels Rufanlage herbei.
- ✚ Keine Angst, ich komme alle halbe Stunde zu Ihnen.
- ✚ Wie geht es Ihnen?
- ✚ Wie fühlen Sie sich?
- ✚ Ist alles in Ordnung?
- ✚ Nachdem die Infusion endet, bleiben Sie noch eine halbe Stunde im Bett liegen.
- ✚ Stehen Sie aus dem Bett langsam und vorsichtig auf.
- ✚ Aufgrund der ärztlichen Verordnung wird Ihnen eine **Bluttransfusion** gegeben werden.
- ✚ Wurden Sie über Transfusion von Ihrem behandelnden Arzt belehrt?
- ✚ Das Transfusionspräparat wird Ihnen in die Vene gegeben.
- ✚ Das Präparat wird IhnenMinuten/Stunden tropfen.
- ✚ Gehen Sie harnen und in dieses Probeglas fangen Sie bitte den Mittelharnstrahl auf.
- ✚ Ich mache Ihnen das Bett, damit Sie bequem liegen.
- ✚ Legen Sie sich bitte auf den Rücken.
- ✚ Jetzt messe ich Ihnen Blutdruck, Puls und Körpertemperatur.
- ✚ Ich lege Ihnen den Arm unter.
- ✚ Es ist nötig, mit der Extremität nicht zu bewegen.
- ✚ Möchten Sie noch nach etwas fragen?
- ✚ Alle zehn Minuten komme ich Sie ansehen.
- ✚ Im Falle des Vorkommens von subjektiven Schwierigkeiten rufen Sie uns sofort mittels der Rufanlage herbei.

F) Bei der Entnahme vom biologischen Material zur Untersuchung

- ✚ Guten Tag, wie heißen Sie?
- ✚ Morgen früh/heute entnehmen wir Ihnen Blut/Harn/Sputum u. ä. zur Laboruntersuchung.

- ✚ Chtěl/a bych Vás seznámit s tímto odběrem.
- ✚ Nechcete se mě ještě na něco zeptat?

1. Odběr žilní krve

- ✚ Odběr se provádí nalačno, pít můžete vodu nebo neslazený čaj.
- ✚ Nebývá Vám při odběru krve nevolno?
- ✚ Posad'te se.
- ✚ Položte se.
- ✚ Nejste alergický/á na dezinfekční prostředky nebo na náplast?
- ✚ Podejte mi, prosím, ruku, odeberu Vám z tohoto místa krev na laboratorní vyšetření.
- ✚ Paži Vám podložím.
- ✚ Přiložím Vám na paži škrtidlo, aby žíla naběhla.
- ✚ Zatněte pěst, zacvičte si.
- ✚ Paži nechte nataženou, nekrčte ji v lokti.
- ✚ Trochu to zastudí, protože Vám dezinfikuji místo vpichu.
- ✚ Teď to trochu píchne.
- ✚ Nyní povolím škrtidlo.
- ✚ Odběr je hotový.
- ✚ Podržte si na vpichu čtverec.
- ✚ Natáhněte ruku, už to přestalo krváčet, zalepím Vám vpich.
- ✚ Děkuji, byl/a jste klidný/á a trpělivý/á.

2. Odběr kapilární krve

- ✚ Odeberu Vám krev z bříška prstu.
- ✚ Odeberu Vám nepatrné množství krve do skleněné kapiláry / odběrové nádoby k tomu určené.
- ✚ Tento typ odběru se používá například k získání důležité informace o vnitřním prostředí / o koncentraci glukózy v kapilární krvi.

- ✚ Ich möchte Sie mit dieser Entnahme bekannt machen.
- ✚ Möchten Sie mich noch nach etwas fragen?

1. Venöse Blutentnahme

- ✚ Die Entnahme wird auf nüchternen Magen durchgeführt, Sie können Wasser oder ungesüßten Tee trinken.
- ✚ Ist es Ihnen bei Blutentnahme unwohl?
- ✚ Setzen Sie sich.
- ✚ Legen Sie sich.
- ✚ Sind Sie nicht gegen Desinfektionsmittel oder gegen Pflaster allergisch?
- ✚ Geben Sie mir bitte Ihre Hand, ich entnehme Ihnen aus dieser Stelle Blut zur Laboruntersuchung.
- ✚ Ich lege Ihnen den Arm unter.
- ✚ Ich lege Ihnen an den Arm Abschnürverband ein, damit die Vene klarer zum Vorschein kommt.
- ✚ Ballen Sie die Faust, turnen Sie.
- ✚ Lassen Sie den Arm gestreckt, beugen Sie ihn im Ellbogen nicht.
- ✚ Es wird ein bisschen kühlen, weil ich Ihnen die Einstichstelle desinfiziere.
- ✚ Jetzt sticht es ein bisschen.
- ✚ Jetzt lockere ich den Abschnürverband.
- ✚ Die Entnahme ist fertig.
- ✚ Drücken Sie an der Einstichstelle den Tupfer.
- ✚ Strecken Sie den Arm, es hörte schon auf, zu bluten, ich verklebe Ihnen den Einstich.
- ✚ Danke, Sie waren ruhig und geduldig.

2. Kapillare Blutentnahme

- ✚ Ich entnehme Ihnen Blut aus der Fingerkuppe.
- ✚ Ich entnehme Ihnen eine geringe Menge des Bluts ins Kapillarröhrchen/in dazu bestimmtes kleines Gefäß.
- ✚ Dieser Typ der Entnahme wird zum Beispiel zur Gewinnung einer wichtigen Information über inneres Milieu/über Konzentration von Glukose im Kapillarblut benutzt.

- ✚ Místo vpichu Vám odezinfikuji.
- ✚ Teď to trochu píchne.
- ✚ Podržte si na vpichu čtverec.
- ✚ Děkuji, byl/a jste klidný/á a trpělivý/á.

3. Odběr moči na biochemické vyšetření

- ✚ U žen by měl být odběr proveden mimo období menstruace. Proto se Vás chci zeptat, zda právě nemáte menstruaci.
- ✚ Umyjte si ruce mýdlem a vodou a osušte je.
- ✚ Omyjte si ústí močové trubice vlažnou vodou. Osušte se.
- ✚ Vezměte si nádobku na odběr moči na toaletu.
- ✚ Nedotýkejte se vnitřku nádobky prsty.
- ✚ Při močení nechte první část moči odtéci do klozetové mísy a teprve střední část zachyťte do nádobky. Zbytek moči vymočte opět do mísy.
- ✚ Po vymočení osušte vnější povrch nádobky (pokud došlo k jeho znečištění) a uzavřete víko.
- ✚ Nádobku odevzdejte sestře.

Sběr moče za 24 hodin

- ✚ Ráno v 6 hodin se vymočíte naposledy do klozetové mísy a teprve od této doby budete veškerou další moč (i při stolici) sbírat do sběrné nádoby.
- ✚ Po 24 hodinách, tj. další den ráno opět v 6 hodin, se do sběrné nádoby vymočíte naposledy.
- ✚ Sběrnou nádobu budete mít na WC.
- ✚ Nádobka je označena Vaším jménem a časem sběru moči.
- ✚ Během sběru moče jezte stejnou stravu jako dosud a vypijte za 24 hodin kolem 2 litrů tekutin.
- ✚ Sběrnou nádobu uzavírejte.

- ✚ Ich desinfiziere Ihnen die Einstichstelle.
- ✚ Jetzt sticht es ein bisschen.
- ✚ Drücken Sie an der Einstichstelle den Tupfer.
- ✚ Danke, Sie waren ruhig und geduldig.

3. Harnentnahme zur biochemischen Untersuchung

- ✚ Bei Frauen sollte die Entnahme außerhalb Zeitraums der Menstruation. Deshalb möchte ich fragen, ob Sie gerade die Menstruation nicht haben.
- ✚ Waschen Sie sich Ihre Hände mit Wasser und Seife und trocknen Sie sie.
- ✚ Waschen Sie sich die Mündung der Harnröhre mit lauwarmem Wasser. Trocknen Sie Sie.
- ✚ Nehmen Sie das Gefäß zur Harnabnahme in die Toilette.
- ✚ Berühren Sie die Innenseite des Gefäßes mit den Fingern nicht.
- ✚ Lassen Sie Beim Harnen den ersten Teil des Harns ins Klosett abfließen und fangen Sie erst den mittleren Teil ins Gefäß auf. Den Rest des Harns harnen Sie wieder ins Klosett.
- ✚ Trocknen Sie nach Harnen die Außenseite des Gefäßes (falls es zu seinem Verunreinigung kam) und verschließen Sie den Deckel.
- ✚ Geben Sie das Gefäß der Krankenschwester ab.

Sammlung von Harn für 24 Stunden

- ✚ Morgen um 6 Uhr harnen Sie zum letzten Mal ins Klosett und erst ab diese Zeit werden Sie allen weiteren Harn (auch bei Stuhl) ins Sammelgefäß sammeln.
- ✚ Nach 24 Stunden, das heißt nächsten Tag wieder um 6 Uhr morgens harnen Sie ins Sammelgefäß zum letzten Mal.
- ✚ Das Sammelgefäß haben Sie in der Toilette.
- ✚ Das Sammelgefäß wird mit Ihrem Namen und mit der Zeit der Sammlung bezeichnet.
- ✚ Während der Harnsammlung essen Sie dieselbe Nahrung wie bisher und trinken Sie etwa 2 Liter Flüssigkeit für 24 Stunden.
- ✚ Decken Sie das Sammelgefäß.

Sběr moče za 3 hodiny

- ✚ Ráno v 6 hodin se vymočíte naposledy do klozetové mísy a teprve od této doby budete veškerou další moč (i při stolici) sbírat do sběrné nádoby po dobu 3 hodin – tzn. v 9 hodin se do sběrné nádoby vymočíte naposledy.
- ✚ Během sběru můžete pít, dávka tekutin by měla být 300 ml.

4. Odběr moči na mikrobiologické vyšetření

- ✚ Před odběrem si důkladně omyjte zevní genitál vlažnou vodou.
- ✚ *Informace pro ženu:* Zaujmete široký postoj nad klozetovou mísou, jednou rukou oddálíte od sebe velké stydké pysky a druhou rukou třemi až čtyřmi tampony s dezinfekční látkou vždy jednou použitými otřete genitálie předozadním pohybem.
- ✚ Velké stydké pysky stále přidržíte oddálené a začínáte močit.
- ✚ První porci do klozetové mísy, pak do sterilní nádoby a zbytek moči opět do mísy.
- ✚ *Informace pro muže:* Po stažení předkožky a odhalení žaludu provedete tampónem s dezinfekční látkou otření okolí ústí močové trubice. Předkožku nevracejte zpět.
- ✚ Potom odmočíte první porci do klozetové mísy a pokračujete do sterilní nádoby bez přerušení močení.
- ✚ Zbytek moči vymočte opět do mísy.
- ✚ Chci Vás upozornit na opatrnost při manipulaci s odběrovou zkumavkou, která je sterilní.
- ✚ Nedotýkejte se vnitřku ani hrdla nádobky prsty.
- ✚ Nedotýkejte se ani vnitřní části víka nádobky.
- ✚ Po odběru odevzdejte nádobku sestře.

Sammlung von Harn für 3 Stunden

- ✚ Morgen um 6 Uhr harnen Sie zum letzten Mal ins Klosett und erst ab diese Zeit werden Sie allen weiteren Harn (auch bei Stuhl) ins Sammelgefäß während 3 Stunden sammeln – das heißt um 9 Uhr harnen Sie ins Sammelgefäß zum letzten Mal.
- ✚ Während der Sammlung können Sie trinken, die Menge der Flüssigkeit sollte 300 ml sein.

4. Harnentnahme zur mikrobiologischen Untersuchung

- ✚ Vor der Entnahme waschen Sie sich gründlich äußeres Genitale mit lauwarmem Wasser.
- ✚ *Informationen für Frau:* spreizen Sie die Beine breit über dem Klosettbecken, mit einer Hand entfernen Sie die großen Schamlippen voneinander und mit anderer Hand wischen Sie mit 3 – 4 Tupfern mit Desinfektionsmittel Genitale mit der Bewegung von vorn nach hinten ab. Jeden Tupfer können Sie immer nur einmal benutzen.
- ✚ Sie halten die großen Schamlippen immer voneinander und beginnen zu harnen.
- ✚ Die erste Portion ins Klosettbecken, dann in steriles Gefäß und den Rest des Harns wieder ins Klosett.
- ✚ *Informationen für Männer:* Ziehen Sie die Vorhaut zurück und nach Entdeckung der Eichel wischen Sie die Mündung der Harnröhre mittels des Tupfers mit Desinfektionsmittel. Geben Sie die Vorhaut nicht zurück.
- ✚ Dann harnen Sie die erste Portion des Harns ins Klosettbecken und setzen Sie in steriles Gefäß ohne Unterbrechung fort.
- ✚ Den Rest des Harns harnen Sie wieder ins Klosett.
- ✚ Ich möchte Sie darauf aufmerksam machen, dass Sie bei Manipulation mit sterilem Probeglas vorsichtig sein müssen.
- ✚ Berühren Sie mit Fingern weder Innenseite noch den Hals des Gefäßes.
- ✚ Berühren Sie nicht einmal inneren Teil des Gefäßdeckels.
- ✚ Nach der Entnahme geben Sie das Gefäß der Krankenschwester ab.

5. Odběr stolice

- na okultní (skryté) krvácení

- ✚ Tímto testem může být prokázáno skryté krvácení, tedy nepatrné množství krve ve stolici.
- ✚ K vyšetření jsou třeba vzorky ze tří po sobě následujících stolic, zpravidla tedy ze tří dnů.
- ✚ Tři dny před započítím testu je nutno se vyvarovat jídel obsahujících jakékoli maso, játra a krevní výrobky (tlačenka, jelita apod.).
- ✚ Nejíst banány, listovou zeleninu (např. špenát), rajčata, ředkvičky, křen a kedlubny.
- ✚ Vzhledem k tomu, že test je ovlivněn i přítomností významného množství vitamínu C, neberte v tuto dobu tablety obsahující tento vitamín a nepijte ovocné šťávy.
- ✚ Při průjmu, krvácení hemeroidů nebo menstruaci by se test neměl provádět. Test naopak neovlivní lehké krvácení z dásní při čištění zubů.
- ✚ Testovací karty uchovávejte chráněné před sluncem a přílišným teplem.
- ✚ Do předtištěných kolonek vyplňte své jméno, rodné číslo a datum, kdy test provádíte.
- ✚ Otevřete první testační políčko odklopením nahoru.
- ✚ Přiloženou papírovou špachtlí odeberte malý kousek stolice velikosti zrnka čočky.
- ✚ Tento kousek stolice naneste do prvního políčka tak, aby bylo políčko zcela zaplněno. Špachtli vyhoďte.
- ✚ Opakujte tento postup vždy s novou špachtlí i pro další 2 políčka.
- ✚ Vzorek odeberte z jiného místa stolice. Pro každý vzorek je nové políčko.
- ✚ Uzavřete testovací kartu, oddělte a vložte do obálky.
- ✚ Druhý a třetí den postupujte stejně.
- ✚ Po skončení testu jej odevzdejte ošetřujícímu personálu.

5. Entnahme des Stuhls

- zur okulten (versteckten) Blutung

- ✚ mit diesem Test kann versteckte Blutung nachgewiesen werden, also geringe Menge von Blut im Stuhl.
- ✚ Zur Untersuchung sind drei Stuhlproben nötig, die hintereinander sind, also in der Regel von 3 Tagen.
- ✚ Drei Tage vor Beginn des Tests ist es nötig, Gerichte mit jedem beliebigem Fleisch, Leber oder Blutprodukten (Presswurst, Blutwurst u. ä.) zu vermeiden.
- ✚ Bananen, Blattgemüse (z.B. Spinat), Tomaten, Radieschen, Meerrettich und Kohlrabis nicht essen.
- ✚ Weil den Test auch größere Menge von Vitamin C beeinflusst, nehmen Sie bitte keine Tabletten, die diesen Vitamin enthalten, und trinken Sie keine Obstsäfte.
- ✚ Bei Durchfall, Blutung aus Hämorrhoiden oder Menstruation sollte dieser Test nicht durchgeführt werden. Im Gegenteil beeinflusst den Test geringe Blutung aus Zahnfleisch beim Zähneputzen nicht.
- ✚ Testkarten bewahren Sie von der Sonne und übermäßiger Wärme geschützt.
- ✚ In vorgedruckte Felder füllen Sie Ihren Namen, Ihre Geburtsnummer und Datum, wann Sie den Test durchführen.
- ✚ Öffnen Sie das erste kleine Testfeld mit dem Aufklappen nach oben.
- ✚ Mit dem beigelegten Papierspatel nehmen Sie ein kleines Stuhlstück von Größe der Linse ab.
- ✚ Dieses Stück tragen Sie ins erste Testfeld so auf, dass das Feld ganz erfüllt wird. Den Spatel werfen Sie weg.
- ✚ Wiederholen Sie diesen Vorgang immer mit neuem Spatel auch für weitere Testfelder.
- ✚ Nehmen Sie die Probe von anderer Stelle des Stuhls. Für jede Probe ist ein neues Testfeld.
- ✚ Machen Sie die Testkarte zu, trennen Sie sie ab und legen Sie sie in Umschlag ein.
- ✚ Den zweiten und dritten Tag verfahren Sie ebenso.
- ✚ Nach dem Ende des Tests geben Sie ihn dem Pflegepersonal ab.

- **na nestrávené zbytky potravy**

- ✚ 3 dny před odběrem stolice budete dostávat speciální dietu tzv. Schmidtovu stravu, která je bohatá na bílkoviny, cukry a tuky.
- ✚ Pro vyšetření stačí vzorek stolice velikosti hrachu.
- ✚ Vzorek odeberete do speciální zkumavky pomocí lopatičky, která je její součástí.

6. Výtěr z konečníku

- ✚ Provedu Vám výtěr z konečníku.
- ✚ Jedná se o výkon nebolestivý.
- ✚ Půjdeme do koupelny, kde budeme sami.
- ✚ Odběr se provádí u klečícího pacienta opírajícího se o lokty nebo ležícího na boku.
- ✚ Svlékněte si kalhoty a zaujměte, prosím, polohu na boku/ v kleče.
- ✚ Sterilní štětičku Vám vsunu do konečníku asi 1 – 5 cm hluboko, pak jí pootočím a opatrně vytáhnu.

7. Výtěr z mandlí

- ✚ Ráno Vám provedu výtěr z krku. (*informování klienta večer před odběrem*)
- ✚ Je nutné, abyste byl/a na lačno.
- ✚ Provedu Vám výtěr z krku. (*komunikace v době odběru*)
- ✚ Nejedl/a jste?
- ✚ Špachtlí Vám přidržím jazyk a sterilním vatovým tamponem důkladně setru povrch mandlí.
- ✚ Otevřete ústa, vyplázněte jazyk, řekněte A.
- ✚ Výborně, výtěr je hotový.
- ✚ Děkuji, byl/a jste klidný/á a trpělivý/á.

- **auf unverdaute Nahrungsreste**

- ✚ 3 Tage vor Stuhlabnahme werden Sie eine spezielle Diät, sog. Schmidt-Diät bekommen. Diese Diät ist reich an Eiweiß, Zucker und Fett.
- ✚ Für die Untersuchung genügt eine Probe von Größe der Erbse.
- ✚ Die Probe nehmen Sie ins spezielle Probeglas mittels einer kleinen Schaufel, die sein Bestandteil ist.

6. Ausstrich vom Mastdarm

- ✚ Ich führe Ihnen Ausstrich vom Mastdarm durch.
- ✚ Es handelt sich um einen schmerzlosen Eingriff.
- ✚ Wir gehen ins Badezimmer, wo wir allein sein werden.
- ✚ Die Entnahme wird beim knienden Patienten, der sich auf Ellbogen stützt, oder beim auf der Seite liegenden Patienten durchgeführt.
- ✚ Ziehen Sie bitte die Hose aus und knien Sie oder legen Sie sich auf die Seite.
- ✚ Ich führe Ihnen eine kleine sterile Bürste etwa 1 – 5 cm tief in den Mastdarm ein, dann drehe ich sie und ziehe sie vorsichtig heraus.

7. Abstrich von Mandeln

- ✚ Am Morgen führe ich Ihnen den Ausstrich vom Hals durch. (*Information für den Klienten abends vor Ausstrich*)
- ✚ Es ist nötig, nüchtern zu sein.
- ✚ Ich führe Ihnen Ausstrich vom Hals. (*Kommunikation in der Zeit des Ausstrichs*)
- ✚ Haben Sie nicht gegessen?
- ✚ Ich halte Ihnen mit Spatel die Zunge und mittels sterilen Tupfers wische ich gründlich Mandeloberfläche ab.
- ✚ Öffnen Sie den Mund, strecken Sie Ihre Zunge heraus, sagen Sie A.
- ✚ Prima, der Ausstrich ist fertig.
- ✚ Danke, Sie waren ruhig und geduldig.

8. Výtěr z hrtanu

- ✚ Ráno Vám provedu výtěr z krku. (*informování klienta večer před odběrem*)
- ✚ Je nutné, abyste byl/a na lačno.
- ✚ Provedu Vám výtěr z krku. (*komunikace v době odběru*)
- ✚ Nejedl/a jste?
- ✚ Špachtlí Vám přidržím jazyk a do krku zavedu štětičku se sterilním vatovým tamponem.
- ✚ Až Vám řeknu, tak, prosím, zakašlete.
- ✚ Otevřete ústa, vyplázněte jazyk, řekněte A.
- ✚ A nyní, prosím, zakašlejte.
- ✚ Výborně, výtěr je hotový.
- ✚ Děkuji, byl/a jste klidný/á a trpělivý/á.

9. Výtěr z nosu

- ✚ Provedu Vám výtěr z nosu.
- ✚ Sterilní vatový tampon zavedu do nosní dírky a otáčivým pohybem ji vytřu.
- ✚ Stejným způsobem i druhou.
- ✚ Výborně, výtěr je hotový.
- ✚ Děkuji, byl jste klidný/á a trpělivý/á.

10. Odběr sputa

- ✚ Pro mikrobiologické vyšetření je ideální ranní odběr.
- ✚ Provedete si odběr sám/a ráno nalačno, před vyčištěním zubů a vypláchnutím dutiny ústní.
- ✚ Snažte se vykašlat hlenovitý sekret z dolních cest dýchacích do sterilního kontejneru (sputovky).
- ✚ Je třeba, aby byly ve vzorku přítomny hnisavé vločky, pouhé sliny a hleny jsou nevhodné.

8. Abstrich vom Kehlkopf

- ✚ Am Morgen führe ich Ihnen den Ausstrich vom Hals durch. (*Information für den Klienten abends vor dem Ausstrich*)
- ✚ Es ist nötig, nüchtern zu sein.
- ✚ Ich führe Ihnen Ausstrich vom Hals. (*Kommunikation in der Zeit des Ausstrichs*)
- ✚ Haben Sie nicht gegessen?
- ✚ Ich halte Ihnen mit Spatel die Zunge und in den Hals führe ich eine kleine Bürste mit sterilem Tupfer aus Watte ein.
- ✚ Wenn ich Ihnen sage, husten Sie bitte.
- ✚ Öffnen Sie den Mund, strecken Sie Ihre Zunge heraus, sagen Sie A.
- ✚ Und jetzt husten Sie bitte.
- ✚ Prima, der Ausstrich ist fertig.
- ✚ Danke, Sie waren ruhig und geduldig.

9. Abstrich von der Nase

- ✚ Ich führe Ihnen Ausstrich von der Nase durch.
- ✚ Ich führe sterilen Tupfer aus Watte ins Nasenloch ein und mittels der Drehungsbewegung wische ich es aus.
- ✚ Auf gleiche Weise auch das andere Nasenloch.
- ✚ Prima, der Ausstrich ist fertig.
- ✚ Danke, Sie waren ruhig und geduldig.

10. Entnahme des Sputums

- ✚ Für mikrobiologische Untersuchung ist ideal die Morgenentnahme.
- ✚ Sie führen die Entnahme selbst morgens auf nüchternen Magen, vor Zähneputzen und Spülung des Munds.
- ✚ Bemühen Sie sich, schleimartiges Sekret aus unteren Luftwegen in steriles Gefäß für Sputum auszuhusten.
- ✚ Es ist nötig, dass in der Probe eitrige Flocken sind, bloße Speichel und Schleim sind unangebracht.

Komunikace s pacientem/klientem na interním oddělení

A) Při přípravě na endoskopická vyšetření

- ✚ Před zahájením vyšetření je třeba podepsat souhlas s provedením výkonu. **Informovaný souhlas** zahrnuje písemnou informaci o vyšetření včetně rizika možných komplikací.

1. Gastroskopie

- ✚ **Gastroskopie** je endoskopické vyšetření jícnu, žaludku a dvanáctníku.
- ✚ Provádí se při podezření na onemocnění těchto orgánů.
- ✚ Lékaři se naskytne přímý pohled na nemocný orgán.
- ✚ Vyšetření se provádí na lačno, proto je třeba alespoň 8 hodin před vyšetřením nejíst a nepít, nekouřit a nebrat léky.
- ✚ Vyndejte si a uložte snímatelné zubní náhrady do předem připravené schránky k tomuto účelu.
- ✚ Na vyšetření Vás doprovodíme.
- ✚ Vyšetření netrvá dlouho, v průměru 20 - 30 minut.
- ✚ Těsně před výkonem Vám na sliznici ústní dutiny bude podán sprej s místním znecitlivěním.
- ✚ Poté Vám bude eventuelně podána injekce se sedativem, které má zajistit zklidnění a bezproblémový průběh vyšetření.
- ✚ Injekce může způsobovat ospalost.
- ✚ Při vyšetření budete ležet na levém boku.
- ✚ Během vyšetření budete zuby, rty, nebo dásněmi držet ochranný kroužek.
- ✚ Lékař Vám ústy zavede do žaludku zcela ohebný přístroj – ENDOSKOP.
- ✚ Vyšetření není bolestivé, je jen nepříjemné.
- ✚ V úvodní fázi je potřeba Vaší spolupráce při polknutí, v dalším průběhu již lékař přístroj zavádí sám.

Kommunikation mit Patienten/Klienten auf der internen Station

A) Bei der Vorbereitung zu endoskopischen Untersuchungen

- ✚ Vor dem Beginn der Untersuchung ist es nötig, Zustimmung mit Durchführung des Eingriffs zu unterschreiben. **Informierte Zustimmung** umfasst schriftliche Information über Untersuchung einschließlich des Risikos möglicher Komplikationen.

1. Gastroskopie

- ✚ **Gastroskopie** ist endoskopische Untersuchung von Speiseröhre, Magen und Zwölffingerdarm.
- ✚ Sie wird bei Verdacht auf Erkrankung dieser Organe durchgeführt.
- ✚ Der Arzt kann das kranke Organ direkt ansehen.
- ✚ Die Untersuchung wird auf nüchternen Magen durchgeführt, deshalb ist es nötig, mindestens 8 Stunden vor der Untersuchung nicht zu essen, zu trinken, zu rauchen, und Medikamente einzunehmen.
- ✚ Ziehen Sie den abnehmbaren Zahnersatz heraus und legen Sie ihn in zu diesem Zweck vorbereiteten Behälter ab.
- ✚ Wir begleiten Sie zur Untersuchung.
- ✚ Die Untersuchung dauert nicht lange, durchschnittlich 20 – 30 Minuten.
- ✚ Knapp vor dem Eingriff wird Ihnen auf Schleimhaut der Mundhöhle Spray mit Lokalanästhetikum gegeben werden.
- ✚ Danach wird Ihnen eventuell Injektion mit Beruhigungsmittel verabreicht werden, die Beruhigung und problemlosen Untersuchungsverlauf sichern soll.
- ✚ Die Injektion kann Schläfrigkeit verursachen.
- ✚ Bei der Untersuchung werden Sie auf linker Seite liegen.
- ✚ Während der Untersuchung werden Sie mit Zähnen, Lippen oder Zahnfleisch den Schutzring halten.
- ✚ Der Arzt führt Ihnen durch den Mund ganz flexibles Gerät – ENDOSKOP ein.
- ✚ Die Untersuchung ist nicht schmerzhaft, sie ist nur unangenehm.
- ✚ In der Einführungsphase ist Ihre Mitarbeit beim Schlucken nötig, dann der Arzt das Gerät schon selbst einführt.

- ✚ Během vyšetření dýchejte klidně nosem, sliny nepolykejte, ale vypouštějte do připravené buničiny.
- ✚ Hlubokým a pomalým dýcháním překonáte pocit dávení.
- ✚ Zavřete při vyšetření oči a myslete na něco příjemného.
- ✚ Pokud si to povaha Vašeho onemocnění žádá, je někdy během vyšetření nutno odebrat bioptické vzorky, odstranit slizniční výrůstky (polypy) z trávicí trubice a v případě krvácení toto zastavit.
- ✚ Tyto léčebné procedury jsou zcela nebolestivé, vyšetření však trvá o něco déle.
- ✚ Po gastroskopii a znecitlivění hrdla nesmíte 2 hodiny nic jíst ani pít.
- ✚ Chcete se ještě na něco zeptat?

2. Kolonoskopie

- ✚ **Kolonoskopie** umožňuje lékaři prohlédnout a popřípadě ošetřit konečník, tlusté střevo a část tenkého střeva.
- ✚ Konečníkem se zavádí zcela ohebný přístroj – ENDOSKOP.
- ✚ Vyšetření trvá přibližně 20 minut.
- ✚ Vyšetření předchází příprava s cílem dokonale vyčistit střevo od stolice.
- ✚ Bude Vám podán přípravek, rozpuštěný ve vodě, který vypijete a po 1 až 3 hodinách dojde k vyprázdnění střeva.
- ✚ Snažte se proto být v blízkosti toalety.
- ✚ Po užití přípravku musíte vypít 1 a půl až 2 litry čirých tekutin.
- ✚ Musíte je pít po dobu nejméně 4 hodin.
- ✚ Po 6 hodinách dostanete vypít druhý sáček přípravku.
- ✚ Den před vyšetřením nebudete nic jíst, tekutiny můžete popíjet celý den.
- ✚ Vyvarujte se mléka a tekutin se zvýšeným obsahem kysličníku uhličitého.
- ✚ Od půlnoci nic nejzte, nepijte, neberte žádné léky, nekuřte.
- ✚ Na vyšetření Vás doprovodíme.

- ✚ Während der Untersuchung atmen Sie bitte ruhig durch die Nase, Speichel schlucken Sie bitte nicht, sondern lassen Sie sie in vorbereiteten Zellstoff heraus.
- ✚ Mittels tiefer und langsamer Atmung überwinden Sie das Brechgefühl.
- ✚ Schließen Sie die Augen und denken Sie an etwas Angenehmes.
- ✚ Wenn es Art Ihrer Erkrankung verlangt, ist es manchmal nötig, während der Untersuchung bioptische Proben abzunehmen, Schleimhautauswüchse (Polypen) von der Verdauungsröhre zu beseitigen und im Falle der Blutung diese zu stillen.
- ✚ Diese therapeutischen Verfahren sind ganz schmerzlos, die Untersuchung dauert aber ein bisschen länger.
- ✚ Nach Gastroskopie und Anästhesie des Halses dürfen Sie 2 Stunden nichts essen und trinken.
- ✚ Möchten Sie noch nach etwas fragen?

2. Koloskopie

- ✚ **Koloskopie** ermöglicht dem Arzt Mastdarm, Dickdarm und ein Teil des Dünndarms anzusehen, eventuell zu behandeln.
- ✚ Durch den Mastdarm wird ganz flexibles Gerät – ENDOSKOP eingeführt werden.
- ✚ Die Untersuchung dauert etwa 20 Minuten.
- ✚ Vor der Untersuchung verläuft Vorbereitung, die das Ziel hat, den Darm von Stuhl vollkommen zu reinigen.
- ✚ Es wird Ihnen ein im Wasser gelöstes Präparat gegeben, das Sie austrinken und nach 1 bis 3 Stunden kommt es zur Darmentleerung.
- ✚ Bemühen Sie sich also, in der Nähe der Toilette zu sein.
- ✚ Nach dem Einnehmen des Präparats müssen Sie 1,5 – 2 Liter klarer Flüssigkeit austrinken.
- ✚ Sie müssen sie während mindestens 4 Stunden trinken.
- ✚ Nach 6 Stunden bekommen Sie das zweite Säckchen des Präparats zum Trinken.
- ✚ Einen Tag vor der Untersuchung werden Sie nichts essen, Flüssigkeiten können Sie den ganzen Tag trinken.
- ✚ Vermeiden Sie Milch und Flüssigkeiten mit erhöhter Menge von Kohlendioxid.
- ✚ Ab Mitternacht dürfen Sie nicht essen, trinken, Medikamente einnehmen, rauchen.
- ✚ Wir begleiten Sie zur Untersuchung.
- ✚ Kolonoskopie je vyšetření nepříjemné, ale nemusíte se bát bolesti.

- ✚ Před výkonem Vám bude podána uklidňující injekce.
- ✚ Při vyšetření budete ležet na boku.
- ✚ Průběh vyšetření usnadní dobrá spolupráce s lékařem.
- ✚ Snažte se uvolnit, dýchejte zhluboka a pomalu.
- ✚ Řiďte se pokyny lékaře.
- ✚ Jakékoli potíže po vyšetření hlase sestře.

3. Rektoskopie

- ✚ **Rektoskopie** slouží k přehlednému zobrazení konečné části trávicí trubice, konečníku.
- ✚ Provádí se pomocí tzv. rektoskopu, což je asi 30 cm dlouhá dutá kovová trubice s optickým systémem a zdrojem světla.
- ✚ Lékař svým zrakem může přímo sledovat vnitřek konečníku.
- ✚ Koncové úseky střeva lze očistit pomocí výplachu (klysmatu), který Vám provede sestra roztokem zavedeným hadičkou do konečníku.
- ✚ Výkon se provádí v poloze „na všech čtyřech“ při pokrčených loktech i kolenech.
- ✚ Samotné vyšetření je bezbolestné a nemusíte se jej nijak obávat.
- ✚ Lékař nanese na konec rektoskopu znečítlivující mast (mesocain) a zvolna jej zavede do konečníku a kontroluje sliznici Vašeho střeva.
- ✚ Při vyšetření klidně dýchejte a neměňte polohu.
- ✚ V případě potřeby může lékař provést odběr vzorků.
- ✚ Tento úkon ani neucítíte.
- ✚ Celé vyšetření trvá přibližně 5 až 10 minut.
- ✚ Rektoskopie je jednoduchý výkon a po provedení Vás nijak neomezuje.

- ✚ Koloskopie ist eine unangenehme Untersuchung, aber Sie brauchen keine Angst vor Schmerz zu haben.
- ✚ Vor dem Eingriff wird Ihnen beruhigende Injektion verabreicht werden.
- ✚ Bei der Untersuchung werden Sie auf der Seite liegen.
- ✚ Verlauf der Untersuchung erleichtert gute Mitarbeit mit dem Arzt.
- ✚ Bemühen Sie sich zu entspannen, atmen Sie tief und langsam.
- ✚ Richten Sie sich nach Anweisungen des Arztes.
- ✚ Alle Schwierigkeiten nach der Untersuchung melden Sie der Krankenschwester.

3. Rektoskopie

- ✚ **Rektoskopie** dient zur übersichtlichen Abbildung des letzten Teils der Verdauungsröhre, des Mastdarms.
- ✚ Sie wird mittels sog. Rektoskops durchgeführt. Das Rektoskop ist etwa 30 cm lange, hohle Metallröhre mit optischem System und mit Lichtquelle.
- ✚ Der Arzt kann mit seinen Augen direkt das Innere des Mastdarms inspizieren.
- ✚ Endungsteile des Darms kann man mittels Darmeinlaufs (Klyisma) reinigen. Den Darmeinlauf führt Ihnen die Krankenschwester mit der Lösung durch, die mit dem Schlauch in den Mastdarm eingeführt wird.
- ✚ Der Eingriff wird in der Lage „auf allen vieren“ bei gebogenen Ellbogen und Knien durchgeführt.
- ✚ Die Untersuchung selbst ist schmerzlos und Sie brauchen sich davor nicht zu fürchten.
- ✚ Der Arzt schmiert das Ende des Rektoskops mit anästhetischer Salbe (Mesocain), führt ihn langsam in den Mastdarm und kontrolliert die Schleimhaut Ihres Darmes.
- ✚ Bei der Untersuchung atmen Sie ruhig und ändern Sie die Lage nicht.
- ✚ Im Bedarfsfalle kann der Arzt Probeentnahme durchführen.
- ✚ Diesen Eingriff fühlen Sie nicht einmal.
- ✚ Die ganze Untersuchung dauert etwa 5 – 10 Minuten.
- ✚ Rektoskopie ist einfacher Eingriff und nach der Durchführung beschränkt Sie nicht.

4. ERCP – endoskopická retrográdní cholangio-pankreatikografie

- ✚ **ERCP** je vyšetření, které umožňuje diagnostikovat onemocnění jater, žlučníku, žlučovodů a slinivky břišní.
- ✚ Kombinuje se použití rentgenu a endoskopu.
- ✚ Vyšetření se provádí na rentgenovém pracovišti.
- ✚ Těsně před výkonem Vám na sliznici ústní dutiny bude podán sprej s místním znecitlivěním.
- ✚ Poté Vám bude eventuelně podána injekce se sedativem, které má zajistit zklidnění a bezproblémový průběh vyšetření.
- ✚ Lehnete si na vyšetřovací stůl na levý bok.
- ✚ Lékař zavede endoskop, podá do něj barvivo a rentgenolog provede snímkování.
- ✚ Vyšetření se provádí na lačno, proto je třeba alespoň 8 hodin před vyšetřením nejíst a nepít, nekouřit a nebrat léky.
- ✚ Vyndejte si a uložte snímatelné zubní náhrady do předem připravené schránky k tomuto účelu.
- ✚ Na vyšetření Vás doprovodíme.
- ✚ Pokud nebylo vyšetření spojené s malým operačním zákrokem, můžete se po něm napít po 6-ti hodinách za předpokladu, že to Váš stav po zákroku dovolí.
- ✚ Proto vyčkejte pokynů zdravotního personálu!

B) Při přípravě na UZ vyšetření

- ✚ **Ultrazvuk** je zcela bezpečná zobrazovací metoda tkání a orgánů, pacienta nijak nezatěžující, u které se komplikace ani rizika nevyskytují.
- ✚ Ultrazvukové vyšetření nebolí.
- ✚ K vyšetření břicha a malé pánve musíte být lačný/á (nejíst nejméně 6 hodin před vyšetřením, zhruba 2 hodiny před vyšetřením nepít).
- ✚ Vyšetření provádí lékař specialista – radiolog.

4. Endoskopische retrograde Cholangio-Pankreatographie

- ✚ **Endoskopische retrograde Cholangio-Pankreatographie** ist Untersuchung, die ermöglicht, Erkrankungen von Leber, Gallenblase, Gallengängen und Bauchspeicheldrüse zu diagnostizieren.
- ✚ Man kombiniert Benutzung von Röntgen und Endoskop.
- ✚ Die Untersuchung wird am Röntgenarbeitsplatz durchgeführt.
- ✚ Knapp vor dem Eingriff wird Ihnen auf Schleimhaut der Mundhöhle Spray mit Lokalanästhetikum gegeben werden.
- ✚ Danach wird Ihnen eventuell Injektion mit Beruhigungsmittel verabreicht werden, die Beruhigung und problemlosen Untersuchungsverlauf sichern soll.
- ✚ Sie legen sich auf den Untersuchungstisch auf linke Seite.
- ✚ Der Arzt führt Endoskop ein, gibt darin Farbstoff und Röntgenologe führt Aufnahme durch.
- ✚ Die Untersuchung wird auf nüchternen Magen durchgeführt, deshalb ist es nötig, mindestens 8 Stunden vor der Untersuchung nicht zu essen zu trinken, zu rauchen, und Medikamente einzunehmen.
- ✚ Ziehen Sie den abnehmbaren Zahnersatz heraus und legen Sie ihn in zu diesem Zweck vorbereiteten Behälter ab.
- ✚ Wir begleiten Sie zur Untersuchung.
- ✚ Wenn die Untersuchung mit einem kleinen Operationseingriff nicht verbunden wurde, können Sie danach nach 6 Stunden trinken unter der Voraussetzung, dass es Ihr Zustand nach dem Eingriff erlaubt.
- ✚ Deshalb warten Sie auf Anweisungen des Pflegepersonals.

B) Bei der Vorbereitung zur Ultraschalluntersuchung

- ✚ **Ultraschall** ist ganz sichere bildende Methode von Geweben und Organen, die den Patienten nicht belastet, bei der weder Risiken, noch Komplikationen vorkommen.
- ✚ Ultraschalluntersuchung ist schmerzlos.
- ✚ Zur Untersuchung von Bauch und kleinen Becken müssen Sie nüchtern sein (mindestens 6 Stunden vor der Untersuchung nicht essen, etwa 2 Stunden vor der Untersuchung nicht trinken).
- ✚ Die Untersuchung führt ein Arzt-Spezialist – Radiologe durch.

- ✚ Při vyšetření budete ležet na vyšetřovacím stole.
- ✚ Budete požádán/a, abyste si odložil/a oděv tak, jak je to nezbytně nutné pro vyšetřovanou oblast.
- ✚ Lékař bude pohybovat po Vašem těle ve vyšetřované oblasti ultrazvukovou sondou a při tom sledovat obraz na monitoru.
- ✚ Na kůži ve vyšetřované oblasti Vám lékař nanese vrstvu gelu, který si po skončení vyšetření otřete.
- ✚ Během vyšetření můžete být vyzván/a například k zadržení dechu, nepolykání, zaklonění hlavy, stažení ramen nebo i ke změně polohy těla.
- ✚ Při vyšetření bude přítomna vyškolená sestra, která Vám pomůže s odstrojením a uložením do správné polohy.
- ✚ Na závěr vyšetření Vám lékař vysvětlí zjištěný nález.

C) Při přípravě na RTG vyšetření

- ✚ Laborant/ka Vás požádá, abyste zaujal/a určitou polohu, či položil/a snímkovanou končetinu na desku v určité poloze nebo se zhluboka nadechl/a a na krátkou chvíli zadržel/a dech apod.
- ✚ Malou chvíli tak musíte vydržet, než laborant/ka z vedlejší místnosti rentgen spustí a „vyfotí“ Vás.
- ✚ Samotné vyšetření se bude lišit podle toho, kterou část těla je potřeba nasnímat.
- ✚ Vždycky je třeba danou část těla obnažit, aby na snímku nerušily některé pevné části oděvu, hlavně zipy, knoflíčky apod.
- ✚ Také bude nutné sundat si šperky a chránit štítnou žlázu a pohlavní orgány.

D) Při přípravě na CT vyšetření

- ✚ CT je nebolestivá vyšetřovací metoda, pomocí které může lékař prohlédnout vnitřní orgány celého Vašeho těla.
- ✚ Máte-li alergii, ohlaste to předem personálu.

- ✚ Bei der Untersuchung werden Sie auf dem Untersuchungstisch liegen.
- ✚ Sie werden ersucht werden, dass Sie sich so ausziehen, wie es für das untersuchte Gebiet nötig ist.
- ✚ Der Arzt wird nach Ihrem Körper in dem untersuchten Gebiet mit Ultraschallsonde bewegen und dabei das Bild am Monitor beobachten.
- ✚ Auf die Haut auf dem untersuchten Gebiet schmiert der Arzt eine Schicht des Gels. Dieses wischen Sie sich nach der Untersuchung ab.
- ✚ Während der Untersuchung können Sie aufgefordert werden z.B. dass Sie Atem anhalten, nicht schlucken, den Kopf rückbeugen, Schultern zusammenziehen oder auch die Lage ändern.
- ✚ Bei Untersuchung wird eine ausgebildete Krankenschwester anwesend sein, die Ihnen beim Ausziehen und bei der Vorbereitung der richtigen Lage hilft.
- ✚ Zum Schluss der Untersuchung erklärt Ihnen der Arzt ermittelten Befund.

C) Bei der Vorbereitung zur Röntgenuntersuchung

- ✚ Laborant/in fordert Sie auf, dass Sie in bestimmter Lage sind oder untersuchte Extremität auf Platte in bestimmter Lage legen oder tief einatmen, für eine kurze Weile den Atem anhalten u. ä.
- ✚ Eine kurze Weile müssen Sie so aushalten, bis die Laborantin im Nebenraum Röntgen einschaltet und Röntgenaufnahme macht.
- ✚ Die Untersuchung selbst unterscheidet sich danach, welcher Körperteil gebildet wird.
- ✚ Immer ist es nötig, den betreffenden Körperteil zu entblößen, damit auf der Röntgenaufnahme einige feste Kleidungsstücke, vor allem Reißverschlüsse, Knöpfe u. ä. nicht stören.
- ✚ Es wird auch nötig sein, Schmucke herunterzunehmen und Schilddrüse und Geschlechtsorgane zu schützen.

D) Bei der Vorbereitung zur Computertomographie

- ✚ CT ist schmerzlose Untersuchungsmethode, die dem Arzt ermöglicht, innere Organe Ihres ganzen Körpers zu inspizieren.
- ✚ Falls Sie Allergie haben, melden Sie es im Voraus dem Pflegepersonal.

- ✚ Od půlnoci před vyšetřením nejezte.
- ✚ Můžete pít vodu a užívat nezbytné léky.
- ✚ Dvě hodiny před vyšetřením dostanete 2 tablety Dithiadenu, které pomáhají lépe snášet kontrastní látku.
- ✚ Na samotné vyšetření odložte šperky.
- ✚ Budete požádán/a, abyste si odložil/a oděv tak, jak je to nezbytně nutné pro vyšetřovanou oblast.
- ✚ Při vyšetření budete ležet na vyšetřovacím stole.
- ✚ Nad Vámi bude prstenec CT přístroje, lidově "tunel".
- ✚ Prstenec se bude pohybovat podle vyšetřované oblasti.
- ✚ Po celou dobu budete v kontaktu s personálem, který Vás bude instruovat.
- ✚ Podle typu vyšetřované oblasti trvá vyšetření od 10 do 20 minut.
- ✚ Bude-li to k vyšetření nutné, může Vám laborant/ka před vyšetřením podat kontrastní látku do žíly.

E) Při přípravě na radionuklidové vyšetření

- ✚ Radionuklidové metody citlivě ukazují, jak jednotlivé části těla fungují.
- ✚ Před vyšetřením Vám bude aplikována radioaktivní látka.
- ✚ Způsob aplikace záleží na druhu vyšetření.
- ✚ Nejčastější způsob aplikace je do žíly.
- ✚ Je nutné vyčkat, až se látka nashromáždí v orgánu, který chceme zobrazit.
- ✚ Po této potřebné době podstoupíte samotné vyšetření.
- ✚ Při vyšetření budete ležet na vyšetřovacím stole.
- ✚ Je nutné, abyste spolupracoval/a s personálem a dbal/a jeho pokynů.
- ✚ Po vyšetření nejste v ničem omezen/a.
- ✚ Je pouze vhodné udržovat větší vzdálenost od těhotných žen a malých dětí.
- ✚ Hodně pijte, aby se aktivní látka z těla vyloučila co nejdříve.

- ✚ Ab der Mitternacht vor der Untersuchung essen Sie nicht.
- ✚ Sie können Wasser trinken und unentbehrliche Medikamente einnehmen.
- ✚ Zwei Stunden vor der Untersuchung bekommen Sie 2 Tabletten von Dithiaden, die helfen, das Kontrastmittel besser zu ertragen.
- ✚ Für Untersuchung selbst legen Sie bitte Schmucke ab.
- ✚ Sie werden ersucht werden, dass Sie sich so ausziehen, wie es für das untersuchte Gebiet nötig ist.
- ✚ Bei der Untersuchung werden Sie auf dem Untersuchungstisch liegen.
- ✚ Über Ihnen wird Ring von CT Gerät sein, volkstümlich „Tunnel“ genannt.
- ✚ Der Ring wird sich nach untersuchtem Gebiet bewegen.
- ✚ Während der ganzen Zeit werden Sie im Kontakt mit Personal sein. Das Personal wird Sie informieren.
- ✚ Nach dem Typ von untersuchtem Gebiet dauert die Untersuchung 10 – 20 Minuten.
- ✚ Wenn es zur Untersuchung nötig ist, kann Ihnen der Laborant/die Laborantin das Kontrastmittel in die Vene verabreichen.

E) Bei der Vorbereitung zur Radionukliduntersuchung

- ✚ Radionuklidmethoden zeigen empfindlich, wie einzelne Körperteile funktionieren.
- ✚ Vor der Untersuchung wird Ihnen radioaktiver Stoff appliziert werden.
- ✚ Die Applikationsart hängt von der Art der Untersuchung ab.
- ✚ Am häufigsten ist die Applikation in die Vene.
- ✚ Es ist nötig abzuwarten, bis der Stoff im Organ, das wir abbilden wollen, angesammelt wird.
- ✚ Nach dieser dazu erforderlichen Zeit unterziehen Sie sich der Untersuchung selbst.
- ✚ Bei der Untersuchung werden Sie auf dem Untersuchungstisch liegen.
- ✚ Es ist nötig, mit dem Personal mitzuarbeiten und seine Instruktionen beachten.
- ✚ Nach der Untersuchung sind Sie in nichts beschränkt.
- ✚ Es ist nur geeignet, größere Entfernung von schwangeren Frauen und kleinen Kindern zu erhalten.
- ✚ Trinken Sie viel, damit der aktive Stoff aus dem Körper so bald wie möglich ausgeschieden wird.

F) Při přípravě na punkci

- ✚ Na základě zhodnocení Vašich obtíží a provedených vyšetření byla indikována sternální (hrudní, břišní, lumbální) punkce. Punkce je nabodnutí tělní dutiny, kloubu, orgánu nebo patologického útvaru.
- ✚ Lékař Vám vysvětlí postup při zákroku a vysvětlí Vám možné komplikace vyšetření.
- ✚ Není nutná žádná speciální příprava před zákrokem.
- ✚ Po vytažení punkční jehly je místo vpichu kryto sterilním polštářkem a přelepeno náplastí.

1. Lumbální punkce

- ✚ **Lumbální punkce** je vyšetření, při němž lékař odebere z Vašeho páteřního kanálu mozkomíšní mok.
- ✚ Na základě výsledků z tohoto vyšetření určí lékař Vaše onemocnění nebo vyloučí podezření na jiné onemocnění.
- ✚ Aby Vás punkce nebolela, aplikuje Vám lékař do podkoží znecitlivující látku.
- ✚ Po výkonu zůstanete ležet hodin na lůžku.
- ✚ Při nedodržení zmíněného režimu se mohou objevit velmi nepříjemné bolesti hlavy, které přetrvávají ještě velmi dlouhou dobu.
- ✚ V případě jakýchkoli potíží okamžitě upozorněte sestru nebo ošetřujícího lékaře.

2. Sternální punkce

- ✚ **Punkce kostní dřeně nebo-li sternální punkce** je odběr vzorku dřevové tekutiny odebrané z hrudní kosti aspirační jehlou k vyšetření krevních buněk.
- ✚ Před výkonem nejsou nutná žádná speciální opatření ani příprava.
- ✚ Provádí se po místním (lokálním) znecitlivění anestetikem, které Vám provede lékař.
- ✚ Vyšetření je mírně bolestivé.

F) Bei der Vorbereitung zur Punktion

- ✚ Aufgrund der Bewertung Ihrer Schwierigkeiten und der durchgeführten Untersuchungen wurde sternale (thorakale, abdominale, lumbale) Punktion indiziert. Die Punktion ist Spickung der Körperhöhle, des Gelenks, des Organs oder des pathologischen Gebildes.
- ✚ Der Arzt erklärt Ihnen das Verfahren beim Eingriff und mögliche Komplikationen der Untersuchung.
- ✚ Keine spezielle Vorbereitung ist nötig vor dem Eingriff.
- ✚ Nach dem Herausziehen der Punktionsnadel wird die Einstichstelle mit sterilem Tupfer gedeckt und mit Pflaster überklebt.

1. Lumbalpunktion

- ✚ **Lumbalpunktion** ist Untersuchung, bei der der Arzt von Ihrem Wirbelkanal Hirnflüssigkeit abnimmt.
- ✚ Aufgrund der Ergebnisse von dieser Untersuchung bestimmt der Arzt Ihre Erkrankung oder schließt Verdacht auf andere Erkrankung aus.
- ✚ Damit Ihnen die Punktion nicht weh tut, appliziert Ihnen der Arzt anästhetischen Stoff in die Unterhaut.
- ✚ Nach dem Eingriff bleiben Sie Stunden im Bett liegen.
- ✚ Bei Nichteinhaltung dieses Regimes können sehr unangenehme Kopfschmerzen auftreten, die noch sehr lange Zeit überdauern.
- ✚ Im Falle irgendeiner Schwierigkeiten machen Sie die Krankenschwester oder behandelnden Arzt aufmerksam.

2. Sternalpunktion

- ✚ **Punktion des Knochenmarks oder Sternalpunktion** ist Abnahme der Probe von Knochenmark, das von Brustbein mit Aspirationsnadel zur Untersuchung der Blutzellen abgenommen wurde.
- ✚ Vor dem Eingriff sind keine spezielle Maßnahme oder Vorbereitung nötig.
- ✚ Sie wird nach lokaler Anästhesie gemacht, die Ihnen der Arzt durchführt.
- ✚ Die Untersuchung ist ein bisschen schmerzhaft.

- ✚ V den odběru doporučujeme klidovější režim, snažte se vyvarovat větší fyzické námaze.
- ✚ Po odběru je nutné ponechat místo vpichu 24 hodin přelepeno a nekoupat se, pak odlepit náplast.
- ✚ V případě jakýchkoli potíží okamžitě upozorněte sestru nebo ošetřujícího lékaře.

3. Hrudní punkce

- ✚ Toto vyšetření umožňuje diagnostikovat choroby plic a pohrudnice a je možno jej doplnit léčebným výkonem, který spočívá v odsátí pohrudniční tekutiny (je-li přítomna).
- ✚ Odsátí pohrudniční tekutiny vede k úlevě od dušnosti.
- ✚ Po dobu punkce budete sedět a je nutné zachovávat klidovou polohu.
- ✚ Při nucení na kašel upozorněte lékaře.
- ✚ Po výkonu je vhodné zachovávat klid na lůžku po dobu alespoň 4 hodin a hlásit jakoukoli změnu zdravotního stavu.

4. Břišní punkce

- ✚ Punkce ascitu (tekutiny v dutině břišní) je zákrok, který se provádí k odběru tekutiny z dutiny břišní.
- ✚ Tekutina se zasílá do laboratoře k vyšetření, které slouží k diagnostice některých onemocnění dutiny břišní.
- ✚ Punkce slouží také k odpuštění nadměrného množství tekutiny z dutiny břišní.
- ✚ Punkce ascitu se provádí zavedením sterilní jehly po předchozím místním znecitlivění.
- ✚ Po výkonu je vhodný klidový režim během následujících 24 hodin.
- ✚ V případě jakýchkoliv potíží okamžitě upozorněte sestru nebo ošetřujícího lékaře.

- ✚ Am Tag der Untersuchung empfehlen wir ruhigeres Regime, bemühen Sie sich, größere physische Anstrengung zu vermeiden.
- ✚ Nach der Abnahme ist es nötig, die Einstichstelle 24 Stunden überklebt zu lassen, nicht zu baden, dann das Pflaster abzukleben.
- ✚ Im Falle irgendeiner Schwierigkeiten machen Sie sofort die Krankenschwester oder behandelnden Arzt aufmerksam.

3. Brustpunktion

- ✚ Diese Untersuchung ermöglicht Krankheiten von Lungen und Brust zu diagnostizieren und es ist möglich, sie mit therapeutischem Eingriff zu ergänzen. Dieser Eingriff besteht in Absaugen von Brustfellflüssigkeit (falls sie anwesend ist).
- ✚ Absaugen der Brustfellflüssigkeit führt zur Erleichterung von Atemnot.
- ✚ Während der Zeit der Punktion werden Sie sitzen und es ist nötig, Ruhelage zu erhalten.
- ✚ Bei Hustenreiz machen Sie den Arzt aufmerksam.
- ✚ Nach dem Eingriff ist es geeignet, Bettruhe mindestens 4 Stunden zu erhalten und jede Änderung des Gesundheitszustands zu melden.

4. Bauchpunktion

- ✚ Punktion von Aszites (Bauchwassersucht) ist Eingriff, der zur Abnahme von Flüssigkeit von der Bauchhöhle durchgeführt wird.
- ✚ Die Flüssigkeit wird ins Laboratorium zur Untersuchung gesendet. Diese Untersuchung dient zur Diagnostik einiger Erkrankungen von Bauchhöhle.
- ✚ Die Punktion dient auch zum Auslassen übermäßiger Menge der Flüssigkeit von Bauchhöhle.
- ✚ Punktion von Aszites wird mit Einführung der sterilen Nadel nach vorhergebender örtlicher Anästhesie durchgeführt.
- ✚ Nach dem Eingriff ist geeignet Ruheregime während der folgenden 24 Stunden.
- ✚ Im Falle irgendeiner Schwierigkeiten machen Sie sofort die Krankenschwester oder behandelnden Arzt aufmerksam.

G) Při přípravě na koronarografii

- ✚ **Koronarografie** je vyšetření, které umožňuje zobrazení věnčitých tepen srdce.
- ✚ Věnčité tepny vyživují srdeční sval.
- ✚ Při této metodě může lékař prohlédnout tepny Vašeho srdce a zároveň provést i léčebný zákrok, pokud je některá tepna zúžená.
- ✚ Lékař Vám zavede tepnou z třísla katétr, do kterého vstříkne kontrastní látku.
- ✚ Průchod kontrastní látky sleduje lékař na obrazovce.
- ✚ Výhodou metody je i možnost současně rozšířit zúženou tepnu a tak zlepšit prokrvení Vašeho srdce.
- ✚ V den vyšetření už ráno nebudete jíst.
- ✚ Dostanete lék omezující riziko alergické reakce a současně i mírně tlumící léky.
- ✚ Hlaste každou alergickou reakci, kterou jste v životě prodělal/a.
- ✚ Bude nutné oholit Vám třísla.
- ✚ Po vyšetření Vám bude zabandážováno místo vpichu.
- ✚ Bandáž a vak s pískem musíte mít položen na místě vpichu nejméně 8 hodin, ale z lůžka nesmíte vstát celých 24 hodin.
- ✚ To je velmi důležité.
- ✚ Předejdete tak komplikacím po vpichu do třísla.
- ✚ Jíst a pít můžete.
- ✚ Ošetřující lékař Vás bude informovat o průběhu a výsledku vyšetření.
- ✚ V případě jakýchkoliv potíží okamžitě upozorněte sestru nebo ošetřujícího lékaře.

G) Bei der Vorbereitung zur Koronarographie

- ✚ **Koronarographie** ist Untersuchung, die Abbildung von Herzkranzschlagadern ermöglicht.
- ✚ Herzkranzschlagadern ernähren den Herzmuskel.
- ✚ Bei dieser Methode kann der Arzt Schlagadern Ihres Herzens inspizieren und gleichzeitig auch therapeutischen Eingriff durchführen, wenn eine Schlagader verengt ist.
- ✚ Der Arzt führt Ihnen durch die Schlagader in der Leiste Katheter, in den er Kontrastmittel einspritzt.
- ✚ Den Durchgang von Kontrastmittel beobachtet der Arzt am Bildschirm.
- ✚ Ein Vorteil dieser Methode ist auch die Möglichkeit gleichzeitig die verengte Schlagader zu erweitern und so Durchblutung Ihres Herzens zu verbessern.
- ✚ Morgens am Tag der Untersuchung werden Sie nicht mehr essen.
- ✚ Sie bekommen das Medikament, das Risiko der allergischen Reaktion einschränkt und gleichzeitig bekommen Sie auch mild sedierende Medikamente.
- ✚ Melden Sie alle allergischen Reaktionen, die Sie im Leben durchgemacht haben.
- ✚ Es wird nötig sein, Ihre Leisten zu rasieren.
- ✚ Nach der Untersuchung wird Ihnen die Einstichstelle bandagiert werden.
- ✚ Bandage und Sandsack müssen Sie an Einstichstelle mindestens 8 Stunden niedergelegt haben, aber vom Bett dürfen Sie die ganzen 24 Stunden nicht aufstehen.
- ✚ Das ist sehr wichtig.
- ✚ Sie vorbeugen so Komplikationen nach dem Einstich in die Leiste.
- ✚ Sie können essen und trinken.
- ✚ Der behandelnde Arzt wird Sie über Verlauf und Ergebnis der Untersuchung informieren.
- ✚ Im Falle irgendeiner Schwierigkeiten machen Sie sofort die Krankenschwester oder behandelnden Arzt aufmerksam.

Komunikace s pacientem/klientem na chirurgickém oddělení

A) Při přípravě na operaci

- ✚ Dobrý den, jmenuji se.....
- ✚ Jsem zdravotní sestra a budu Vás připravovat/připravím Vás k operačnímu zákroku.
- ✚ Jak se jmenujete?
- ✚ Souhlasíte?
- ✚ **S důvodem operace, způsobem provedení operačního zákroku, průběhem a možnými komplikacemi Vás seznámí lékař - chirurg.** Také Vám popíše, jak bude probíhat pooperační období (jaká bude Vaše mobilita - zda budete moci chodit, zda budete mít např. drény, katétry – do žíly, do močového měchýře apod.)
- ✚ K provedení operace je nutné podepsat informovaný souhlas.
- ✚ **Navštíví Vás také anesteziolog.**
- ✚ Seznámí Vás s anestezií (způsobem usnutí, znecitlivění), riziky, která mohou nastat během operace.
- ✚ Naordinuje Vám léky před operací, aby jste neměl/a strach, dobře jste se vyspal/a, popřípadě jiné – podle Vašeho zdravotního stavu.
- ✚ V případě operačního zákroku a nutnosti potřeby používat po operaci berle – navštíví Vás také **rehabilitační pracovník**, který Vás seznámí s používáním kompenzačních pomůcek – např. berlí.
- ✚ Pane/paní.....v případě potřeby se na mne můžete s důvěrou kdykoli a s čímkoli obrátit.
- ✚ Budete-li potřebovat, rád/a Vám vše zopakuji či podrobněji vysvětlím.

- ✚ **Vysvětlím Vám, jak bude probíhat příprava k operaci.**
- ✚ Den před operací se naposledy navečeříte, asi v 16 - 17 hodin.
- ✚ Poté již nejezte žádné jídlo, do půlnoci můžete pít, pak již nikoli.

Kommunikation mit dem Pateinten/Klienten auf der chirurgischen Station

A) Bei der Vorbereitung zur Operation

- ✚ Guten Tag, ich heiße.....
- ✚ Ich bin Krankenschwester und werde Sie zum operativen Eingriff vorbereiten.
- ✚ Wie heißen Sie?
- ✚ Stimmen Sie zu?
- ✚ **Mit dem Grund der Operation, der Art der Durchführung von operativem Eingriff, dem Durchlauf und möglichen Komplikationen macht Sie Arzt-Chirurg bekannt.** Er beschreibt auch Ihnen, wie die postoperative Zeit verlaufen wird (wie Ihre Mobilität sein wird – ob Sie werden gehen können, ob Sie z.B. Drains, Katheter – in die Vene, in die Harnblase haben werden u. ä.)
- ✚ Zur Durchführung der Operation ist es nötig, informierte Zustimmung zu unterschreiben.
- ✚ **Es besucht Sie auch Anästhesiologe.**
- ✚ Er wird Sie über Anästhesie, (über die Art des Einschlafens, Anästhesie), Risikos, die während der Operation entstehen können informieren.
- ✚ Er wird Ihnen Medikamente vor der Operation verordnen, damit Sie keine Angst haben und sich gut ausschlafen werden, eventuell andere – nach Ihrem Gesundheitszustand.
- ✚ Im Falle des Operationseingriffs und Notwendigkeit, Krücken nach der Operation zu benutzen – besucht Sie auch **Krankengymnast**, der Sie mit Benutzung von kompensatorischen Hilfsmitteln, z.B. Krücken, bekannt macht.
- ✚ Herr/Frau.....im Bedarfsfalle können Sie sich an mich mit Vertrauen immer und mit allem wenden.
- ✚ Wenn Sie brauchen werden, wiederhole oder erkläre ich Ihnen alles ausführlicher.
- ✚ **Ich erkläre Ihnen, wie die Vorbereitung zur Operation verlaufen wird.**
- ✚ Einen Tag vor der Operation werden Sie zum letzten Mal etwa um 16 – 17 Uhr zu Abend essen.
- ✚ Danach essen Sie kein Gericht mehr, bis Mitternacht können Sie trinken, dann nicht mehr.

- ✚ Diabetik dostane ještě jednu lehkou druhou večeři.
- ✚ Od půlnoci již nejezte a nepijte, nekuřte, neužívejte žádné léky.
- ✚ Den před operací (odpoledne) Vám podáme klyzma/čípek na vyprázdnění tlustého střeva.
- ✚ Před výkonem musíme provést oholení/označení operačního pole.
- ✚ Je zapotřebí provést celkovou koupel, odlakovat nehty, odlíčit se.
- ✚ Je zapotřebí provést vyčištění pupku (zdroj patogenů – infekce).
- ✚ Je zapotřebí sundat všechny Vaše šperky (náušnice, prstýnky, piercing).
- ✚ Šperky, které nelze sejmout, musíme zaznamenat do dokumentace.
- ✚ Všechny Vaše cennosti (šperky, mobil, větší obnosy peněz apod.) si můžete uložit do trezoru. Zapišeme vše do dokumentace, oproti Vašemu podpisu + podpis svědka (jiné zdravotní sestry).
- ✚ Před operací lékař naordinoval podání premedikace večer (ve 21 hodin) a ráno (v 6 – 7 hodin) (- abyste se dobře vyspal/a, neměl/a jste obavy, popř. Vám budou podány léky proti alergické reakci, na ochranu žaludeční sliznice, proti bolesti).
- ✚ Ranní léky – premedikaci můžete zapít pouze malým douškem vody.
- ✚ Po ranní premedikaci již nevstávejte, mohl/a byste upadnout z důvodu vlivu léků (závrať – motání hlavy).
- ✚ Pokud budete něco potřebovat, je možné využít signalizační zařízení u lůžka.
- ✚ Je nutné si před operací vyjmout zubní protézu. Uložte si ji do stolečku.
- ✚ Je nutné si před operací sundat a vhodně uložit ev. další protetické pomůcky – brýle, naslouchadlo, berle, končetinu.
- ✚ Jako prevenci tromboembolických komplikací je nutné provést elastickou bandáž dolních končetin, popř. aplikovat pod kůži antikoagulancia.

Bude-li potřeba, zdravotní sestra ještě informuje nemocného:

- ✚ Zavedu Vám kanylu do žíly/ permanentní katétr.

- ✚ Ein Diabetiker bekommt noch ein leichtes zweites Abendessen.
- ✚ Ab Mitternacht dürfen Sie nicht essen, trinken, Medikamente einnehmen, rauchen.
- ✚ Einen Tag vor der Operation (nachmittags) geben wir Ihnen Darmeinlauf (Zäpfchen) zur Entleerung des Dickdarmes.
- ✚ Vor dem Eingriff müssen wir Rasieren/Bezeichnung des Operationsfeldes durchführen.
- ✚ Es ist nötig, Vollbad durchzuführen, Nagellack von Nägeln zu entfernen, sich abzuschminken.
- ✚ Es ist nötig, Nabel zu reinigen (Quelle von Keimen – Infektion).
- ✚ Es ist nötig, alle Ihre Schmucke abzunehmen (Ohringe, Ringe, Piercing).
- ✚ Schmucke, die man nicht abnehmen kann, müssen wir in die Dokumentation notieren.
- ✚ Alle Ihren Wertsachen (Schmucke, Handy, größere Summe von Geld u. ä.) können Sie in Tresor aufbewahren. Wir schreiben alles in die Dokumentation gegen Ihre Unterschrift und Unterschrift eines Zeugen (eine andere Krankenschwester).
- ✚ Vor der Operation hat der Arzt die Prämedikation abends (um 21 Uhr) und morgens (um 6 – 7 Uhr) verordnet, (damit Sie sich gut ausschlafen und keine Angst haben. Eventuell werden Ihnen Medikamente gegen allergische Reaktion, zum Schutz der Magenschleimhaut, gegen Schmerz verabreichen).
- ✚ Medikamente am Morgen – Prämedikation können Sie mit geringer Menge von Wasser nachtrinken.
- ✚ Nach der Morgenprämedikation stehen Sie nicht mehr auf, Sie könnten aufgrund des Einflusses von Medikamenten hinfallen (Schwindel, Kopfdrehen).
- ✚ Wenn Sie etwas brauchen werden, können Sie Rufanlage am Bett benutzen.
- ✚ Es ist nötig, vor der Operation Zahnprothese abzunehmen. Bewahren Sie sie im Nachttisch auf.
- ✚ Es ist nötig, vor der Operation eventuelle weitere Hilfsmittel – Brille, Hörmuschel, Krücken, Gliedmaße abzulegen und entsprechend aufbewahren.
- ✚ Als Vorbeugen thrombembolischer Komplikationen ist es nötig, elastische Bandage unterer Gliedmaßen durchzuführen, eventuell Antikoagulantia unter die Haut zu applizieren.

Wenn es nötig ist, informiert noch die Krankenschwester den Kranken:

- ✚ Ich führe Ihnen eine Kanüle in die Vene/Dauerkatheter ein.

- ✚ Odeberu Vám krev k vyšetření před operací.
- ✚ Podám Vám infúzi před operací (*u diabetiků, pacientů s poruchou výživy*).

Bezprostředně před operací:

- ✚ Dojděte se vymočit. Doprovodím Vás na toaletu, abyste neupadl/a.
- ✚ Sanitář Vás odveze na operační sál. Já Vás doprovodím do předsálí a předám Vás sálové sestře, popř. lékaři anesteziologovi.
- ✚ Po operaci Vás budou sledovat na pooperačním / dospávacím pokoji, na JIP, nebo se vrátíte na naše oddělení (standartní ošetrovací jednotku).
- ✚ Ať Vám vše dobře dopadne. Hodně štěstí.

B) Při pooperační péči

- ✚ Jste po operaci. Ležíte na pooperačním / dospávacím pokoji / na JIP / , vrátil/a jste se na naše oddělení (standartní ošetrovací jednotku).
- ✚ Musíte nyní dodržovat klid na lůžku hodin.
- ✚ Pokud budete potřebovat na toaletu nebo cokoliv jiného, zazvoňte na sestru (využijte signalizační zařízení u lůžka).
- ✚ Nesmíte sám/sama vstávat.
- ✚ Po operaci smíte čaj po lžičkách, při nekomplikovaném průběhu, za 6 hodin po operaci. Dieta bude souviset s druhem operace, celkovým stavem a ordinací lékaře. (nejdříve budete pít čaj, později dostanete kašovitou stravu, postupně pevnou stravu)
- ✚ Je nutné pravidelně měřit krevní tlak, puls, dech, sledovat vědomí, stav zornic a kontrolovat krytí operační rány.
- ✚ Změřím Vám krevní tlak, puls, tělesnou teplotu, saturaci kyslíku, glykémii. Zkontroluji zornice.
- ✚ Je nutné kontinuálně monitorovat EKG/puls/TK, podle ordinace lékaře.
- ✚ Zkontroluji Vám krytí operační rány.

- ✚ Ich entnehme Ihnen das Blut zur Untersuchung vor der Operation.
- ✚ Ich verabreiche Ihnen Infusion vor der Operation (*bei Diabetikern, bei Patienten mit Störung der Ernährung*).

Unmittelbar vor der Operation:

- ✚ Gehen Sie harnen. Ich begleite Sie, um nicht hinzufallen.
- ✚ Hilfspfleger bringt Sie in den Operationssaal. Ich begleite Sie in den Vorsaal und übergebe Sie der Operationsschwester, gegebenenfalls dem Arzt – Anästhesiologen.
- ✚ Nach der Operation wird man Sie im postoperativen Zimmer, in der Intensivpflegestation beobachten oder Sie kommen in unsere Station (Standardstation) zurück.
- ✚ Viel Glück, ich wünsche Ihnen, dass alles gut ausfällt.

B) Bei postoperativer Pflege

- ✚ Sie sind nach der Operation. Sie liegen im postoperativen Zimmer/in der Intensivpflegestation/, Sie sind in unsere Station (Standardstation) zurückgekommen.
- ✚ Sie müssen jetzt Bettruhe Stunden einhalten.
- ✚ Wenn Sie in die Toilette oder etwas Anderes brauchen werden, klingeln Sie der Krankenschwester (benutzen Sie die Rufanlage am Bett).
- ✚ Sie dürfen nicht allein aufstehen.
- ✚ Nach der Operation können Sie Tee löffelweise trinken, bei unkompliziertem Verlauf in 6 Stunden nach Operation. Diät wird von der Art der Operation, dem Allgemeinzustand und der ärztlichen Verordnung abhängen (zuerst werden Sie Tee trinken, später bekommen Sie Breinahrung, nach und nach feste Kost).
- ✚ Es ist nötig, regelmäßig Blutdruck, Puls, Atmung zu messen, Bewusstsein, Pupillenzustand zu beobachten und die Deckung der Operationswunde zu kontrollieren.
- ✚ Ich messe Ihnen Blutdruck, Puls, Körpertemperatur, Sauerstoffsättigung, Blutzuckerspiegel. Ich kontrolliere Pupillen.
- ✚ EKG/Puls/Blutdruck-Langzeitüberwachung ist nach ärztlicher Verordnung nötig.
- ✚ Ich kontrolliere Ihnen die Deckung der Operationswunde.

- ✚ Pokud by rána krvácela nebo jste měl/a nějaké problémy, zazvoňte na sestru.
- ✚ Bolí Vás operační rána?
- ✚ Jak moc Vás rána bolí? Zvolte na stupnici od 0 -10 výši Vaší bolesti (0 žádná bolest, 10 nejvyšší bolest).
- ✚ Podám Vám léky v případě bolesti, informujte mě.
- ✚ Podám Vám léky proti bolesti – aplikuji Vám lék do žíly / do svalu / pod kůži.
- ✚ Máte nějaké negativní subjektivní příznaky – pocit na zvracení, motání hlavy (závrať), dušnost, bolest?
- ✚ Močil/a jste již po operaci? Je nutné se vymočit nejdéle do 6 – 8 hodin od operace.
- ✚ Odchází Vám plyny? (*měly by začít odcházet do 24 hodin*) Byl/a jste na stolici? (*měla by být do 48 – 72 hodin, pak je nutné podat čípky/klyzma na vyprázdnění*)
- ✚ Při vstávání z lůžka si ránu přidržujte. Vstávejte z lůžka opatrně – nejprve si lehněte na bok, pokrčte dolní končetiny, přidržte si ránu, vstaňte z boku. (ne za použití přímých břišních svalů) Dávejte pozor, aby nedošlo k vytažení drénů/ močového katétru.
- ✚ Při kašláni/popř. defekaci/zvracení si ránu přidržujte.
- ✚ Postupně začnete rehabilitovat; přijde rehabilitační pracovník.
- ✚ Lékař Vás vyšetří po operaci, zkontroluje krytí rány.

C) Při převazu rány

- ✚ Lékař Vám zkontroluje ránu – funkčnost obvazu, prosakování krví nebo sekretem, krevní ztráty z drénů.
- ✚ Pane/paní.....položte se na záda/na bok (podle lokalizace rány).
- ✚ Převážeme Vám ránu a zkontrolujeme ji.
- ✚ Nejprve sundáme krycí obvaz z operační rány.
- ✚ Obvaz drží na ráně, zvlhčíme jej sterilní tekutinou (Fyziologickým roztokem), aby šel lépe sundat.

- ✚ Wenn die Wunde bluten würde oder Sie einige Probleme hätten, klingeln Sie der Krankenschwester.
- ✚ Tut Ihnen die Operationswunde weh?
- ✚ Wie sehr tut Ihnen die Wunde weh? Wählen Sie auf der Skala 0 – 10 Intensität Ihres Schmerzes (0 kein Schmerz, 10 der höchste Schmerz)
- ✚ Ich verabreiche Ihnen Medikamente im Falle des Schmerzes, informieren Sie mich.
- ✚ Ich verabreiche Ihnen Medikamente gegen Schmerz – ich appliziere Ihnen das Medikament in die Vene/in den Muskel/unter die Haut.
- ✚ Haben Sie einige negative subjektive Kennzeichen – Brechreiz, Kopfdrehen (Schwindel), Atemnot, Schmerz?
- ✚ Haben Sie nach der Operation schon geharnt? Es ist nötig, spätestens bis 6 – 8 Stunden nach der Operation zu harnen.
- ✚ Gehen Ihnen Darmgase weg? *(sie sollten bis 24 Stunden beginnen wegzugehen)*
Hatten Sie schon Stuhlgang? *(er sollte bis 48 – 72 Stunden sein, dann ist es nötig, Zäpfchen/Darmeinlauf zur Entleerung verabreichen)*
- ✚ Beim Aufstehen vom Bett halten Sie sich die Wunde fest. Stehen Sie vorsichtig vom Bett auf – zuerst legen Sie sich auf die Seite, beugen Sie untere Gliedmaßen, halten Sie sich die Wunde fest, stehen Sie von der Seite auf (benutzen Sie die direkten Bauchmuskel nicht). Seien Sie vorsichtig, damit es zum Herausziehen von Drains/Harnkatheter nicht kommt.
- ✚ Beim Husten/eventuell bei der Darmentleerung/beim Erbrechen halten Sie sich die Wunde fest.
- ✚ Sie beginnen schrittweise rehabilitieren; es kommt Krankengymnast.
- ✚ Der Arzt untersucht Sie nach der Operation; er kontrolliert die Deckung der Wunde.

C) Beim Verbandwechsel

- ✚ Der Arzt kontrolliert Ihnen die Wunde – Zweckmäßigkeit des Verbands, Durchtränkung von Blut oder Absonderung, Blutverlust aus Drains.
- ✚ Herr/Frau.....legen Sie sich auf den Rücken/auf die Seite (nach der Lokalisation der Wunde)
- ✚ Wir erneuern Ihnen den Verband auf der Wunde und kontrollieren sie.
- ✚ Zuerst nehmen wir den Deckverband von der Operationswund ab.
- ✚ Der Verband hält auf der Wunde, wir feuchten ihn mit steriler Flüssigkeit (Kochsalzlösung) an, damit er besser abgenommen wird.

Rána se hojí bez komplikací.

- ✚ Lékař ránu odezinfikuje pomocí sterilních nástrojů a sterilních tampónů.
- ✚ Nejste alergický/á na nějaký druh dezinfekce? (jód?)
- ✚ Na ránu dáme nové, sterilní krytí. Zatím si ránu do sundání obvazového krytí nemyjte, nevlhčete.
- ✚ **Obvaz se obvykle sundává 3. – 4. den po operaci** a rána se kryje plastickým tekutým obvazem (Novikovem). Pak je možné si již operační ránu namočit vodou.
- ✚ Nemáte alergii na některý druh náplasti?
- ✚ Lékař zkontroluje okolí drénu, krevní ztráty z drénů.
- ✚ Drén již neodvádí žádný sekret/krev – vytáhneme jej.
- ✚ Malá ranka po vytažení drénu se během 1 – 2 dní zacelí sama.
- ✚ Převaz je hotový.
- ✚ Děkujeme.

✚ **Rána se hojí s komplikacemi** – je zde začervenání, sekrece (hnis), zvýšené napětí kůže v místě rány. Máte zvýšenou tělesnou teplotu. Máte vysokou sedimentaci červených krvinek/ vyšší hladinu bílých krvinek – výsledky svědčí o zánětu v těle.

- ✚ Musíme Vám **vypustit z rány hnis** – odstraníme jeden, popřípadě několik stehů, ránu vypláchneme/vyčistíme. Musíme dát do rány drén. Dáme na ránu nové, sterilní krytí.
- ✚ Musíme Vám dát antibiotika, aby se rána zahojila a zabránilo se celkové infekci.

✚ **Rána Vám zvýšeně krvácí** – zavolám lékaře, aby ránu zkontroloval. Změřím Vám tlak krve a pulz.

- ✚ Musíme Vám/lékař Vám musí ránu revidovat – zkontrolovat. Zkusíme dát na ránu kompresi. / Musíte na operační sál.

✚ **Stehy se obvykle vytahují 7. – 10. den po operaci**, u velké rány se vytahuje nejprve steh ob jeden, později zbytek stehů. Pokud bylo použito vstřebatelné šití, žádné stehy se nevytahují – vysvětlí Vám to lékař.

Die Wunde heilt ohne Komplikationen

- ✚ Der Arzt desinfiziert die Wunde mittels steriler Instrumente und steriler Tupfer.
- ✚ Sind Sie gegen eine Art von Desinfektion (Jod) nicht allergisch?
- ✚ Auf die Wunde geben wir neue, sterile Deckung. Waschen Sie und feuchten Sie die Wunde nicht, bis der Verband abgenommen sein wird.
- ✚ **Der Verband wird gewöhnlich am 3. – 4. Tag nach der Operation abgenommen** und die Wunde wird mit dem Plastikverband (Novikov) gedeckt. Danach ist es schon möglich, die Operationswunde mit Wasser anzufeuchten.
- ✚ Haben Sie Allergie gegen eine Art von Pflaster?
- ✚ Der Arzt kontrolliert die Umgebung von Drain, Blutverlust von Drains.
- ✚ Der Drain leitet keine Absonderung/kein Blut mehr – wir ziehen ihn heraus.
- ✚ Die kleine Wunde nach dem Herausziehen des Drains heilt während 1 – 2 Tage selbst.
- ✚ Der Verbandwechsel ist fertig.
- ✚ Wir danken.

✚ **Die Wunde heilt mit Komplikationen** – es gibt hier Rötung, Absonderung (Eitel), erhöhte Spannung der Haut an Stelle der Wunde. Sie haben erhöhte Temperatur. Sie haben hohe Blutsenkung/erhöhten Leukozytenspiegel – die Ergebnisse zeugen von der Entzündung im Körper.

- ✚ Wir müssen Ihnen **Eitel von der Wunde ablassen** – wir entfernen eine, gegebenenfalls ein paar Nähte, die Wunde spülen/räumen wir aus. Wir müssen einen Drain in die Wunde geben. Wir decken die Wunde mit neuer, steriler Deckung.
- ✚ Wir müssen Ihnen Antibiotika geben, damit die Wunde heilt und damit wir die Gesamtfektion verhindern.

✚ **Die Wunde blutet Ihnen mehr** – ich rufe den Arzt an, um die Wunde zu kontrollieren. Ich messe Ihnen Blutdruck und Puls.

✚ Wir müssen Ihnen/Der Arzt muss Ihnen die Wunde revidieren – kontrollieren. Wir versuchen auf die Wunde Kompression zu geben./ sie müssen auf den Operationssaal.

✚ **Nähte zieht man gewöhnlich am 7. – 10. Tag nach der Operation heraus**, bei einer großen Wunde zieht man zuerst jede zweite Naht, später das Rest von Nähten. Wenn resorbierbares Nahtmaterial benutzt wurde, zieht man keine Nähte heraus – der Arzt erklärt es Ihnen.

- ✚ Pokud bude vše v pořádku, budete zadní propuštěn/a domů.
- ✚ Dostanete propouštěcí zprávu – pro Vašeho praktického lékaře.
- ✚ Dostanete doporučení pro domácí ošetřování – ohledně stravování, pohybové aktivity, prevence vzniku infekce, rozpadu rány, péče o jizvu.
- ✚ Na kontrolu přijdete na naši chirurgickou ambulanci nebo půjdete ke svému lékaři ve Vašem bydlišti.

Doporučená péče o jizvu

- ✚ Nechte jizvu zhojit, nestrhávejte stroupky v jejím okolí.
- ✚ Sprchujte jizvu vlažnou vodou a pro Vás příjemným proudem vody, nenechávejte své rány promáčet po delší dobu.
- ✚ Lehce namydlete neparfémovaným mýdlem (ne sprchovým gelem).
- ✚ Udržujte jizvu čistou, dobře osušenou po koupeli, noste vzdušné, volné oblečení.
- ✚ Vyvarujte se opalování jizvy (pigmentuje).
- ✚ Na zahojenou jizvu aplikujte nejlépe vepřové vyškvařené nesolené sádlo – zajistí se tím její vláčnost.
- ✚ Po sedmi dnech by měla rána zůstat suchá, pokud přetrvává sekrece nebo se zvětšuje, je zarudlá nebo na pohmat horká, okamžitě navštivte lékaře.
- ✚ Před úplným zhojením jizvy aplikujte tlakovou masáž podél jizvy oboustranně, po zhojení aplikujte tlakovou masáž po celé délce jizvy.
- ✚ Přiložte palec jedné ruky na spodní okraj jizvy a lehce přitlačte pro Vás snesitelnou intenzitou palec k jizvě, po několika vteřinách palec uvolněte, tím se zvýší prokrvení jizvy v místě vašeho stlačení, postupujte stejným způsobem po celé délce jizvy.

- ✚ Wenn alles in Ordnung sein wird, werden Sie in.....Tagen nach Hause entlassen werden.
- ✚ Sie bekommen Entlassungsbericht – für Ihren praktischen Arzt.
- ✚ Sie bekommen Empfehlungen für Hauskrankenpflege – hinsichtlich der Nahrung, Bewegungsaktivität, Vorbeugung der Entstehung von Infektion, des Wundzerfalls und hinsichtlich der Narbenpflege.
- ✚ Zur Kontrolle kommen Sie in unsere chirurgische Ambulanz oder zu Ihrem Arzt in Ihrem Wohnort.

Empfohlene Narbenpflege

- ✚ Lassen Sie die Narbe heilen, reißen Sie die Krusten von der Umgebung der Narbe nicht ab.
- ✚ Duschen Sie die Narbe mit lauwarmem Wasser und für Sie angenehmem Wasserstrom, lassen Sie Ihre Wunden längere Zeit nicht durchnässen.
- ✚ Seifen Sie die Narbe leicht mit nicht parfümierter Seife ein (nicht mit Duschgel)
- ✚ Erhalten Sie die Narbe sauber, nach dem Bad gut getrocknet, tragen Sie leichte, freie Kleidung.
- ✚ Vermeiden Sie Sonnenbräune der Narbe (sie pigmentiert)
- ✚ Auf geheilte Narbe applizieren Sie am besten ausgelassenes, nicht gesalzenes Schweinfett – damit wird ihre Dehnbarkeit gesichert.
- ✚ Nach sieben Tagen sollte die Wunde trocken bleiben, wenn Absonderung verbleibt oder sich vergrößert, wenn die Wunde gerötet oder beim Abtasten heiß ist, besuchen Sie sofort den Arzt.
- ✚ Vor vollständiger Abheilung der Narbe applizieren Sie Druckmassage entlang der Narbe beiderseitig, nach der Abheilung applizieren Sie die Druckmassage längs der ganzen Narbe.
- ✚ Legen Sie Ihren Daumen einer Hand auf unteren Rand der Narbe an und drücken Sie mit für Sie erträglicher Intensität an die Narbe, nach ein paar Sekunden lockern Sie den Daumen, damit wird die Durchblutung der Narbe an der Stelle Ihrer Kompression erhöht. Verfahren Sie auf diese Art längs der ganzen Narbe.

Komunikace s dítětem a s rodiči

A) Dítě na vyšetřovně (předškolní období)

Sestra: *(skloní se tak, aby měla své oči v úrovni očí dítěte, chová se klidně, s úsměvem)*

- ✚ Ahoj, řekneš mně, jak se jmenuješ?
- ✚ Já jsem sestřička, tady to je paní doktorka, podívej se, jaké tady máme hračky, chceš si nějakou půjčit?
- ✚ Víš, proč jsi tady?
- ✚ Maminka si tě vezme na klín, svlékneš si tričko a pícheme injekci, abys byl/a zdravý/á.
- ✚ Už tě někdy štípnul komár nebo nějaká jiná moucha? Tak asi tak to píchne.
- ✚ Co kdybys nejdříve méďovi taky píchnul/píchla injekci, aby byl zdravý – já ti to ukážu, a pak to uděláš ty, souhlasíš?
- ✚ Vidíš, jak to méďa zvládl a ty to zvládneš taky tak. *(dítě pohladit)*
- ✚ Chceš se ještě na něco zeptat?
- ✚ Vyber si na paži místo, kam injekci dáme. *(aktivní účast dítěte)*
- ✚ Vymysli pro méďu nějakou pohádku, za to že byl tak hodný. *(odvedení pozornosti, sestra píchne injekci)*
- ✚ Byl/a jsi moc šikovný/á, vyber si jakou chceš náplast a společně místo zalepíme.
- ✚ Protože jsi byl/a tak hodný/á, dostaneš od nás obrázek a vyber si bonbón.

Chyby v komunikaci:

- ✚ *dítě překvapit a násilně držet – použít zcela výjimečně, pokud není jiná možnost, nepoužívat výhrůžky: „jestli nebudeš držet, zůstaneš ležet v nemocnici, nepůjdeš domů...“*
- ✚ *dítě neponižovat: „kluci přeci nepláčou, ostatní se ti budou smát...“*

Kommunikation mit dem Kind und mit Eltern

A) Das Kind im Untersuchungszimmer (Vorschulzeit)

Krankenschwester: *(beugt sich so, dass sie Ihre Augen in Niveau der Augen vom Kind hat, sie verhält sich ruhig, mit Lächeln)*

- ✚ Hallo, sagst du mir, wie du heißt?
- ✚ Ich bin Krankenschwester, da ist Frau Doktorin, schau mal, was für Spielzeuge wir hier haben, möchtest du irgendein leihen?
- ✚ Weißt du, warum du hier bist?
- ✚ Mutti nimmt dich auf den Schoß, du ziehst dir das T-Shirt aus und wir stechen eine Injektion, damit du gesund bist.
- ✚ Hat dich schon mal eine Mücke oder eine Fliege gestochen? Etwa so sticht es.
- ✚ Möchtest du nicht zuerst dem Teddybär eine Injektion stechen, damit er gesund ist – ich zeige es dir zuerst und dann machst du es, stimmst du zu?
- ✚ Du siehst, wie es der Teddybär bewältigt hat und du bewältigst es auch so. *(das Kind streicheln)*
- ✚ Möchtest du noch nach etwas fragen?
- ✚ Wähle eine Stelle am Arm aus, wohin wir die Injektion geben. *(aktive Teilnahme des Kindes)*
- ✚ Denke ein Märchen für den Teddybär aus, weil er so brav war *(Wegführen der Aufmerksamkeit, die Krankenschwester sticht die Injektion)*
- ✚ Du warst sehr brav, wähle ein Pflaster aus und wir verkleben gemeinsam die Stelle.
- ✚ Weil du so brav warst, bekommst du von uns ein Bildchen und wähle dir ein Bonbon aus.

Fehler in Kommunikation:

- ✚ *Das Kind überraschen und mit Gewalt halten – benutzen nur ganz ausnahmsweise, wenn keine andere Möglichkeit ist, Drohungen nicht benutzen, z.B. „Wenn du nicht hältst, bleibst du im Krankenhaus liegen, du gehst nicht nach Hause...“*
- ✚ *Demütigung des Kindes „Buben weinen doch nicht, die anderen werden über dich lachen...“*

Nabídka některých technik, které vydrží po celou dobu výkonu:

Zpěv oblíbené písně, vyprávění pohádek, příběhů, dávat si hádanky, slovní fotbal:

- ✚ Znáš nějakou písničku? Zazpíval/a bys nám ji?
- ✚ Znáš nějakou pohádku / vtip / hádanku? Pověděl/a bys nám ji/ jej?

Pokud dítě nechce mluvit – soustředit se na pomalé, pravidelné dýchání, držet maminku za ruku:

- ✚ Chytni maminku/ tatínka za ruku, bude tu s tebou po celou dobu.
- ✚ Soustřeď se na svoje dýchání, dýchej pravidelně, koukej na hrudníček, jak se ti zvedá a klesá...

Imaginace - např. při odběru krve:

- ✚ Představuj si, že si natahuješ dlouhou zvláštní rukavici, ta ti odstraní cit v ruce a vpich jehly téměř neucítíš....
- ✚ Zavři oči, představ si, že jdeš po schodech dolů, až přijdeš ke dveřím do tajemné místnosti. Otevři dveře a jdi dovnitř. Stojíš na břehu moře, je teplo, sluníčko svítí, moře hučí, písek je jemný, hledáš mušličky, v moři si omýváš ruce, štípnutí injekce skoro necítíš, vše odtéká do moře. Nakonec se v mysli vracíš po schodech zpět a dveřmi do ordinace. Ještě chvíli si podrž příjemné pocity a pomalu otevírej oči....

B) Hospitalizace dítěte

Dítě má právo být hospitalizováno s rodinným příslušníkem.

1. Hospitalizace malého dítěte (batolete, dítěte předškolního věku)

Informace pro rodiče:

- ✚ Informujte dítě jednoduše a krátce před výkonem (den před výkonem).
- ✚ U malých dětí zvolte formu hry – poslech srdíčka, měření teploty, pohled do pusinky.
- ✚ Použijte k tomu oblíbenou hračku nebo zdravotnické pomůcky z hračkářství, dětské knížky. Například:

Angebot an einigen Techniken, die ganze Zeit des Eingriffs ausdauern

Gesang des Lieblingslieds, Erzählung der Märchen, Geschichten, Rätsel, Wortfußball:

✚ Kennst du ein Lied? Würdest du es uns singen?

✚ Kennst du ein Märchen/einen Witz/ein Rätsel? Würdest du es uns sagen?

Wenn das Kind nicht sprechen will – sich auf langsame, regelmäßige Atmung konzentrieren, Mutti an der Hand halten:

✚ Fasse Mutti/Vati bei der Hand, sie/er wird hier mit dir die ganze Zeit sein

✚ Konzentriere dich auf deine Atmung, atme regelmäßig, schaue deinen Brustkorb an, wie er sich erhebt und sinkt...

Imagination - z.B. bei Blutentnahme:

✚ Stell dir vor, dass du einen langen seltsamen Handschuh anziehst, der dir Gefühl in der Hand beseitigt und du empfindest den Stich der Nadel fast nicht...

✚ Mache die Augen zu, stell dir vor, dass du Treppe hinuntergehst, bis du an die Tür zum geheimnisvollen Zimmer kommst. Mache die Tür auf und geh hinein. Du stehst am Meeresufer, es ist warm, die Sonne scheint, das Meer braust, der Sand ist fein, du suchst Muschelchen, wäschst die Hände im Meer, den Stich der Injektion empfindest du fast nicht, alles fließt ins Meer ab. Zum Schluss gehst du im Sinn die Treppe zurück und durch die Tür ins Sprechzimmer. Halte noch eine Weile angenehme Gefühle und mache langsam die Augen auf...

B) Hospitalisierung des Kindes

Das Kind hat Recht mit einem Familienmitglied hospitalisiert zu werden.

1. Hospitalisierung des kleinen Kindes (Purzelkindes, Vorschulkindes)

Informationen für Eltern:

✚ Informieren Sie das Kind einfach und kurz vor dem Eingriff (einen Tag vor dem Eingriff)

✚ Bei kleinen Kindern wählen Sie eine Form des Spiels aus – Anhören des Herzens, Messung der Körpertemperatur, Anblick in die Mundhöhle.

✚ Benutzen Sie dazu ein Lieblingsspielzeug oder medizinische Hilfsmittel von Spielwarengeschäft, ein Kindesbuch. Zum Beispiel:

- ✚ Já jsem tvoje panenka Anička a taky jsem měla nemocné břicho. Byla jsem na operaci a pan doktor mně pomohl. Břicho mě už vůbec nebolí. Teď si můžu o všem, co jsem v nemocnici prožila, hrát a povídat...tak se mě ptej...
- ✚ Použít obecnou „hru na doktora“ – ukázat lékařské pomůcky, jednoduše vysvětlit jejich účel, nechat se dítětem ošetřovat, léčit.

2. Hospitalizace staršího dítěte

Informace pro rodiče:

- ✚ Nechte si od lékaře, sester vše řádně vysvětlit, jedině tak budete oporou pro dítě.
- ✚ PAMATUJTE! Důležitější je **JAK** s dítětem mluvíte, než **CO** říkáte, dítě z Vás vycítí, zda jste v klidu, zda souhlasíte se zákrokem.
- ✚ Pokud nejste v klidu, ovládejte emoce, nedávejte znát vlastní strach, obavy – je to nakažlivé.

Rodiče - připravte dítě na pobyt v nemocnici:

- ✚ Kdy tam půjde – informujte s časovým předstihem.
- ✚ Proč tam musí být - jaké má onemocnění, zjistit co o tom ví, zda chápe nutnost léčby?
- ✚ Opakovaně zdůrazňujte, že je vše v pořádku, léčba povede k uzdravení.
- ✚ Společně léčbu zvládneme. (zdůraznit vazbu dítě – rodič)
- ✚ Lékaři, sestry chtějí pomoci, umí to, mají mnoho zkušeností - posila důvěry v personál.
- ✚ Vysvětlete, co dobrého bude zákrok pro dítě znamenat – bude žít bez bolesti, nebude muset držet přísnou dietu, bude moci sportovat...
- ✚ Na jak dlouho bude v nemocnici.
- ✚ Co ho čeká – nejprve zjistěte, co dítě ví, čeho a proč se bojí.
- ✚ Informujte dítě o vyšetřeních, o omezení v důsledku nemoci, o dietním režimu...

- ✚ Ich bin deine Puppe Ännchen und hatte auch den Bauch krank. Ich unterzog mich einer Operation und Herr Doktor hat mir geholfen. Der Bauch tut mir überhaupt nicht mehr weh. Jetzt kann ich über alles, was ich im Krankenhaus erlebt habe, spielen und plaudern...also frag mich...
- ✚ Gewöhnliche „Doktorspielen“ benutzen – ärztliche Heilmittel zu zeigen, ihr Zweck einfach zu erklären, sich vom Kind behandeln und heilen lassen.

2. Hospitalisierung des älteren Kindes

Informationen für Eltern:

- ✚ Lassen Sie sich alles vom Arzt, von Krankenschwestern erklären, nur so werden Sie für das Kind Stütze sein.
- ✚ VERGESSEN SIE NICHT! Es ist wichtiger **WIE** Sie mit dem Kind sprechen, als **WAS** Sie sagen. Das Kind fühlt heraus, ob Sie in Ruhe sind, ob Sie mit dem Eingriff zustimmen.
- ✚ Wenn Sie nicht in Ruhe sind, beherrschen Sie Ihre Emotionen, lassen Sie Ihre eigene Angst nicht anmerken - es ist ansteckend.

Eltern, bereiten Sie Ihr Kind für Aufenthalt im Krankenhaus vor:

- ✚ Wann das Kind dorthin geht – informieren Sie es im Voraus.
- ✚ Warum es dort sein muss – was für eine Erkrankung es hat, feststellen, was das Kind davon weiß, ob es Notwendigkeit der Therapie auffasst.
- ✚ Betonen Sie wiederholt, dass alles in Ordnung ist, dass die Therapie zur Genesung führen wird.
- ✚ Wir beherrschen die Therapie gemeinsam. (die Verbindung Kind – Eltern betonen)
- ✚ Ärzte, Krankenschwestern wollen helfen, sie können es, sie haben viele Erfahrungen – Verstärkung von Vertrauen zu Personal.
- ✚ Erklären Sie, was Gutes der Eingriff für das Kind bedeuten wird – es wird ohne Schmerzen leben, es wird keine strenge Diät halten müssen, es wird Sport treiben können...
- ✚ Für wie lange wird es im Krankenhaus sein.
- ✚ Was erwartet es – zuerst stellen Sie fest, was das Kind weiß, wovor und warum es Angst hat.
- ✚ Informieren Sie das Kind über Untersuchungen, über Einschränkungen infolge der Krankheit, über Diätregime ...

- ✚ Při pojmenování výkonu užívejte správný termín např. operace. (zvykne si na slovo)
- ✚ Ujistěte ho o telefonickém kontaktu, o častých návštěvách.
- ✚ Slibte mu, že ho budete na vyšetření, případně na operační sál, doprovázet.
- ✚ Informujte dítě pravdivě.
- ✚ Ujistěte dítě, že během výkonu bude spát, nic neucítí, po probuzení nebude samo.

Informace od rodičů při příjmu dítěte

- ✚ Dobrý den, já jsem sestra, a budu přijímat Vaše dítě.
- ✚ Abychom se mohli starat co nejlépe o Vaše dítě, potřebujeme informace o Vašem dítěti.
- ✚ Souhlasíte? Mohu se Vás ptát?
- ✚ Používá Vaše dítě nějaké kompenzační pomůcky:
brýle na blízko – brýle na dálku - naslouchátko – zubní rovnátka – berle – třmínky – jiné
- ✚ Řeč dítěte je srozumitelná: pomalá – překotná – jsou vady výslovnosti.
- ✚ Řeč dítěte je nesrozumitelná: rozumí, ale nedokáže odpovědět – mluví zmateně.
- ✚ Umyje se: samostatně – s pomocí – samo se neumyje.
- ✚ Vyprazdňování: používá pleny – chodí na nočník – dojde si samo na WC – na WC dojde s dozorem.
- ✚ Stolice je: pravidelná – nepravidelná – mívá zácpu – průjem – jiné.
- ✚ Má nějaké potíže při močení?
- ✚ Má nějaké návyky před spaním?
- ✚ Spí dobře – nemůže usnout – v noci se budí – budí se brzy ráno – spí ve dne.
- ✚ Jí samo - jí s dopomocí – je krmeno.
- ✚ Chuť k jídlu je: normální – mívá nechutenství – mívá nevolnost – jí příliš mnoho.

- ✚ Bei Benennung des Eingriffes benutzen Sie das richtige Wort, z.B. Operation (es gewöhnt sich an das Wort).
- ✚ Beteuern Sie ihm telephonischen Kontakt, häufige Besuche.
- ✚ Versprechen Sie ihm, dass Sie es zu Untersuchungen, in den Operationssaal begleiten werden.
- ✚ Informieren Sie das Kind wahrhaftig.
- ✚ Versichern Sie das Kind, dass es während des Eingriffs schlafen wird, nicht empfinden wird, nach dem Erwachen nicht allein sein wird.

Informationen von Eltern bei der Aufnahme des Kindes

- ✚ Guten Tag, ich bin Krankenschwester....., und werde Ihr Kind aufnehmen.
- ✚ Um für Ihr Kind am besten sorgen zu können, brauchen wir Informationen über es.
- ✚ Stimmen Sie zu? Kann ich Sie fragen?
- ✚ Benutzt Ihr Kind einige kompensatorische Hilfsmittel:
Brille für Nähe – Brille für Ferne – Hörmuschel – Zahnapparat – Krücken – Spannbügel - andere
- ✚ Sprache des Kindes ist verständlich: langsam – übereilt – es gibt fehlerhafte Aussprache.
- ✚ Sprache des Kindes ist unverständlich: es versteht, aber kann nicht antworten – es spricht verwirrt.
- ✚ Es wäscht sich: selbstständig – mit Hilfe – es wäscht sich selbst nicht.
- ✚ Ausscheidung: es benutzt Windel – es benutzt Nachttopf – es geht selbst in die Toilette – in die Toilette geht es mit Aufsicht.
- ✚ Stuhl ist: regelmäßig – unregelmäßig – es pflegt Verstopfung zu haben – Durchfall – andere.
- ✚ Hat es einige Schwierigkeiten beim Harnen?
- ✚ Hat es einige Gewohnheiten vor dem Schlafen?
- ✚ Es schläft gut – es kann nicht einschlafen – es wacht in der Nacht auf – es wacht früh morgens auf – es schläft am Tag.
- ✚ Es isst selbst – es isst mit Hilfe – es wird gefüttert.
- ✚ Esslust ist: normal – es pflegt Appetitlosigkeit zu haben – es pflegt Übelkeit zu haben – es isst zu viel.

- ✚ Všimli jste si nějakých změn na kůži: vyrážka – opruzeniny – proleženiny – suchost – vlhkost – bledost – jiné změny barvy nebo vzhledu pokožky.
- ✚ Jaké jsou typické povahové vlastnosti dítěte: vyrovnaný – úzkostný – veselý – smutný – depresivní – agresivní – střídání nálad – jiné.
- ✚ Jak se chová v kolektivu: straní se, je samotář – je společenský – přátelský - spíše se podřizuje – přiměřeně se prosazuje – většinou musí být „po jeho“, vyvolává konflikty – jiné.
- ✚ Jaké jsou jeho zájmy: četba – TV – počítač – rozhlas – ruční práce – bez zájmu – jiné.
- ✚ Chcete se na něco zeptat Vy mě?

Rozhovor s dítětem při příjmu

- ✚ Ahoj, já jsem sestra, budu se dnes o tebe starat. *(stejná úroveň očí, úsměv)*
- ✚ Jak se jmenuješ? Jak ti doma říkají? Jak chceš, abychom ti tady říkali?
- ✚ Už jsi v nemocnici ležel/a, jak se ti tam líbilo? Co ti tam vadilo?
- ✚ Víš, proč jdeš do nemocnice?
- ✚ Jaké máš obtíže?
- ✚ Jak dlouho obtíže trvají?
- ✚ Paní doktorka určitě zjistí, proč máš tyto obtíže a pomůže ti zbavit se jich.
- ✚ Ukážu ti tvůj pokoj, postýlku, uložíš si své věci - maminka ti pomůže.
- ✚ Seznámím tě s ostatními dětmi.
- ✚ Seznámím tě se všemi místnostmi na našem oddělení.
- ✚ Vysvětlím ti, co můžeš dělat, co dělat nemůžeš.
- ✚ Jakou máš s sebou oblíbenou hračku?
- ✚ Máš s sebou něco cenného např. notebook, mobil...? Pokud ano, musí rodiče podepsat, že s tím souhlasí, abys toto měl/a u nás na oddělení.

- ✚ Haben Sie einige Hautänderungen bemerkt: Ausschlag – Hautwulf – Wundliegen – Trockenheit – Feuchtigkeit – Blässe – andere Änderungen der Farbe oder des Aussehens der Haut.
- ✚ Was sind typische Natureigenschaften des Kindes: ausgeglichen – ängstlich – lustig – traurig – depressiv – aggressiv – Wechsel der Stimmung – andere.
- ✚ Wie verhält es sich im Kollektiv: es meidet das Kollektiv, es ist Einzelgänger – es ist gesellig - es ist freundlich – es unterwirft sich eher – er setzt sich angemessen durch - meistens muss es „nach ihm“ sein – es beschwört Konflikte heraus – andere.
- ✚ Was für Interesse hat es: Lesen – Fernsehen – Computer - Radio – Handwerk – ohne Interesse – andere.
- ✚ Wollen Sie mich nach etwas fragen?

Gespräch mit dem Kind bei Aufnahme

- ✚ Hallo, ich bin Krankenschwester, ich werde dich heute pflegen. (*gleiches Niveau der Augen, Lächeln*)
- ✚ Wie heißt du, wie redet dich man zu Hause an? Wie möchtest du, dass wir dich hier anreden?
- ✚ Hast du schon im Krankenhaus gelegen, wie hat es dir dort gefallen? Was hat dich dort gestört?
- ✚ Weißt du, warum du ins Krankenhaus gehst?
- ✚ Was für Schwierigkeiten hast du?
- ✚ Wie lange dauern die Schwierigkeiten?
- ✚ Frau Doktorin stellt sicher fest, warum du diese Schwierigkeiten hast und hilft dir, dich davon zu befreien.
- ✚ Ich zeige dir dein Zimmer, dein Bett, du bewahrst dir deine Sachen auf – Mutti hilft dir.
- ✚ Ich mache dich mit anderen Kindern bekannt.
- ✚ Ich zeige dir alle Zimmer auf unserer Station.
- ✚ Ich erkläre dir, was du machen kannst und nicht kannst.
- ✚ Was für ein Lieblingsspielzeug hast du mit?
- ✚ Hast du etwas Wertvolles, z.B. Notebook, Handy...mit? Wenn ja, müssen deine Eltern unterschreiben, dass sie zustimmen, dass du es bei uns auf der Station hast.

- ✚ I v nemocnici je škola. Až ti bude líp, přijde za tebou paní učitelka.
- ✚ Volný čas můžeš trávit v herně, máme i počítač.
- ✚ Chceš se na něco zeptat? Máš z něčeho strach?
- ✚ Když budeš cokoliv potřebovat, sestřičky ti rády se vším poradí, kde nás najdeš, víš...
- ✚ *Při neklidu dítěte, je možné použít relaxaci – např. dechovou, hlazení, baby masáž*
- ✚ *Dítěti se stýská, pláče – nevymlouvat – posadit se k němu, hladit, klidný projev, povídat si o škole, zájmech, kamarádech....*

- ✚ Auch im Krankenhaus ist Schule. Wenn es dir besser gehen wird, kommt zu dir eine Lehrerin.
- ✚ Freizeit kannst du im Spielraum verbringen. Wir haben auch einen Computer.
- ✚ Möchtest du nach etwas fragen? Hast du vor etwas Angst?
- ✚ Wenn du was immer brauchen wirst, Krankenschwestern beraten dich gern über alles, du weißt schon, wo du uns findest...
- ✚ *Bei Unruhe des Kindes ist es möglich, Relaxation zu benutzen, z.B. Atemrelaxation, Streicheln, Baby-Massage.*
- ✚ *Wenn sich das Kind sehnt, weint – nicht ausreden – sich zu ihm setzen, streicheln, ruhige Äußerung, über Schule, Interessen, Freunde plaudern...*

Psychologická intervence při bolesti, strachu a úzkosti

A) Psychologická intervence při bolesti

- ✚ Dobrý den, já jsem sestra, vítám Vás na našem oddělení.
- ✚ Představím Vám spolupacienty.
- ✚ To je Vaše lůžko, na pokoji máte křeslo, můžete se posadit, lehnout si – zvolte si polohu, ve které se cítíte co nejlépe.
- ✚ Máme dostatek času na rozhovor o Vašich problémech, bolestech.
- ✚ Cítíte se nyní na rozhovor nebo mám přijít později?
- ✚ Povězte mi, co Vás trápí od první chvíle, kdy začaly bolesti. (*nechat klientovi volný prostor*)
- ✚ Vedete si deník bolesti? Je to velmi důležité pro určení příčin bolesti a pro správnou léčbu bolesti, poradím Vám jak deník vést.
- ✚ Zajímají mě Vaše problémy, stresy v práci, doma...
- ✚ Nastala ve Vašem životě nějaká zásadní náročná životní situace? Pokud ano, kdy to bylo?
- ✚ Odkdy máte bolesti? (*možná souvislost s prožitou stresovou událostí*)
- ✚ Víte, co bolest vyvolává?
- ✚ Jak bolest změnila Váš život?
Větší podrážděnost – nervozita – změna vztahu s partnerem (neshody) - úzkost – strach – omezení pohyblivosti – omezení aktivit – poruchy spánku – bolest vyčerpává – bolest vede ke změně soběstačnosti – vede ke ztrátě chuti k životu - nijak výrazně život nezměnila – jiné.
- ✚ Po čem se bolesti zesilují?
- ✚ Co zmírňuje bolest?
Klid – úlevová poloha – chlad na kůži – teplo na kůži - činnost duševní – činnost fyzická – zaměření pozornosti jiným směrem – relaxace – sugesce – léky na bolest – masti na bolest – jiné.

Psychologische Intervention bei Schmerz, Angst, Enge

A) Psychologische Intervention bei Schmerz

- ✚ Guten Tag, ich bin Krankenschwester, schön willkommen auf unserer Station.
- ✚ Ich stelle Ihnen Mitpatienten vor.
- ✚ Das ist Ihr Bett, im Zimmer haben Sie einen Sessel, Sie können sich setzen, sich legen – wählen Sie sich die Lage aus, in der Sie sich am besten fühlen.
- ✚ Wir haben genug Zeit für Gespräch über Ihre Probleme, Schmerzen.
- ✚ Sind Sie jetzt fähig zum Gespräch oder soll ich später kommen?
- ✚ Sagen Sie mir, was Sie quält von Anfang an, als die Schmerzen begannen (*dem Klienten Möglichkeit geben, sich frei auszusprechen*)
- ✚ Führen Sie Tagesbuch über Schmerzen? Es ist sehr wichtig für die Bestimmung der Schmerzursachen und für richtige Therapie des Schmerzes. Ich rate Ihnen, wie das Tagesbuch zu führen.
- ✚ Es interessieren mich Ihre Probleme, Stress in der Arbeit, zu Hause...
- ✚ Ist in Ihrem Leben eine grundsätzliche anspruchsvolle Lebenssituation eingetreten? Wenn ja, wann war es?
- ✚ Seit wann haben Sie Schmerzen? (*möglicher Zusammenhang mit durchgelebter Stressereignis*)
- ✚ Wissen Sie, was den Schmerz auslöst?
- ✚ Wie hat der Schmerz Ihr Leben geändert?
Größere Gereiztheit – Nervosität – Änderung der Beziehung mit Partner (Uneinigkeiten) – Enge – Angst – Einschränkung der Beweglichkeit – Einschränkung der Aktivitäten – Schlafstörungen – der Schmerz erschöpft – der Schmerz führt zur Änderung der Selbstgenügsamkeit – der Schmerz führt zum Verlust von Lebenslust – er änderte das Leben nicht ausdrucksvoll – andere.
- ✚ Wonach werden die Schmerzen stärker?
- ✚ Was lindert den Schmerz?
Ruhe – Entlastungsstellung – Kälte auf der Haut – Wärme auf der Haut – geistige Tätigkeit – körperliche Tätigkeit – Zielen der Aufmerksamkeit in eine andere Richtung – Relaxation – Suggestion – Medikamente gegen Schmerz – Salben gegen Schmerz – andere.

- ✚ V kterou denní dobu (případně kdy v týdnu, měsíci...) jsou bolesti nejsilnější?
- ✚ Jak dlouho bolest trvá?
- ✚ Probouzíte se pro bolest?
- ✚ Kde to bolí? (*použit mapu bolesti*) Zakreslete na lidskou postavu místo bolesti, šipkami znázorněte, kam bolest vystřeluje.
- ✚ Jaký je charakter bolesti?
Pulzující – tupá – řezavá – pálivá – bodavá – křečovitá – svíravá - klesající a stoupající intenzity – stálá - přerušovaná - dusivá – jiná.
- ✚ Jak moc to bolí - to víte jen Vy sám/a, je to Váš osobní zážitek bolesti. Aby bylo možné zbavit Vás obtíží, je třeba bolest hodnotit a vést o ní písemný záznam. (*schopný klient by si měl záznam vést sám*)

✚ Příklady škál

a) verbální analgetická škála bolesti

0 – žádná,

1 – mírná (neobtěžuje – nemusí na ni myslet),

2 – středně silná (musí na ni myslet – zrychluje se pulz, dech),

3 – silná (musí na ni myslet - omezuje činnosti – zrychluje se pulz, dech – pocení, úlevová poloha – pláč),

4 – velmi silná (ovládá myšlení - nemůže konat žádné aktivity – změny fyziologických funkcí)

5 – nesnesitelná (může ztratit kontrolu nad chováním – nařiká, křičí, může myslet i na sebevraždu)

b) numerická škála bolesti - klient označí na stupnici 1 – 10 sílu bolesti (1 = žádná bolest, 10 = nejvýše možná bolest)

! je třeba mít na paměti, že není vůbec důležité jaké číslo klient zaškrtně, ale sledovat změny ve vnímání bolesti (např. ze 7 klesla na 4 ...)

- ✚ In welcher Tageszeit (beziehungsweise wann in der Woche, im Monat...) sind die Schmerzen am stärksten?
- ✚ Wie lange dauert der Schmerz?
- ✚ Wachen Sie wegen des Schmerzes auf?
- ✚ Wo tut es weh? („Landkarte“ von Schmerzen zu benutzen). Zeichnen Sie auf menschliche Figur die Stelle des Schmerzes auf, veranschaulichen Sie mit Pfeilen, wohin der Schmerz ausstrahlt.
- ✚ Wie ist der Charakter des Schmerzes?
Pulsierend – dumpf – schneidend – brennend – stechend – krampfartig – grimmig – mit sinkender und ansteigender Intensität – dauernd – unterbrochen – erstickend – andere.
- ✚ Wie sehr es weh tut – das wissen nur Sie selbst, es ist Ihr persönliches Erlebnis von Schmerz. Damit es möglich wäre, Sie von Schwierigkeiten zu befreien, ist es nötig, Schmerz zu bewerten und schriftliche Aufzeichnung darüber zu führen. (*fähiger Klient sollte die Aufzeichnung selbst führen*)

✚ **Beispiele von Skalen**

a) **verbale analgetische Skala des Schmerzes**

0 – kein

1 – mild (er belästigt nicht – man braucht daran nicht zu denken)

2 – mittelstark (man braucht daran zu denken – er beschleunigt Puls, Atmung)

3 – stark (man braucht daran zu denken – er schränkt Tätigkeiten ein – beschleunigt Puls, Atmung – Schwitzen – Entlastungsstellung – Weinen)

4 – sehr stark (beherrscht Denken – man kann keine Aktivitäten tun – Änderungen der Grundfunktionen)

5 – unverträglich (man kann Kontrolle über sein Verhalten verlieren – man jammert, schreit, kann auch an Selbstmord denken)

b) **numerische Skala des Schmerzes** - der Klient bezeichnet auf Skala 1 – 10 Stärke des Schmerzes (1 = kein Schmerz, 10 = höchst möglicher Schmerz)

! Es ist nötig daran zu denken, dass überhaupt nicht wichtig ist, welche Nummer der Klient bezeichnet, sondern Änderungen in Wahrnehmung des Schmerzes zu beobachten (z.B. von 7 sank auf 4...)

c) **škála dětských obličejů** - používá se pro měření bolesti u dětí

d) **diagnostika bolesti z neverbálních projevů klienta:**

paralingvistické projevy bolesti:

vzdechy – naříkání – sykání – pláč – křik - tichá řeč – málomluvnost - agresivita

mimické projevy:

grimasy – sevřená ústa – koutky úst pokleslé – pevně sevřené zavřené oči – vráska mezi obočím – nevýrazná mimika- změny barvy obličeje (zarudnutí nebo bledost)

posturologie:

ustrnutí v určité poloze - ucuknutí - tření dané oblasti rukou

- ✚ *při hodnocení bolesti klient: spolupracuje, komunikuje – odmítá komunikovat, nespolupracuje*
- ✚ *získané údaje od klienta je vhodné doplnit rozhovorem s osobou blízkou (odhalí simulaci, disimulaci, agravaci ...)*
- ✚ Uděláme všechno pro to, abychom společně bolest zvládli.
- ✚ Když Vás bude bolest trápit, hned zavolejte - nenechte se trápit bolestí.
- ✚ Po analgetické léčbě se přijdeme na Vás podívat, jestli je Vám lépe.
- ✚ Když budete chtít, mohu Vám, ve spolupráci s psychologem, nabídnout některé nefarmakologické metody zvládnání bolesti (sugesce, relaxace, hypnóza, akupunktura...).
- ✚ Při propuštění z nemocnice Vám dáme kontakt na nejbližší ambulanci pro léčbu bolesti.

B) Psychologická intervence při strachu, úzkosti

- ✚ Máte pocit strachu?
- ✚ Čeho se obáváte? *Nechat prostor pro volnou odpověď nebo je možné nabídnout možnosti:*
- ✚ Pociťujete:

c) **Skala kindlicher Gesichte** – man benutzt sie für die Messung des Schmerzes bei Kindern.

d) **Diagnostik des Schmerzes von nonverbalen Ausdrücken des Klienten:**

paralinguistische Ausdrücke des Schmerzes:

Seufzer – Jammern – Zischen – Weinen – Schreien – stille Rede – Einsilbigkeit – Aggressivität

mimische Ausdrücke:

Grimassen – eingeschlossener Mund – gesunkene Mundwinkel – fest geschlossene Augen – Hautfalte zwischen Augenbrauen – ausdruckslose Mimik – Änderungen der Hautfarbe im Gesicht (Rötung oder Blässe)

Posturologie:

Erstarren in bestimmter Lage – Zurückziehen – Reibe des bestehenden Gebiets mit der Hand

- ✚ *bei Bewertung des Schmerzes Klient: arbeitet mit, kommuniziert – lehnt ab zu kommunizieren, arbeitet nicht mit*
- ✚ *es ist geeignet, die vom Klienten gewonnenen Informationen mit Gespräch mit einer nahen Person zu ergänzen (es enthüllt Simulation, Dissimulation, Aggravation...)*
- ✚ Wir machen alles dafür, damit wir den Schmerz gemeinsam bewältigen.
- ✚ Wenn Sie der Schmerz quälen wird, rufen Sie sofort an – lassen Sie sich nicht von Schmerz quälen.
- ✚ Nach analgetischer Therapie kommen wir Sie ansehen, ob es Ihnen besser geht.
- ✚ Wenn Sie wollen werden, kann ich Ihnen in Zusammenarbeit mit Psychologen einige nicht pharmakologische Methoden von Bewältigung des Schmerzes anbieten (Suggestion, Relaxation, Hypnose, Akupunktur...)
- ✚ Bei Entlassung vom Krankenhaus geben wir Ihnen Kontakt auf nächste Ambulanz für Therapie des Schmerzes.

B) Psychologische Intervention bei Angst, Enge

- ✚ Haben Sie Angstgefühl?
- ✚ Wovor haben Sie Angst? *Den Klienten frei sprechen lassen oder Möglichkeiten anbieten:*
- ✚ Sie fühlen:

- ✚ úzkost, napětí z něčeho konkrétního,
- ✚ strach z odloučení od rodiny, jak to zvládnete,
- ✚ strach ze změny vzhledu,
- ✚ strach ze ztráty přitažlivosti,
- ✚ strach o ztrátu zaměstnání,
- ✚ strach ze závislosti na druhých lidech,
- ✚ strach o svůj život,
- ✚ náhlou změnu zdravotního stavu,
- ✚ strach z bolesti – z vyšetření – z operace,
- ✚ strach vlivem nedostatku informací,
- ✚ strach, protože toho víte o své nemoci příliš moc,
- ✚ strach z jazykové bariéry,
- ✚ jiné.
- ✚ Jak moc se bojíte? Označte své pocity na stupnici 0 – 10 (0 = vůbec se nebojím, 10 mám „děsivý strach“)
- ✚ Jaké máte projevy strachu?
poruchy spánku – bolesti hlavy – úbytek sil – pocení – zrychlený pulz, zrychlený dech – sucho v ústech – tichý monotónní hlas – upjatý výraz – nevýrazná mimika – jiné.
- ✚ Jak strach ovlivňuje Váš život?
snižuje odhodlání k lékařskému zákroku – zhoršuje vnímání bolesti – zhoršuje průběh nemoci (diabetes, hypertenze....) - jiné.
- ✚ Věřím, že svůj strach zvládnete, my Vám pomůžeme.
- ✚ **Mohu Vám nabídnout některé možnosti, jak strach zvládnout:**
- ✚ Nenamlouvejte si, že strach nemáte, když ho máte.
- ✚ Přesně si pojmenujte, čeho se bojíte.
- ✚ Opakujte si, že strach zvládnete.
- ✚ Když přijde strach – nebraňte se mu, prožijte ho naplno – emoci pojmenujte – toto je strach. Když přijde příště, řekněte si - to je strach – ten už znám, nemám se čeho bát – otáčím se k němu zády. Získáte náhled a kontrolu nad svými emocemi.

- ✚ Enge, Spannung vor etwas Konkretes,
- ✚ Angst vor Trennung von der Familie, wie Sie es bewältigen,
- ✚ Angst vor Änderung des Aussehens,
- ✚ Angst vor Anziehungskraftverlust,
- ✚ Angst vor Arbeitsverlust,
- ✚ Angst vor Abhängigkeit von anderen Leuten,
- ✚ Angst um Ihr Leben,
- ✚ plötzliche Änderung des Gesundheitszustands,
- ✚ Angst vor Schmerz – vor Untersuchung – vor Operation,
- ✚ Angst infolge des Mangels an Informationen,
- ✚ Angst, weil Sie über Ihre Krankheit sehr viel wissen,
- ✚ Angst vor Sprachbarriere,
- ✚ andere.
- ✚ Wie viel fürchten Sie? Bezeichnen Sie Ihre Gefühle auf Skala 0 – 10 (0 = ich habe keine Angst, 10 = ich habe „entsetzliche Angst“)
- ✚ Was für Ausdrücke der Angst haben Sie?
Schlafstörungen – Kopfschmerzen – Abnahme der Kräfte – Schwitzen – beschleunigter Puls, beschleunigte Atmung – Mundtrockenheit – stille monotone Stimme – steifer Ausdruck – ausdruckslose Mimik – andere.
- ✚ Wie beeinflusst die Angst Ihr Leben?
sie erniedrigt Entschluss zum ärztlichen Eingriff – sie verschlechtert Wahrnehmung des Schmerzes – sie verschlechtert Krankheitsverlauf (Diabetes, Hypertonie...) – andere.
- ✚ Ich glaube, Sie bewältigen Ihre Angst, wir helfen Ihnen.
- ✚ **Ich kann Ihnen einige Möglichkeiten anbieten, wie die Angst zu bewältigen:**
- ✚ Bilden Sie sich nicht ein, dass Sie keine Angst haben, wenn Sie sie haben.
- ✚ Benennen Sie genau, wovor Sie Angst haben.
- ✚ Wiederholen Sie sich, dass Sie Angst bewältigen.
- ✚ Wenn die Angst kommt – wehren Sie sich dagegen nicht, leben Sie sie voll durch – benennen Sie die Emotion – dieses ist Angst. Wenn sie nächsten Mal kommt, sagen Sie sich - das ist Angst – die kenne ich schon, ich habe nichts zu fürchten – ich wende dazu mein Rücken. Sie gewinnen Ansicht und Kontrolle über Ihre Emotionen.

- ✚ Návnik relaxace: V okamžiku nejvyšší míry uvolnění si představte situaci, ve které
- ✚ prožíváte strach – zapisujte si všechny pocity, myšlenky, impulsy, které strach vyvolaly, zapisujte si na škále míru strachu – v další fázi se pokuste najít rozumové řešení situace, které strach vyvolaly.
- ✚ Dechová relaxace: Při projevech strachu se zaměřte na svůj dech – pomalu, zhluboka dýchat.

- ✚ Pokud něco nevíte, ptejte se – máte právo na informace. Neobtěžujete, nezdržujete – rádi Vám vše vysvětlíme.
- ✚ Mohu Vám nabídnout pomoc psychologa.
- ✚ Je možné zajistit překladatele.

- ✚ Einübung der Relaxation: im Augenblick, wenn Sie am höchsten entspannt sind, stellen Sie sich die Situation vor, in der Sie Angst erleben – schreiben Sie alle Gefühle, Gedanken, Impulse auf, die die Angst ausgelöst haben, schreiben Sie auf der Skala Maß von Angst auf – in weiterer Phase versuchen Sie, rationelle Lösung der Situationen zu finden, die Angst ausgelöst haben.
- ✚ Atmungsrelaxation: Bei Äußerungen der Angst konzentrieren Sie sich auf Ihre Atmung – langsam, tief atmen.
- ✚ Wenn Sie etwas nicht wissen, fragen Sie – Sie haben Recht auf Informationen. Sie belästigen uns nicht, Sie halten uns nicht auf – wir erklären Ihnen gern alles.
- ✚ Ich kann Ihnen Hilfe von Psychologen anbieten.
- ✚ Es ist möglich, Dolmetscher zu sichern.

Psychologická intervence u umírajícího pacienta/klienta, rozhovor s příbuznými

- ✚ Všechny informace o Vašem zdravotním stavu Vám sdělí lékař.
- ✚ Vy se rozhodnete, komu z blízkých a jaké informace podáte.
- ✚ Připravte se na to, že po sdělení skutečností se všichni blízcí nezachovají stejně – někteří se Vám začnou více věnovat, někteří Vás mohou přestat kontaktovat – důvodem je to, že nevědí jak se k Vám chovat.
- ✚ První krok budete muset udělat Vy a pozvat je na návštěvu, s tím, že je rád/a uvidíte.
- ✚ Sestry se postarají o Vaše tělesné a psychické pohodlí. Za námi přijďte se svými strachy, obavami, úzkostmi, bolestmi.
Sestra dává klientovi možnost pro vyjadřování svých emocí, obav, myšlenek, dává možnost abreakce ...
- ✚ Myslím, že se teď asi necítíte moc dobře, jsem tady teď pro Vás a budu ráda, když mně řeknete, co Vás trápí.

A) Komunikace v jednotlivých fázích psychických změn při sdělení diagnózy

1. **Šok** – bouřlivé emoce – pacient/klient pláče nebo se zlobí, cítí vztek.

Intervence sestry – umožnit průchod emocí, být tiše účasten.

- ✚ Jste věřící? (*věřící přijímá fakt blízké smrti lépe*)
- ✚ **Dát naději:** Vždy je možnost zlepšení nebo pozastavení choroby, neztrácejte naději.
- ✚ Ano, vyplačte se, uleví se Vám...

Chyba - popírat emoce „ ...neplačte, nemusí to být tak zlé... “

2. **Negace** – popření

Psychologische Intervention beim sterbenden Patienten/Klienten, Gespräch mit Verwandten

- ✚ Alle Informationen über Ihren Gesundheitszustand teilt Ihnen der Arzt mit.
- ✚ Sie entscheiden sich, wem von Nähen und welche Informationen Sie geben.
- ✚ Bereiten Sie sich darauf vor, dass sich alle Nähen nach der Mitteilung der Wirklichkeit nicht gleich verhalten werden – einige werden beginnen, sich Ihnen mehr zu widmen, einige können aufhören, Kontakte mit Ihnen zu pflegen – der Grund ist, dass sie nicht wissen, wie sie sich zu Ihnen verhalten sollen.
- ✚ Den ersten Schritt werden Sie machen müssen und sie zu Besuch einladen und sagen, dass Sie sie gern sehen.
- ✚ Krankenschwestern werden sich um Ihren körperlichen und psychischen Komfort kümmern. Zu uns kommen Sie mit Ihrer Angst, Befürchtung, Enge, mit Ihren Schmerzen.
Die Krankenschwester gibt dem Klienten Möglichkeit für Äußerung seiner Emotionen, Befürchtungen, Gedanken, sie gibt Möglichkeit für Abreaktion...
- ✚ Ich denke, Sie fühlen sich jetzt nicht so wohl, ich bin jetzt für Sie und ich werde froh sein, wenn Sie mir sagen, was Sie quält.

A) Kommunikation in einzelnen Phasen psychischer Änderungen bei der Mitteilung der Diagnose

1. **Schock** – stürmische Emotionen – Patient/Klient weint oder ärgert sich, er fühlt Wut.

Intervention der Krankenschwester – Äußerung der Emotionen ermöglichen, still beteiligt sein.

- ✚ Sind Sie Gläubiger/Gläubige? (*Gläubiger akzeptiert das Faktum des bevorstehenden Todes besser*)
- ✚ **Hoffnung geben:** Immer gibt es Möglichkeit von Besserung oder Stehenbleiben der Krankheit, verlieren Sie Hoffnung nicht.
- ✚ Ja, weinen Sie sich aus, es bringt Ihnen Erleichterung...

Fehler - Emotionen negieren: „...weinen Sie nicht, es muss nicht so schlimm sein...“

2. **Negation** – Leugnung

Klient: „ne, to není možné, to se mě netýká, došlo k záměně výsledků, to mluví o někom jiném...“

Klient: mlčí, má napětí v obličeji, nedokáže ventilovat strach, úzkost – nedojde k psychickému uvolnění

Intervence – snaha o navázání kontaktu:

✚ „...je to tak, jak pan doktor říká, je třeba se společně domluvit na dalším postupu...“

3. Agrese

Klient : „Proč já?“ (hledá viníka)

„Je to vina zdravotníků, protože dlouho nemohli na nic přijít ...“

„Pořád rodina, rodina a na sebe jsem neměl/a čas...“

„Proč jsem se o sebe lépe nestaral/a, nechodil/a jsem na preventivní prohlídky...“

Jindy převažuje deprese – mlčí, smutek, napětí ve tváři.

Intervence – umožnit odreagování, mnohdy není třeba reagovat – **jen naslouchat, dát najevo empatii** – dotyk ruky, zrakový kontakt, sednout si k lůžku.

Příklad:

Klient: „Moje žena za mnou už týden nebyla. Asi jí na mně už nezáleží.“

✚ **Sestra:** “Důvodů proč nepřišla může být spousta...“ (projev empatie)

✚ **Sestra: (chybná reakce):** „ale to víte, že záleží“ (plané utěšování)

Další projevy aktivního naslouchání:

a) **pokývnutí hlavy nebo slovně** - „Ano, rozumím.“

b) **rezonance (ozvěna)** - s malou úpravou opakuje, co klient řekl,

c) **reflexe** – otázkou si ověřuje, zda klienta dobře pochopila,

Klient: „nein, das ist nicht möglich, das betrifft mich nicht, es kam zur Verwechslung von Ergebnissen, das spricht man über jemanden anderen...“

Klient: schweigt, hat im Gesicht Spannung, kann Angst, Enge nicht ventilieren – es kommt zur psychischen Entspannung nicht

Intervention – Bemühung um Anknüpfung des Kontakts:

✚ „...es ist so, wie der Arzt sagt, es ist nötig, sich gemeinsam über weiteres Verfahren zu verabreden...“

3. Aggression

Klient : „Warum ich?“ (er sucht einen Schuldigen)

„Es ist Schuld medizinischer Arbeiter, weil sie lange nichts feststellen konnten...“

„Immer nur Familie, Familie... und für mich hatte ich keine Zeit...“

„Warum habe ich mich um mich nicht besser gekümmert/bin zu Vorsorgeuntersuchungen nicht gegangen ...“

Ein andermal überwiegt Depression – er schweigt, Trauer, Spannung im Gesicht.

Intervention – Abreagieren ermöglichen, manchmal ist nicht nötig zu reagieren - **nur weiter zuzuhören, Empathie zu offenbaren** – Berührung der Hand, Sehkontakt, sich ans Bett zu setzen.

Beispiel:

Klient: „Meine Frau war bei mir eine Woche nicht mehr. Vielleicht liegt ihr an mich nicht mehr.“

✚ **Krankenschwester:** “Es können viele Gründe dazu sein...“(Äußerung der Empathie)

✚ **Krankenschwester (eine fehlerhafte Reaktion):** „Sie wissen doch, dass ihr an Sie liegt“ (leerer Trost)

Weitere Äußerungen vom aktiven Zuhören:

a) **Kopfnicken oder wörtlich:** - „Ja, ich verstehe.“

b) **Resonanz (Widerhall)** - mit einer kleinen Regelung wiederholt, was der Klient gesagt hat,

c) **Reflexion** – mit der Frage verifiziert die Krankenschwester, ob sie den Klienten gut verstanden hat,

příklad:

Klient má spoustu otázek před aplikací injekce: „Co je to za lék? Musím ho dostat? Bude to bolet?“

Sestra usoudí, že má klient strach z injekce a myšlenku řekne nahlas:

✚ „Z toho co říkáte se domnívám, že máte obavy z ...“

d) *sumarizace* – bilance toho, co klient dosud řekl, by měla končit otázkou, která dá klientovi možnost pokračovat dál,

e) *umění mlčet* – nevím, co mám říct nebo mám potřebu mlčet, považuji to za vhodné,

f) *pokud si nevím rady jak reagovat* – klient naše rozpaky stejně pozná, tedy lépe říci pravdu :

✚ „Teď jste mě zaskočil/a, nevím, co na to mám říct...“

4. Oddalování, smlouvání

Klient: „Vím, že jsem smrtelně nemocen, ale kdybych se tak ještě dožil narození vnoučete...“

Intervence:

✚ No, proč byste se nedožil/a, vždyť je to za pár měsíců...

✚ Vezměte si plánovací kalendář a napište, co byste chtěl/a udělat dnes, tento týden, měsíc, za pár měsíců....

Klient: „Sestřičko, kolik času mně ještě zbývá?“

✚ Těžko říct, nikdo z nás neví, kolik času mu zbývá.

✚ Naděje na zlepšení nebo dokonce vyléčení je vždycky.

Klient: „Právě proto chci najít nějaké léčitele, ti mně určitě pomohou, co říkáte?“

✚ To si musíte rozhodnout sám/sama, já na Vašem místě bych situaci prohodil/a s lékařem a věřil/a bych moderní vědě.

✚ **Sestra (chyba)** - vždyť to jsou podvodníci, jen z Vás tahají peníze (*devalvuje klienta, neakceptuje jeho rozhodnutí*)

Klient: „Sestro, bude to bolet?“

✚ **Sestra** – nebude, o to se postaráme.

Beispiel:

Klient hat viele Fragen vor der Applikation der Injektion: „Was für ein Medikament ist das? Muss ich es bekommen? Wird es wehtun?“

Die Krankenschwester schließt, dass der Klient Angst vor Injektion hat und den Gedanke sagt sie laut:

✚ „Davon, was Sie sagen, schließe ich, dass Sie Befürchtung von...haben“

g) Summarisation – Bilanz, was der Klient bisher gesagt hat, sollte mit einer Frage enden, die dem Klienten Möglichkeit gibt, weiter fortzusetzen,

h) Können zu schweigen – ich weiß nicht, was ich sagen soll oder habe Bedürfnis zu schweigen, ich halte es für geeignet,

i) wenn ich mich keinen Rat weiß, wie zu reagieren – der Klient erkennt sowieso unsere Verlegenheit, also ist es besser, Wahrheit zu sagen:

✚ „Jetzt bin ich unangenehm überrascht, ich weiß nicht, was ich dazu sagen soll“

4. Aufschiebung, Handel

Klient: „Ich weiß, dass ich tödlich krank bin, aber wenn ich doch noch Geburt eines Enkelkinds erlebe...“

Intervention:

✚ Na, warum würden Sie es nicht erleben, es ist ja in ein paar Monaten...

✚ Nehmen Sie Plankalender und schreiben Sie auf, was Sie heute, diese Woche, diesen Monat, in ein paar Monaten tun möchten...

Klient: „Schwester, wie viel Zeit bleibt mir noch übrig?“

✚ Schwer zu sagen, niemand von uns weiß, wie viel Zeit ihm übrigbleibt.

✚ Immer ist Hoffnung auf Besserung oder sogar Genesung.

Klient: „Gerade deshalb möchte ich einige Heilpraktiker finden, sie helfen mir sicher, was sagen Sie dazu?“

✚ Das müssen Sie selbst entscheiden, an Ihrer Stelle würde ich die Situation mit dem Arzt besprechen und an moderne Wissenschaft glauben.

✚ **Krankenschwester (Fehler)** – sie sind doch Betrüger, sie ziehen nur Geld von Ihnen (*sie devalviert den Klienten, akzeptiert seine Entscheidung nicht*)

Klient: „Schwester, wird es wehtun?“

✚ **Krankenschwester** – nein, wir werden dafür sorgen.

5. Vyrovnaní

Klient: „Zažil jsem toho v životě hodně – v práci jsem se nadřel, vychovali jsme 2 děti, starali se o rodiče, postavili dům...“

✚ **Sestra** – Stihnul/stihla jste toho v životě hodně, je moc hezké, že jste se postaral/a o rodiče.

Klient: „ To je pravda, už si zasloužím odpočinek.“

✚ **Sestra** – Máte nějaké přání, které byste si chtěl/a splnit?

Klient: „Ano, usmířit se se svým bratrem...“

„Manželce jsem slíbil k narozeninám let balonem, snad to ještě stihneme.“

„Rád/a bych co nejdříve sepsal/a závěť...“

„Chtěl/a bych být co nejvíce se svojí rodinou ...“

✚ **Sestra** - *Mlčenlivá lidská přítomnost, podržet za ruku, zrakový kontakt. Rodina často potřebuje více pomoci než klient.*

B) Další zásady komunikace s umírajícím pacientem/klientem

- ✚ O Vaší nemoci budeme mluvit, jen když Vy budete chtít.
- ✚ Pokud budete chtít mluvit s knězem, tuto možnost Vám zajistíme.
- ✚ Neočekávejte od nás radu, můžeme Vám říct pouze výhody a nevýhody Vašich rozhodnutí („*Sestro, mám se nechat léčit léčitелеm?*“ - „*To je Vaše rozhodnutí, já na Vašem místě...*“)

Jsme profesionálové, tedy v komunikaci:

- ✚ *nepoužíváme prázdné fráze typu: všechno bude v pořádku...,*
- ✚ *vyhýbáme se slovům, která posilují strach a úzkost: rakovina, zhoubné onemocnění (lépe: Vaše současná nemoc, změna tkání, které nepracují tak dobře, jak by měly...),*
- ✚ *plně akceptujeme klienta – bereme ho takového jaký je: nehodnotíme, respektujeme jeho názory, jeho důstojnost.*

5. Versöhnung

Klient: „Ich habe in meinem Leben vielerlebt – in der Arbeit habe ich geschunden, wir haben 2 Kinder aufgezogen, uns um die Eltern gekümmert, ein Haus erbaut...“

✚ **Krankenschwester** – Sie haben in Ihrem Leben viel getan, es ist sehr schön, dass Sie sich um die Eltern gekümmert haben.

Klient: „, Sie haben recht, ich verdiene schon Ruhe.“

✚ **Krankenschwester** – Haben Sie einen Wunsch, den Sie sich erfüllen möchten?

Klient: „Ja, mich mit meinem Bruder versöhnen...“

„Ich habe meiner Frau zum Geburtstag Ballonflug versprochen. Vielleicht holen wir es ein.“

„Ich möchte so bald wie möglich Testament aufsetzen...“

„Ich möchte so viel wie möglich mit meiner Familie sein...“

✚ **Krankenschwester** - schweigsame menschliche Anwesenheit, an der Hand halten, Sehkontakt.

Die Familie braucht oft mehr zu helfen, als Klient.

B) Weitere Grundsätze der Kommunikation mit dem sterbenden Patienten/Klienten

✚ Über Ihre Krankheit werden wir sprechen, nur wenn Sie wollen werden.

✚ Wenn Sie mit einem Priester werden sprechen wollen, sichern wir Ihnen diese Möglichkeit.

✚ Erwarten Sie von uns keinen Rat, wir können Ihnen nur Vor- und Nachteile Ihrer Entscheidungen sagen. („Schwester, soll ich mich vom Heilpraktiker kurieren lassen?“ – „Das ist Ihre Entscheidung, ich an Ihrer Stelle...“)

Wir sind Professionelle, also in der Kommunikation:

✚ wir benutzen keine leeren Phrasen vom Typ: alles wird in Ordnung sein...,

✚ wir meiden Wörter, die Angst und Enge verstärken: Krebs, bösartige Erkrankung (besser: Ihre gegenwärtige Krankheit, Änderung der Gewebe, die nicht so gut arbeiten, wie sie sollten...),

✚ wie akzeptieren völlig den Klienten – wir akzeptieren ihn solchen, wie er ist: wir bewerten ihn nicht, respektieren seine Meinungen, sein Menschenwürde.

- ✚ Napište, jaké cíle máte:
na tento den - na tento týden - na tento měsíc - na příští měsíce.
- ✚ Napište, na co se dnes těšíte.
- ✚ Zamyslete se, kolik lidí vám v životě hodně ublížilo.
- ✚ Kolika z těchto lidí jste nedokázal/a odpustit. I když to není jednoduché, pokuste se těmto lidem odpustit.
- ✚ Z čeho máte strach:
ze ztráty partnera - z nevěry partnera - ze ztráty soběstačnosti - ze sebezpřijetí – jiné
- ✚ Jaké, pro Vás důležité aktivity, budete nyní muset ukončit nebo výrazně omezit?
- ✚ Jaké nové aktivity by pro Vás byly přijatelné?
jóga - ruční práce - cvičení Pilates - jiné
- ✚ V průběhu léčby můžete pociťovat nechutenství, nevolnosti, to je naprosto normální. Nenechte se odradit, měňte jídelníček. Určitě najdete něco, co Vaše tělo přijme, co Vám bude chutnat.
- ✚ Máme výživovou terapeutku, přijde za Vámi a domluvíte se.
- ✚ Můžete si dopřát i neobvyklá přání – pivo, víno – domluvíte se s rodinou.

Jak je možné reagovat na obtížné výroky klientů, které nás mohou zaskočit:

- ✚ *Neberte uvedené reakce jako jediný možný správný způsob komunikace.*
- ✚ *Smyslem tohoto typu odpovědí je **NEZABLOKOVAT KOMUNIKACI***

Klient: „Jde to se mnou z kopce, asi brzy umřu.“

- ✚ **Sestra:** Proč si myslíte, že to jde s Vámi z kopce?
- ✚ Vidím, že se necítíte dobře.
- ✚ Pravdou je, že jednou každý z nás umře. Je to jediná jistota, kterou na světě máme. Kdy přijde, nikdo neví.

Klient: „Všiml/a jsem si, že jsem hodně zhubl/a, určitě mám rakovinu.“

- ✚ **Sestra:** Chápu Vaše obavy, ale znám řadu lidí, kteří zhubli a rakovinu neměli.

- ✚ Schreiben Sie auf, was für Ziele Sie haben:
für diesen Tag – für diese Woche – für diesen Monat – für nächste Monate
- ✚ Schreiben Sie auf, worauf Sie sich heute freuen.
- ✚ Denken Sie darüber nach, wie viel Menschen Ihnen im Leben großes Unrecht getan haben.
- ✚ Wie vielen von diesen Menschen konnten Sie nicht verzeihen. Auch wenn es nicht einfach ist, versuchen Sie, diesen Menschen zu verzeihen.
- ✚ Wovor haben Sie Angst:
vor Verlust des Partners – vor Untreue des Partners – vor Verlust der Selbstgenügsamkeit – vor Selbstannahme – andere
- ✚ Welche für Sie wichtigen Aktivitäten werden Sie jetzt beenden oder markant einschränken müssen?
- ✚ Was für neue Aktivitäten wären für Sie akzeptabel?
Yoga – Handarbeit – Pilates-Turnen – andere.
- ✚ Im Verlauf der Therapie können Sie Appetitlosigkeit, Übelkeit empfinden – das ist ganz normal. Lassen Sie sich nicht abratens, ändern Sie den Speiseplan. Sie finden sicher etwas, was Ihr Körper aufnimmt, was Ihnen schmecken wird.
- ✚ Wir haben Ernährungstherapeutin, sie kommt zu Ihnen und Sie verständigen sich.
- ✚ Sie können sich auch ungewöhnliche Wünsche gönnen – Bier, Wein – Sie verständigen sich mit Ihrer Familie.

Wie kann man auf schwierige Äußerungen von Klienten reagieren, die uns überraschen können:

- ✚ *Bitte halten Sie angegebene Reaktionen nicht für einzig mögliche richtige Art der Kommunikation.*
- ✚ *Sinn dieses Typs von Antwort ist **DIE KOMMUNIKATION NICHT BLOCKIEREN***
Klient: „Es geht mit mir bergab, vielleicht sterbe ich bald“
 - ✚ **Krankenschwester:** Warum meinen Sie, dass es mit Ihnen bergab geht?
 - ✚ Ich sehe, dass Sie sich nicht wohl fühlen.
 - ✚ Es ist wahr, dass jeder von uns irgendwann stirbt. Das ist einzige Sicherheit, die wir auf der Welt haben. Wann der Tod kommt, weiß niemand.
- Klient:** „Ich habe bemerkt, dass ich viel abgenommen habe, sicher habe ich Krebs.“
 - ✚ **Krankenschwester:** Ich verstehe Ihre Befürchtungen, aber ich kenne viele Menschen, die abgenommen haben und keinen Krebs hatten.

Klient: „*Sestro, je mi moc špatně, jsem tak slabý/á, nemám sílu ani vstát z postele.*“

✚ **Sestra:** Chápu, že Vám není dobře.

Klient: (*rozzlobí se*) „*Jak můžete chápat, jak mně je, když jste zdravý/á.*“

✚ **Sestra:** To je sice pravda, ale znám řadu klientů, kteří jsou v podobné situaci jako Vy.

Klient: „*Rozmyslel/a jsem si to, nechci rodinu zatěžovat, budu raději v nemocnici.*“

✚ **Sestra:** Věřím, že je to pro Vás těžké, ale měli bychom umět přijímat lásku blízkých, přijmout nabízenou pomoc.

Rodina Vám projevuje lásku a Vy ji odmítáte, přemýšlejte o tom...

C) Komunikace sestry s rodinou umírajícího

✚ **Jak rodina pozná, že klient chce sdělit blízkým pravdu, ale neví jak začít:**

- *tráví s rodinou více času než jindy,*
- *planě konverzuje,*
- *posedává blíž některého člena rodiny,*
- *projevuje neobvyklou nervozitu - pokašlává, přechází, poposedává.*

✚ Mnohdy stačí tělesný kontakt nebo slovně –

„*Kdyby sis chtěl pohovořit o tom, co tě trápí, budu rád/a...*“

✚ Jste věřící - jste nevěřící?

✚ Vašeho blízkého můžete navštívit v nemocnici kdykoliv.

✚ Pro Vašeho blízkého je důležité, aby nenesl břímě choroby sám. Hovořte s ním co nejvíce o jeho pocitech, problémech.

✚ Chcete se do ošetřování zapojit?

✚ Poskytneme Vám potřebné informace. Naučíme Vás základní ošetrovatelské postupy tak, abyste péči bez problému zvládli.

Klient: „Schwester, es geht mir sehr schlecht, ich bin so schwach, ich habe nicht ein
einmal Kraft vom Bett aufzustehen.“

✚ **Krankenschwester:** Ich verstehe, dass es Ihnen schlecht geht.

Klient: (wird böse) „Wie können Sie verstehen, wie es mir geht, wenn Sie gesund
sind“

✚ **Krankenschwester:** Das ist zwar wahr, aber ich kenne eine Reihe von
Klienten, die in ähnlicher Situation wie Sie sind.

Klient: „Ich habe es mir überlegt, ich will meine Familie nicht belasten, ich werde
lieber im Krankenhaus sein.“

✚ **Krankenschwester:** Ich glaube, dass es für Sie schwer ist, aber wir sollten
Liebe von Näheren, Hilfe von Ihnen annehmen können.

Die Familie bringt Ihnen die Liebe zum Ausdruck und Sie lehnen sie ab,
denken Sie darüber nach...

C) Kommunikation der Krankenschwester mit der Familie des Sterbenden

✚ **Wie erkennt die Familie, dass der Klient den Näheren die Wahrheit mitteilen
möchte, aber er weiß nicht, wie zu beginnen:**

- *er verbringt mit der Familie mehr Zeit als andermal*
- *er konversiert leer*
- *er setzt sich widernahe an einem Familienmitglied*
- *er äußert ungewöhnliche Nervosität – hüstelt, geht auf und ab, rückt ein wenig
weiter.*

✚ Oft genügt körperlicher Kontakt oder wörtlich -

„Wenn du darüber sprechen möchtest, was dich quält, werde ich froh sein...“

✚ Sind Sie Gläubiger/Gläubige – sind Sie nicht Gläubiger/Gläubige?

✚ Sie können Ihren Nahen jederzeit im Krankenhaus besuchen.

✚ Für Ihren Nahen ist es wichtig, nicht allein Last der Krankheit zu tragen. Sprechen Sie
mit ihm so viel wie möglich über seine Gefühle, Probleme.

✚ Wollen Sie sich in die Pflege eingliedern?

✚ Wir gewähren Ihnen notwendige Informationen. Wir lehren Sie elementare
Krankenpflegeverfahren so, dass Sie die Pflege ohne Probleme bewältigen.

✚ Ved'te svého blízkého k sebepěči, k soběstačnosti. Poskytneme Vám informace, jak zvládnout své emoce, i jak emočně podpořit Vašeho blízkého.

✚ **Adaptace rodiny na nemoc:**

Je nutná změna zaběhnutých pravidel.

Není nutná změna zaběhnutých pravidel.

Pokud jste si na předchozí otázku odpověděli **ano**:

a) Jaké povinnosti převezme zdravý partner?

b) Jaké povinnosti převezmou ostatní členové domácnosti (dospívající děti atd...)?

c) Vykonávání jakých činností se stane neúnosným (hrozí vyčerpání členů rodiny)?

d) Které činnosti zrušíme (zahrada, koníčky...)?

e) Nezapomeňte: pokud bude nemocný člen domácnosti doma, chce být také užitečný. Domluvte se na činnosti, kterou bude chtít vykonávat.

✚ Vnímejte jeho pocity a akceptujte je. Vycházejte z jeho potřeb, ne ze svých potřeb.

✚ Svému blízkému splňte jeho přání - jaká mohou být? (výlety, návštěvy, let balónem)

✚ Pokud chcete trávit poslední chvíle společně doma, je možné spojit se s agenturou domácí hospicové péče. Pokud budete chtít, řeknu Vám k tomu vše potřebné.

D) Komunikace sestry s rodinou při úmrtí pacienta/klienta

✚ Dobrý den, jmenuji se, jsem sestra a starala jsem se o Vašeho tatínka/maminku/.....

✚ Dovolte mi vyjádřit Vám upřímnou soustrast.

✚ Lékař Vám řekne vše potřebné.

✚ Já Vám mohu říct, že Váš tatínek/maminka/..... v posledních chvílích netrpěl/a bolestmi, nedusil/a se, netrápil/a se. Zemřel/a ve spánku.

✚ Posad'te se.

✚ Führen Sie Ihren Nahen zur Selbstpflege, Selbstgenügsamkeit. Wir gewähren Ihnen Informationen, wie Ihre Emotionen zu beherrschen und auch wie Ihren Nahen emotionell zu unterstützen.

✚ **Anpassung der Familie auf die Krankheit:**

Es ist nötig eingeführte Regel zu ändern.

Es ist nicht nötig eingeführte Regel zu ändern.

Wenn Sie auf die erste Frage **ja** geantwortet haben:

f) Welche Pflichten übernimmt der gesunde Partner?

g) Welche Pflichten übernehmen die anderen Mitglieder des Haushalts (heranreifende Kinder usw.)?

h) Ausübung welcher Tätigkeiten wird untragbar (es droht Erschöpfung der Familienmitglieder)?

i) Welche Tätigkeiten heben wir auf (Garten, Hobbys...)?

j) Vergessen Sie nicht: wenn das kranke Mitglied des Haushalts zu Hause sein wird, möchte er auch nützlich sein. Verabreden Sie die Tätigkeit, die er wird ausüben wollen.

✚ Nehmen Sie seine Gefühle wahr und akzeptieren Sie sie. Gehen Sie von seinen, nicht von Ihren Bedürfnissen aus.

✚ Erfüllen Sie Ihrem Nahen seine Wünsche – welche können sie sein? (Ausflüge, Besuche, Ballonflug)

✚ Wenn Sie die letzte Zeit gemeinsam zu Hause verbringen wollen, ist es möglich, sich mit einer Agentur von häuslicher Hospizpflege zu verbinden. Wenn Sie wollen werden, sage ich Ihnen dazu alles Notwendige.

D) Kommunikation der Krankenschwester mit der Familie beim Tod des Patienten/Klienten

✚ Guten Tag, ich heiße, ich bin Krankenschwester und habe mich um Ihren Vater/Ihre Mutter gekümmert....

✚ Gestatten Sie mir bitte, Ihnen mein tiefstes Beileid zu äußern.

✚ Der Arzt sagt Ihnen alles Notwendige.

✚ Ich kann Ihnen sagen, dass Ihr Vater/Ihre Mutter ...in letzter Weile an Schmerzen nicht litt/nicht erstickte/nicht quälte. Er/Sie ist im Schlaf gestorben.

✚ Nehmen Sie bitte Platz.

- ✚ Mohu Vám nabídnout něco k pití – sklenici vody?
- ✚ Chcete se mě ještě na něco zeptat?
- ✚ Požádám Vás o občanský průkaz a předám Vám věci pana/paní a potom Vás budu informovat o dalším postupu.

- ✚ Kann ich Ihnen etwas zum Trinken anbieten – ein Glas Wasser?
- ✚ Möchten Sie mich noch nach etwas fragen?
- ✚ Ich bitte Sie um Ihren Personalausweis und übergebe Ihnen die Sachen Herrn/Frau.....und dann werde ich Sie über weiteren Vorgang informieren.

Seznam literatury / Literaturverzeichnis

Haškovcová, H.: Thanatologie. Nauka o umírání a smrti. 1. vyd. Praha, Galén 2000. 200 s.
ISBN 80-7262-132-7

Hennezel, M.: Smrt zblízka. Umírající nás učí žít. 1. vyd. Praha, ETC Publishing 1997. 134 s.
ISBN 80-86006-15-8

Honzák, R.: Komunikační pasti v medicíně. 2. doplněné vyd. Praha, Galén 1999. 165 s. ISBN
80-7262-032-0

Křivohlavý, J.: Psychologie nemoci. 1. vyd. Praha, Grada 2002. 198 s. ISBN 80-247-0179-0

Marečková, J.: Ošetrovatelské diagnózy v NANDA doménách. Praha, Grada 2006. 264 s.
ISBN 80-247-1399-3.

Mareš, J.a kol.: Dítě a bolest. 1. vyd. Praha, Grada 1997. 317 s. ISBN 80-7169-267-0

Matějček, Z.: Psychologie nemocných a tělesně postižených dětí. 3.přepřac.vyd. Praha, H+H
2007. 147 s. ISBN 80-86022-92-7

Matějček, Z., Langmeier, J.: Psychická deprivace v dětství. 4.dopl.vyd. Praha, Karolinum
2011. 400 s. ISBN 13:978-80-246-1983-5

NANDA International Ošetrovatelské diagnózy. Definice a klasifikace 2009-2011. Praha,
Grada 2010. 480 s. ISBN 978-80-247-3423-1

Pavlatová, E.: Bojíte se smrti? 1. vyd. Praha, Olympia 2001. 189 s. ISBN 80-7033-061-9

Podstatová, R., Sovová, E., Řehořová, J. a kol.: Jak přežít pobyt ve zdravotnickém zařízení. 1.
vyd. Praha, Grada 2007. 143 s. ISBN 978-80-247-1997-9

Rokyta, R.: Bolest a jak s ní zacházet. Učebnice pro nelékařské zdravotnické obory. 1. vyd.
Praha, Grada 2009. 184 s. ISBN 978-80-247-3012-7

Rokyta, R., Kršiak, M., Kozák, J.: Bolest. 2. přeprac. vyd. Praha, Tigis 2012. 748 s. ISBN 13:
978-80-87323-02-1

Říčan, P., Krejčířová, D.: Dětská klinická psychologie. 4. vyd. Praha, Grada 2006. 608 s.
ISBN 978-80-247-1049-5

Špatenková, N.: Poradenství pro pozůstalé. 1. vyd. Praha, Grada 2008. 144 s. ISBN 13:978-80-247-1714-1

Trachtová, E.: Potřeby nemocného v ošetrovatelském procesu. 2. vyd. Brno, NCO NZO 2004. 186 s. ISBN 10:80-7013-324-4

Vojáčková, Z.: Kromě prsu mi nic nechybí. 1. vyd. Praha, Triton 2003. 77 s. ISBN 80-7254-354-7

Vymětal, J.: Lékařská psychologie. 3. aktualiz. vyd. Praha, Portál 2003. 400 s. ISBN 80-7178-740-X

Lindner, J. a kol. Před operací srdce. Příručka pro pacienty II. chirurgické kliniky Kardiovaskulární chirurgie Všeobecné fakultní nemocnice. [online]. [cit.18.4.2013]. Dostupné z: <http://www.vfn.cz/priloha/4d2dba773f9a8/prirucka-pro-pacienty.pdf>

Zdroj obrázku: http://relax.lidovky.cz/po-kom-je-vsechny-podoby-ditete-dm7-/vztahy.aspx?c=A100406_101358_vztahy_glu. [online]. [cit.18.4.2013].